ISSN 1725-2415

Επίσημη Εφημερίδα

C 321

46ο έτος

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

31 Δεκεμβρίου 2003

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα | Σελίδα

I *Ανακοινώσεις*

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Συμβούλιο

Επιτροπή

2003/C 321/01 Διοργανική συμφωνία για τη βελτίωση της νομοθεσίας 1

Συμβούλιο

2003/C 321/02 Συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το καθεστώς του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού του αποσπασμένου στα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των αρχηγείων και δυνάμεων που μπορεί να τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, και του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού των κρατών μελών που τίθεται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να ενεργεί στη συνάρτηση αυτή (Συμφωνία SOFA της ΕΕ) 6

2003/C 321/03 Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 2003 για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της Συμβουλευτικής Επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας 17

2003/C 321/04 Συμπερασμάτων του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 2003 για το καθεστώς που διέπει την «εισφορά θαλάσσης» 20

Επιτροπή

2003/C 321/05 Ισοτιμίες του ευρώ 21

2003/C 321/06 Επεξηγηματικές Σημειώσεις για το Παράρτημα III — Καθορισμός της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και μεθόδοι διοικητικής συνεργασίας — της συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου 22

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Με αυτό το τεύχος κλείνει η σειρά C για το 2003.

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2003/C 321/07	Ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά το άρθρο 4 παράγραφος 3 της οδηγίας 98/27/ΕΚ περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών, σχετικά με τους νομιμοποιούμενους φορείς που μπορούν να εγείρουν αγωγή σύμφωνα με το άρθρο 2 της εν λόγω οδηγίας (1)	26
2003/C 321/08	Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	39
2003/C 321/09	Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	43
2003/C 321/10	Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	45
2003/C 321/11	Δημοσίευση μιας αίτησης τροποποίησης δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ενός ή περισσοτέρων στοιχείων των προδιαγραφών μιας ονομασίας που έχει καταχωρηθεί δυνάμει του άρθρου 17 ή του άρθρου 6 του εν λόγω κανονισμού	49
2003/C 321/12	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3350 — Norsk Hydro/WINGAS/HydroWingas/JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία (1)	50
2003/C 321/13	Ανακοίνωση της OLAF	51
2003/C 321/14	Ανακοίνωση της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με τον υπολογισμό του μέσου κοινοτικού ποσοστού ανοίγματος της αγοράς ηλεκτρισμού, όπως ορίζεται στην οδηγία 96/92/ΕΚ, όσον αφορά κοινούς κανόνες για την εσωτερική αγορά ηλεκτρισμού (1)	51

EL

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για τη βελτίωση της νομοθεσίας

(2003/C 321/01)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ, ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 5 αυτής και το πρωτόκολλο σχετικά με την εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που επισυνάπτεται στην εν λόγω συνθήκη,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

Υπενθυμίζοντας τις δηλώσεις αριθ. 18 για το εκτιμώμενο κόστος των προτάσεων της Επιτροπής και αριθ. 19 για την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου που επισυνάπτονται στην τελική πράξη του Μάαστριχ,

υπενθυμίζοντας τις διοργανικές συμφωνίες της 25ης Οκτωβρίου 1993 για τις διαδικασίες εφαρμογής της αρχής της επικουρικότητας ([1]), της 20ής Δεκεμβρίου 1994 για την ταχεία μέθοδο εργασίας για την επίσημη κωδικοποίηση νομοθετικών κειμένων ([2]), της 22ας Δεκεμβρίου 1998 για τις κοινές κατευθυντήριες γραμμές για την ποιότητα της διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας ([3]) και της 28ης Νοεμβρίου 2001 για μια πλέον συστηματοποιημένη χρήση της τεχνικής της αναδιατύπωσης των νομικών πράξεων ([4]),

Έχοντας λάβει υπόψη τα συμπεράσματα της προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που συνήλθε στη Σεβίλλη στις 21 και 22 Ιουνίου 2002 και στις Βρυξέλλες στις 20 και 21 Μαρτίου 2003,

επισημαίνοντας ότι η παρούσα συμφωνία συνάπτεται με την επιφύλαξη των αποτελεσμάτων της διακυβερνητικής διάσκεψης που θα ακολουθήσει τη Συνέλευση για το μέλλον της Ευρώπης,

ΣΥΝΑΠΤΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Κοινές δεσμεύσεις και κοινοί στόχοι

1. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συμφωνούν να βελτιώσουν την ποιότητα της νομοθεσίας με μια σειρά πρωτοβουλιών και διαδικασιών που καθορίζονται στην παρούσα διοργανική συμφωνία.

2. Στο πλαίσιο της άσκησης των εξουσιών και της τήρησης των διαδικασιών οι οποίες προβλέπονται από τις συνθήκες, και υπενθυμίζοντας τη σημασία που αποδίδουν στην κοινοτική μέθοδο, τα τρία θεσμικά όργανα συμφωνούν στο σεβασμό γενικών αρχών, όπως η δημοκρατική νομιμότητα, η επικουρικότητα και η αναλογικότητα καθώς και η ασφάλεια δικαίου. Συμφωνούν επίσης στην προώθηση της απλότητας, της σαφήνειας και της συνοχής στη σύνταξη των νομοθετικών κειμένων, καθώς και της μέγιστης δυνατής διαφάνειας της νομοθετικής διαδικασίας.

Καλούν τα κράτη μέλη να μεριμνούν για την ορθή, ταχεία και εντός των τακτών προθεσμιών μεταφορά του κοινοτικού δικαίου στην εθνική νομοθεσία, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που συνήλθε στη Στοκχόλμη, τη Βαρκελώνη και τη Σεβίλλη.

Βελτίωση του συντονισμού της νομοθετικής διαδικασίας

3. Τα τρία θεσμικά όργανα συμφωνούν να βελτιώσουν τον γενικό συντονισμό της νομοθετικής δραστηριότητάς τους, ο οποίος αποτελεί θεμελιώδη συνιστώσα για τη βελτίωση της νομοθεσίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

4. Τα τρία θεσμικά όργανα συμφωνούν να συντονίσουν καλύτερα το προπαρασκευαστικό και νομοθετικό έργο τους στο πλαίσιο της διαδικασίας συναπόφασης, και να του εξασφαλίσουν τη δέουσα δημοσιότητα.

Το Συμβούλιο ενημερώνει εγκαίρως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το πολυετές στρατηγικό πρόγραμμά του, το οποίο υποβάλλεται προς έγκριση στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Τα τρία θεσμικά όργανα διαβιβάζουν αμοιβαία το αντίστοιχο ετήσιο νομοθετικό χρονοδιάγραμμά τους προκειμένου να καταλήξουν σε κοινό ετήσιο προγραμματισμό.

Ειδικότερα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο προσπαθούν να καταρτίσουν, για κάθε νομοθετική πρόταση, ένα ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα των διαφόρων φάσεων που θα καταλήξουν στην τελική έγκριση της εν λόγω πρότασης.

([1]) ΕΕ C 329 της 6.12.1993, σ. 135.

([2]) ΕΕ C 102 της 4.4.1996, σ. 2.

([3]) ΕΕ C 73 της 17.3.1999, σ. 1.

([4]) ΕΕ C 77 της 28.3.2002, σ. 1.

Στον βαθμό που ο πολυετής προγραμματισμός έχει διοργανικό αντίκτυπο, τα τρία θεσμικά όργανα συνεργάζονται μέσω των κατάλληλων διαύλων.

Το ετήσιο νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασιών της Επιτροπής περιλαμβάνει, στο μέτρο του δυνατού, ενδείξεις όσον αφορά την επιλογή των νομοθετικών μέσων και της νομικής βάσης για κάθε πρόταση.

5. Τα τρία θεσμικά όργανα, για λόγους αποτελεσματικότητας, διασφαλίζουν, στο μέτρο του δυνατού, καλύτερο συγχρονισμό της επεξεργασίας των κοινών φακέλων σε επίπεδο προπαρασκευαστικών οργάνων [1] κάθε σκέλους της νομοθετικής αρχής [2].

6. Τα τρία θεσμικά όργανα ενημερώνονται αμοιβαία όσον αφορά τις εργασίες τους καθ' όλη τη διάρκεια της νομοθετικής διαδικασίας και σε μόνιμη βάση. Η ενημέρωση αυτή πραγματοποιείται μέσω των κατάλληλων διαδικασιών, ιδίως μέσω διαλόγου των επιτροπών και της ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με την προεδρία του Συμβουλίου και την Επιτροπή.

7. Η Επιτροπή προβαίνει κάθε χρόνο σε απολογισμό της κατάστασης όσον αφορά τις νομοθετικές προτάσεις της.

8. Η Επιτροπή μεριμνά ώστε, κατά κανόνα, τα μέλη της να παρίστανται στις συζητήσεις των κοινοβουλευτικών επιτροπών και τις συζητήσεις της ολομέλειας που αφορούν νομοθετικές προτάσεις που έχουν αναλάβει.

Το Συμβούλιο θα συνεχίσει την πρακτική της διατήρησης στενών επαφών με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μέσω τακτικής συμμετοχής, στο μέτρο του δυνατού, των αρμοδίων υπουργών στις συζητήσεις της ολομέλειας. Το Συμβούλιο καταβάλλει επίσης προσπάθεια να παρίσταται τακτικά στις εργασίες των κοινοβουλευτικών επιτροπών και τις υπόλοιπες συνεδριάσεις, κατά προτίμηση σε επίπεδο υπουργών ή σε άλλο ενδεδειγμένο επίπεδο.

9. Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις αιτήσεις για υποβολή νομοθετικών προτάσεων που υποβάλλονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή το Συμβούλιο και οι οποίες διατυπώνονται αντιστοίχως βάσει του άρθρου 192 ή του άρθρου 208 της συνθήκης ΕΚ. Δίδει ταχέως την αρμόζουσα απάντηση στις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές και τα προπαρασκευαστικά όργανα του Συμβουλίου.

Μεγαλύτερη διαφάνεια και δυνατότητα πρόσβασης

10. Τα τρία θεσμικά όργανα επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην ενίσχυση της διαφάνειας και της ενημέρωσης των πολιτών καθ' όλη την πορεία του νομοθετικού έργου τους, λαμβάνοντας υπόψη τον αντίστοιχο εσωτερικό κανονισμό τους. Διασφαλίζουν κυρίως τη μέγιστη δυνατή διάδοση των δημοσίων συζητήσεων σε πολιτικό επίπεδο με τη συστηματική χρήση των νέων τεχνολογιών επικοινωνίας, όπως, μεταξύ άλλων, η αναμετάδοση μέσω δορυφόρου και το βίντεο συνεχούς ροής μέσω διαδικτύου. Τα τρία θεσμικά όργανα μεριμνούν επίσης για τη διεύρυνση της πρόσβασης του κοινού στο EUR-Lex.

11. Τα τρία θεσμικά όργανα παραθέτουν κοινή συνέντευξη τύπου προκειμένου να ανακοινώσουν τη θετική κατάληξη της νομοθετικής διαδικασίας όσον αφορά τη διαδικασία συναπόφασης, μόλις καταλήξουν σε συμφωνία είτε πρόκειται για την πρώτη ανάγνωση, είτε τη δεύτερη, είτε μετά τη συνδιαλλαγή.

Επιλογή νομοθετικού μέσου και νομικής βάσης

12. Η Επιτροπή εξηγεί και αιτιολογεί ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου την επιλογή ενός νομοθετικού μέσου, ει δυνατό στο πλαίσιο του ετήσιου προγράμματος εργασίας της ή σε συνήθεις διαδικασίες διαλόγου και, εν πάση περιπτώσει, στις αιτιολογικές εκθέσεις των πρωτοβουλιών της. Εξετάζει επίσης κάθε σχετική αίτηση της νομοθετικής αρχής και λαμβάνει υπόψη το αποτέλεσμα των ενδεχομένων διαβουλεύσεων τις οποίες πραγματοποιεί πριν από την υποβολή των προτάσεών της.

Μεριμνά ώστε η δράση την οποία προτείνει να είναι όσο απλούστερη επιτρέπουν η επαρκής υλοποίηση του στόχου του μέτρου και η ανάγκη αποτελεσματικής εκτέλεσης.

13. Τα τρία θεσμικά όργανα υπενθυμίζουν τον ορισμό της οδηγίας (άρθρο 249 της συνθήκης ΕΚ), καθώς και τις σχετικές διατάξεις του πρωτοκόλλου σχετικά με την εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας. Στις προτάσεις οδηγιών που υποβάλλει, η Επιτροπή μεριμνά για τη δέουσα ισορροπία μεταξύ των γενικών αρχών και των λεπτομερών διατάξεων, προκειμένου να αποτραπεί υπερβολική προσφυγή σε κοινοτικά εκτελεστικά μέτρα.

14. Η Επιτροπή αιτιολογεί σαφώς και πλήρως την προβλεπόμενη νομική βάση για κάθε πρόταση. Σε περίπτωση τροποποίησης της νομικής βάσης μετά την υποβολή οιασδήποτε πρότασης της Επιτροπής, το ενδιαφερόμενο θεσμικό όργανο ζητεί και πάλι τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με πλήρη σεβασμό της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

15. Στις αιτιολογικές εκθέσεις των προτάσεών της, η Επιτροπή αναφέρει σε όλες τις περιπτώσεις τις υφιστάμενες νομικές διατάξεις σε κοινοτικό επίπεδο στον οικείο τομέα. Η Επιτροπή αιτιολογεί επίσης στις αιτιολογικές εκθέσεις τα προτεινόμενα μέτρα υπό το πρίσμα των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας. Η Επιτροπή αναφέρεται επίσης στην έκταση και το αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων που προηγήθηκαν καθώς και στην αξιολόγηση που διενήργησε όσον αφορά τον αντίκτυπο.

Χρήση εναλλακτικών τρόπων ρύθμισης

16. Τα τρία θεσμικά όργανα υπενθυμίζουν ότι η Κοινότητα νομοθετεί μόνο κατά το μέτρο του αναγκαίου, σύμφωνα με το πρωτόκολλο σχετικά με την εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας. Αναγνωρίζουν τη σκοπιμότητα προσφυγής, όπου αυτό ενδείκνυται και όταν η συνθήκη ΕΚ δεν επιβάλλει την προσφυγή σε συγκεκριμένο νομικό μέσο, σε εναλλακτικούς μηχανισμούς ρύθμισης.

---

[1] Κοινοβουλευτική επιτροπή σε επίπεδο Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ομάδα εργασίας και Επιτροπή Μονίμων Αντιπροσώπων σε επίπεδο Συμβουλίου.

[2] Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «νομοθετική αρχή» περιλαμβάνει μόνον το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

17. Η Επιτροπή μεριμνά ώστε η προσφυγή στους μηχανισμούς από κοινού ρύθμισης και αυτορρύθμισης να γίνεται πάντοτε σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο και τηρώντας τα κριτήρια της διαφάνειας (ιδίως όσον αφορά τη δημοσιότητα των συμφωνιών) και της αντιπροσωπευτικότητας των εμπλεκομένων μερών. Επιπλέον, πρέπει να προσφέρει προστιθέμενη αξία για το γενικό συμφέρον. Οι μηχανισμοί αυτοί δεν εφαρμόζονται αν διακυβεύονται θεμελιώδη δικαιώματα ή σημαντικές πολιτικές επιλογές ή σε καταστάσεις όπου οι κανόνες πρέπει να εφαρμόζονται ομοιόμορφα σε όλα τα κράτη μέλη. Πρέπει να διασφαλίζουν ταχεία και ευέλικτη ρύθμιση που δεν θα επηρεάζει τις αρχές του ανταγωνισμού ούτε τον ενιαίο χαρακτήρα της εσωτερικής αγοράς.

— *Η από κοινού ρύθμιση*

18. Ως από κοινού ρύθμιση νοείται ο μηχανισμός με τον οποίο μια κοινοτική νομοθετική πράξη αναθέτει την υλοποίηση των στόχων που ορίζει η νομοθετική αρχή στα αναγνωρισμένα στον τομέα αυτό ενδιαφερόμενα μέρη (ιδίως τους οικονομικούς φορείς, τους κοινωνικούς εταίρους, τις μη κυβερνητικές οργανώσεις ή τις ενώσεις).

Ένας τέτοιος μηχανισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί βάσει κριτηρίων που ορίζονται στη νομοθετική πράξη, προκειμένου να διασφαλιστεί η προσαρμογή της νομοθεσίας στα προβλήματα και τους οικείους τομείς, να ελαφρυνθεί το νομοθετικό έργο με επικέντρωση στις ουσιώδεις πτυχές και να αξιοποιηθεί η εμπειρία των ενδιαφερομένων μερών.

19. Η νομοθετική πράξη πρέπει να σέβεται την αρχή της αναλογικότητας όπως αυτή ορίζεται στη συνθήκη ΕΚ. Οι συμφωνίες μεταξύ των κοινωνικών εταίρων πληρούν τις διατάξεις που προβλέπονται στα άρθρα 138 και 139 της συνθήκης ΕΚ. Στις αιτιολογικές εκθέσεις των προτάσεών της, η Επιτροπή εξηγεί στην αρμόδια νομοθετική αρχή τους λόγους για τους οποίους προτείνει την προσφυγή σε έναν τέτοιο μηχανισμό.

20. Εντός του πλαισίου που ορίζει η βασική νομοθετική πράξη, τα εμπλεκόμενα στην νομοθετική πράξη μέρη μπορούν να συνάπτουν εθελούσιες συμφωνίες για την θέσπιση λεπτομερειών εφαρμογής.

Τα σχέδια συμφωνιών διαβιβάζονται από την Επιτροπή στην νομοθετική αρχή. Σύμφωνα με τις αρμοδιότητές της, η Επιτροπή εξετάζει το συμβιβάσιμο των εν λόγω σχεδίων συμφωνιών με το κοινοτικό δίκαιο (και ιδίως με τη βασική νομοθετική πράξη).

Η βασική νομοθετική πράξη, ιδίως κατόπιν αιτήσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του Συμβουλίου, κατά περίπτωση και αναλόγως του θέματος, μπορεί να προβλέπει προθεσμία δύο μηνών μετά την κοινοποίηση προς αυτά του σχεδίου συμφωνίας. Κατά τη διάρκεια της προθεσμίας αυτής, κάθε θεσμικό όργανο μπορεί είτε να προτείνει τροποποιήσεις αν εκτιμάται ότι το σχέδιο συμφωνίας δεν ανταποκρίνεται στους στόχους που έχει ορίσει η νομοθετική αρχή, είτε να αντιταχθεί στην έναρξη ισχύος της συμφωνίας, ζητώντας, ενδεχομένως, από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση νομοθετικής πράξης.

21. Η νομοθετική πράξη που λειτουργεί ως βάση ενός μηχανισμού από κοινού ρύθμισης, υποδεικνύει το πιθανόν εύρος της από κοινού ρύθμισης στον οικείο τομέα. Η αρμόδια νομοθετική αρχή καθορίζει στην εν λόγω πράξη τα ενδεδειγμένα μέτρα για την παρακολούθηση της εφαρμογής, σε περίπτωση μη σεβασμού εκ μέρους ενός ή περισσοτέρων από τα εμπλεκόμενα μέρη ή σε περίπτωση αποτυχίας να επιτευχθεί συμφωνία. Τα μέτρα αυτά μπορούν επί παραδείγματι να συνίστανται στην πρόβλεψη τακτικής ενημέρωσης της νομοθετικής αρχής από την Επιτροπή σχετικά με την παρακολούθηση της εφαρμογής, ή στη θέσπιση ρήτρας αναθεώρησης βάσει της οποίας, μετά την πάροδο ορισμένου χρονικού διαστήματος, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση και προτείνει, αν παρίσταται ανάγκη, τροποποίηση της νομοθετικής πράξης ή οιοδήποτε άλλο πρόσφορο νομοθετικό μέτρο.

— *Η αυτορρύθμιση*

22. Ως αυτορρύθμιση νοείται η δυνατότητα που έχουν οι οικονομικοί φορείς, οι κοινωνικοί εταίροι, οι μη κυβερνητικές οργανώσεις ή οι ενώσεις, να θεσπίζουν μεταξύ τους και προς ιδία χρήση, κοινές κατευθυντήριες γραμμές σε ευρωπαϊκό επίπεδο (ιδίως κώδικες συμπεριφοράς ή τομεακές συμφωνίες).

Κατά κανόνα, οι εθελούσιες αυτές πρωτοβουλίες δεν συνεπάγονται την τοποθέτηση των θεσμικών οργάνων, ιδίως όταν αναφέρονται σε τομείς που δεν καλύπτονται από τις συνθήκες ή στους οποίους η Ένωση δεν έχει ακόμη νομοθετήσει. Εντός του πλαισίου των αρμοδιοτήτων της, η Επιτροπή εξετάζει τις πρακτικές αυτορρύθμισης προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον είναι συμβατές με τις διατάξεις της συνθήκης ΕΚ.

23. Η Επιτροπή ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για τις πρακτικές αυτορρύθμισης, οι οποίες, κατά τη γνώμη της, αφενός συμβάλλουν στην υλοποίηση των στόχων της συνθήκης ΕΚ και συμβιβάζονται προς τις διατάξεις της και, αφετέρου, είναι ικανοποιητικές όσον αφορά την αντιπροσωπευτικότητα των ενεχομένων μερών, την τομεακή και γεωγραφική κάλυψη και την προστιθέμενη αξία των ανειλημμένων υποχρεώσεων. Εξετάζει, ωστόσο, τη δυνατότητα υποβολής πρότασης νομοθετικής πράξης, ιδίως κατόπιν αιτήσεως της αρμόδιας νομοθετικής αρχής ή σε περίπτωση μη σεβασμού των πρακτικών αυτών.

Μέτρα εφαρμογής (διαδικασία επιτροπής)

24. Τα τρία θεσμικά όργανα υπογραμμίζουν τον σημαντικό ρόλο των μέτρων εφαρμογής στη νομοθεσία. Επισημαίνουν τα αποτελέσματα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρώπης όσον αφορά τον καθορισμό των διαδικασιών άσκησης από πλευράς Επιτροπής των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που της έχουν ανατεθεί.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο υπογραμμίζουν ότι, στο πλαίσιο των αντίστοιχων καθηκόντων τους, έχουν ξεκινήσει την εξέταση της πρότασης που ενέκρινε η Επιτροπή στις 11 Δεκεμβρίου 2002 με στόχο την τροποποίηση της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου [1].

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Βελτίωση της ποιότητας της νομοθεσίας

25. Τα τρία θεσμικά όργανα, έκαστο στο πλαίσιο της άσκησης των αντίστοιχων καθηκόντων του, μεριμνούν για την ποιότητα της νομοθεσίας, δηλαδή τη σαφήνεια, την απλότητα και την αποτελεσματικότητά της. Εκτιμούν ότι η βελτίωση της διαδικασίας διαβούλευσης στο προνομοθετικό στάδιο και η συχνότερη προσφυγή, στις αξιολογήσεις του αντίκτυπου, τόσο εκ των προτέρων όσο και εκ των υστέρων, θα συμβάλουν στην επίτευξη του στόχου αυτού. Είναι αποφασισμένα να εφαρμόσουν πλήρως τη διοργανική συμφωνία της 22ας Δεκεμβρίου 1998 για τις κοινές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ποιότητα διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας.

α) *Προνομοθετική διαβούλευση*

26. Κατά την περίοδο που προηγείται της υποβολής των νομοθετικών προτάσεων, η Επιτροπή, ενημερώνοντας το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, προχωρεί σε όσο το δυνατόν πληρέστερες διαβουλεύσεις τα αποτελέσματα των οποίων δημοσιοποιούνται. Σε ορισμένες περιπτώσεις, αν η Επιτροπή το κρίνει σκόπιμο, μπορεί να υποβάλει έγγραφο προνομοθετικής διαβούλευσης, επί του οποίου το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να αποφασίσουν να γνωμοδοτήσουν.

β) *Αξιολογήσεις του αντίκτυπου*

27. Σύμφωνα με το πρωτόκολλο σχετικά με την εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, η Επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη στις νομοθετικές της προτάσεις τις οικονομικές ή διοικητικές επιπτώσεις τους, ιδίως για την Ένωση και τα κράτη μέλη. Επιπλέον, τα τρία θεσμικά όργανα, έκαστο στο πεδίο των αρμοδιοτήτων του, λαμβάνουν δεόντως υπόψη τον στόχο της διασφάλισης επαρκούς και αποτελεσματικής εφαρμογής στα κράτη μέλη.

28. Τα τρία θεσμικά όργανα συμφωνούν ότι οι αξιολογήσεις του αντίκτυπου συμβάλλουν στη βελτίωση της ποιότητας της κοινοτικής νομοθεσίας, όσον αφορά τόσο το πεδίο εφαρμογής όσο και το περιεχόμενό της.

29. Η Επιτροπή θα συνεχίσει την υλοποίηση της ολοκληρωμένης εκ των προτέρων αξιολόγησης του αντίκτυπου για τα μείζονα νομοθετικά σχέδια, συνδυάζοντας σε μια ενιαία αξιολόγηση τις επί μέρους αξιολογήσεις του αντίκτυπου, οι οποίες αναφέρονται ιδίως στις οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές πτυχές. Τα αποτελέσματα των αξιολογήσεων αυτών τίθενται πλήρως και άνευ προσκόμματος στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και του κοινού. Στην αιτιολογική έκθεση των προτάσεών της, η Επιτροπή αναφέρει το κατά πόσον αυτές επηρεάστηκαν από τις αξιολογήσεις του αντίκτυπου.

30. Στις περιπτώσεις που ακολουθείται η διαδικασία συναπόφασης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν επίσης, με βάση από κοινού καθορισμένα κριτήρια και διαδικασίες, να προχωρήσουν σε αξιολογήσεις του αντίκτυπου πριν από την υιοθέτηση ουσιώδους τροπολογίας, είτε στην πρώτη ανάγνωση, είτε στο στάδιο της συνδιαλλαγής. Το συντομότερο δυνατόν μετά την έγκριση της παρούσας συμφωνίας, τα τρία θεσμικά όργανα θα προβούν σε απολογισμό των αντιστοίχων εμπειριών τους και θα εξετάσουν τη δυνατότητα καθορισμού κοινής μεθόδου.

γ) *Συνοχή των κειμένων*

31. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα λάβουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για την ενίσχυση της εκ μέρους των αρμοδίων υπηρεσιών τους εμπεριστατωμένης εξέτασης της διατύπωσης των κειμένων που εγκρίνονται με τη διαδικασία συναπόφασης, προκειμένου να αποφεύγεται οιαδήποτε ανακρίβεια ή ανακολουθία. Προς τον σκοπό αυτό, τα θεσμικά όργανα μπορούν να συμφωνήσουν στον ορισμό σύντομης χρονικής προθεσμίας ώστε η εν λόγω νομική επαλήθευση να καθίσταται δυνατή πριν από την τελική έγκριση της πράξης.

Βελτίωση της μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο και της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας

32. Τα τρία θεσμικά όργανα επισημαίνουν τη σημασία που έχει ο εκ μέρους των κρατών μελών σεβασμός του άρθρου 10 της συνθήκης ΕΚ, καλούν τα κράτη μέλη να μεριμνούν για την ορθή και ταχεία εντός των τακτών προθεσμιών μεταφορά της κοινοτικής νομοθεσίας στο εθνικό δίκαιο και εκτιμούν ότι μια τέτοια μεταφορά νομοθεσίας είναι απαραίτητη για τη συνεπή και αποτελεσματική εφαρμογή της από τα δικαστήρια, τις διοικήσεις, τους πολίτες και τους οικονομικούς και κοινωνικούς φορείς.

33. Τα τρία θεσμικά όργανα μεριμνούν ώστε όλες οι οδηγίες να περιέχουν δεσμευτική προθεσμία όσον αφορά τη μεταφορά των διατάξεών τους στο εθνικό δίκαιο. Μεριμνούν ώστε οι οδηγίες να προβλέπουν το δυνατόν συντομότερη προθεσμία μεταφοράς η οποία, κατά κανόνα, δεν υπερβαίνει τα δύο έτη. Τα τρία θεσμικά όργανα ευελπιστούν ότι τα κράτη μέλη θα αυξήσουν τις προσπάθειές τους όσον αφορά τη μεταφορά των οδηγιών εντός των οριζομένων προθεσμιών. Προς το σκοπό αυτό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο λαμβάνουν υπόψη το γεγονός ότι η Επιτροπή προτίθεται να ενισχύσει τη συνεργασία με τα κράτη μέλη.

Τα τρία θεσμικά όργανα υπενθυμίζουν ότι η συνθήκη ΕΚ παρέχει στην Επιτροπή τη δυνατότητα να κινεί διαδικασία επί παραβάσει σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος δεν τηρήσει την προθεσμία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο· το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο λαμβάνουν υπόψη τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Επιτροπή επί του θέματος αυτού [1].

34. Η Επιτροπή καταρτίζει ετήσιες εκθέσεις σχετικά με τη μεταφορά των οδηγιών στα διάφορα κράτη μέλη, οι οποίες συνοδεύονται από πίνακες που περιλαμβάνουν τους δείκτες μεταφοράς νομοθεσίας. Οι εκθέσεις αυτές διαβιβάζονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο και δημοσιοποιούνται.

Το Συμβούλιο παροτρύνει τα κράτη μέλη να καταρτίζουν, προς ιδία χρήση, και προς όφελος της Κοινότητας, τους δικούς τους πίνακες, οι οποίοι αποτυπώνουν, στο μέτρο του δυνατού, την αντιστοιχία των οδηγιών με τα μέτρα μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο και να τους δημοσιοποιούν. Καλεί τα κράτη μέλη που δεν το έχουν πράξει ακόμη να ορίσουν το συντομότερο δυνατό συντονιστή για τη μεταφορά της κοινοτικής νομοθεσίας στο εθνικό δίκαιο.

Απλοποίηση και μείωση του όγκου της νομοθεσίας

35. Προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας και να καταστεί αυτή πιο ευανάγνωστη, τα τρία θεσμικά όργανα συμφωνούν να προχωρήσουν, αφενός στην ενημέρωση και τη μείωση του όγκου της και, αφετέρου, σε σημαντική απλοποίηση της υφιστάμενης νομοθεσίας. Για την επίτευξη του στόχου αυτού, βασίζονται στο πολυετές πρόγραμμα της Επιτροπής.

---

[1] Ανακοίνωση της Επιτροπής της 12ης Δεκεμβρίου 2002 για τη βελτίωση του ελέγχου της εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου, COM(2002) 725 τελικό, σ. 20-21.

Η ενημέρωση και η μείωση του όγκου της νομοθεσίας πραγματοποιούνται ιδίως μέσω της κατάργησης των πράξεων που πλέον δεν εφαρμόζονται και της κωδικοποίησης ή της αναδιατύπωσης άλλων.

Η νομοθετική απλοποίηση αποσκοπεί στη βελτίωση και την προσαρμογή της νομοθεσίας μέσω της τροποποίησης ή αντικατάστασης των υπερβολικά δύσχρηστων και πολύπλοκων, ως προς την εφαρμογή τους, πράξεων και διατάξεων. Η ενέργεια αυτή πραγματοποιείται με την αναδιατύπωση των υφισταμένων πράξεων ή μέσω νέων νομοθετικών προτάσεων, διατηρουμένου του περιεχομένου των κοινοτικών πολιτικών. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή επιλέγει τους τομείς του ισχύοντος δικαίου που μπορούν να απλοποιηθούν, βάσει κριτηρίων που ορίζονται κατόπιν διαβουλεύσεων με τη νομοθετική αρχή.

36. Εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, τα οποία με την ιδιότητα της νομοθετικής αρχής εγκρίνουν τελικώς τις προτάσεις απλοποιημένων πράξεων, θα πρέπει να τροποποιήσουν τις μεθόδους εργασίας τους δημιουργώντας, επί παραδείγματι, ad hoc δομές, οι οποίες θα επιφορτιστούν ειδικά με τη νομοθετική απλοποίηση.

Υλοποίηση και παρακολούθηση της συμφωνίας

37. Την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας παρακολουθεί η τεχνική ομάδα υψηλού επιπέδου για τη διοργανική συνεργασία.

38. Τα τρία θεσμικά όργανα λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να θέσουν στη διάθεση των αρμοδίων υπηρεσιών τους τα κατάλληλα μέσα και πόρους για την επαρκή υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας.

Hecho en Estrasburgo, el dieciseis de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Strasbourg den sekstende december to tusind og tre.

Geschehen zu Straßburg am sechzehnten Dezember zweitausendunddrei.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις δέκα έξι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Strasbourg on the sixteenth day of December in the year two thousand and three.

Fait à Strasbourg, le seize décembre deux mille trois.

Fatto a Strasburgo, addi' sedici dicembre duemilatre.

Gedaan te Straatsburg, de zestiende december tweeduizenddrie.

Feito em Estrasburgo, em dezasseis de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Strasbourgissa kuudentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Strasbourg den sextonde december tjugohundratre.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	*Για το Συμβούλιο*	*Για την Επιτροπή*
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*	*Ο Πρόεδρος*
	α.α.	

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το καθεστώς του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού του αποσπασμένου στα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των αρχηγείων και δυνάμεων που μπορεί να τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, και του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού των κρατών μελών που τίθεται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να ενεργεί στη συνάρτηση αυτή

(Συμφωνία SOFA της ΕΕ)

(2003/C 321/02)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΣΕΕ), και ιδίως τον Τίτλο V,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφάσισε, προς άσκηση της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας (ΚΕΠΠΑ), να παράσχει στην ΕΕ τις ικανότητες που απαιτούνται για να λαμβάνει και να υλοποιεί αποφάσεις σχετικά με όλο το φάσμα των καθηκόντων πρόληψης συγκρούσεων και διαχείρισης κρίσεων που ορίζονται στη ΣΕΕ.

(2) Οι εθνικές αποφάσεις για την αποστολή και την αποδοχή δυνάμεων από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής «κράτη μέλη») στο έδαφος άλλων κρατών μελών, στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, θα λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου V της ΣΕΕ, και ιδίως με το άρθρο 23, παράγραφος 1, και θα αποτελούν αντικείμενο χωριστών διακανονισμών μεταξύ των αφορωμένων κρατών μελών.

(3) Θα χρειασθεί να συνάπτονται ειδικές συμφωνίες με τις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες όταν γίνονται ασκήσεις ή επιχειρήσεις εκτός του εδάφους των κρατών μελών.

(4) Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από διεθνείς συμφωνίες και άλλες διεθνείς πράξεις για την ίδρυση διεθνών δικαστηρίων, συμπεριλαμβανομένου του Καταστατικού του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου της Ρώμης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΜΕΡΟΣ I

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΝΟΛΟ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Άρθρο 1

Κατά την έννοια της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

1. «στρατιωτικό προσωπικό»:

α) το στρατιωτικό προσωπικό το αποσπασμένο από τα κράτη μέλη στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου προκειμένου να αποτελέσει το Στρατιωτικό Επιτελείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΕπΕΕ),

β) το στρατιωτικό προσωπικό, πλην του προσωπικού από τα όργανα της ΕΕ, το οποίο μπορεί να αντλήσει το ΣΕπΕΕ από τα κράτη μέλη για να εξασφαλίσει προσωρινή ενίσχυση εάν το ζητήσει η Στρατιωτική Επιτροπή της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΕΕΕ) για ενέργειες στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων,

γ) το στρατιωτικό προσωπικό από τα κράτη μέλη που αποσπάται στα αρχηγεία και τις δυνάμεις που ενδέχεται να τεθούν στη διάθεση της ΕΕ, ή το προσωπικό τους, στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων,

2. «πολιτικό προσωπικό»: το πολιτικό προσωπικό που αποσπάται από τα κράτη μέλη σε όργανα της ΕΕ για να ενεργεί στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανόμενων των ασκήσεων, ή το πολιτικό προσωπικό, εξαιρουμένου του προσωπικού το οποίο προσλαμβάνεται επιτόπου, που εργάζεται σε αρχηγεία ή δυνάμεις ή τίθεται κατ' άλλο τρόπο στη διάθεση της ΕΕ από τα κράτη μέλη για τις ίδιες ενέργειες,

3. «εξαρτώμενο πρόσωπο»: κάθε πρόσωπο που ορίζεται ή αναγνωρίζεται ως μέλος της οικογένειας ή που ορίζεται ως μέλος του νοικοκυριού του μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού από τους νόμους του κράτους προελεύσεως· αν πάντως οι νόμοι αυτοί θεωρούν ως μέλος της οικογένειας ή του νοικοκυριού μόνον το πρόσωπο που ζει υπό την ίδια στέγη του μέλους του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού, ο όρος αυτός θεωρείται ότι εκπληρούται, όταν το συγκεκριμένο πρόσωπο εξαρτάται κυρίως από το εν λόγω μέλος,

4. «δυνάμεις»: τα άτομα τα οποία ανήκουν σε στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό ή οι οντότητες που απαρτίζονται από στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό κατά τα οριζόμενα στις παραγράφους 1 και 2, υπό την προϋπόθεση ότι τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη μπορούν να συμφωνούν ότι ορισμένα άτομα, μονάδες, σχηματισμοί ή άλλες οντότητες δεν θεωρούνται ότι αποτελούν ή συμπεριλαμβάνονται σε δύναμη για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας,

5. «αρχηγεία»: τα αρχηγεία που βρίσκονται στο έδαφος των κρατών μελών, έχουν συγκροτηθεί από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη ή από διεθνή οργανισμό και μπορεί να τίθενται στη διάθεση της ΕΕ στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων,

6. «κράτος προελεύσεως»: το κράτος μέλος στο οποίο ανήκει το μέλος του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού ή η δύναμη,

7. «κράτος διαμονής»: το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου βρίσκεται το μέλος του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού, η δύναμη ή τα αρχηγεία είτε διότι έχουν τοποθετηθεί ή αναπτυχθεί εκεί είτε διότι διέρχονται από εκεί υπό διαμετακόμιση, σε συνάρτηση με ατομική ή ομαδική εντολή αποστολής ή με διαταγή απόσπασης στα όργανα της ΕΕ.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη διευκολύνουν, εφόσον χρειάζεται, την είσοδο, τη διαμονή και την αναχώρηση για υπηρεσιακούς λόγους του αναφερόμενου στο άρθρο 1 προσωπικού και των εξαρτώμενων προσώπων. Εντούτοις, είναι δυνατόν να απαιτείται από το προσωπικό και τα εξαρτώμενα πρόσωπα να αποδεικνύουν ότι εμπίπτουν στις κατηγορίες που περιγράφονται στο άρθρο 1.

2. Για το σκοπό αυτό, και υπό την επιφύλαξη των σχετικών κανόνων που διέπουν την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων δυνάμει του κοινοτικού δικαίου, αρκεί ατομική ή ομαδική εντολή μετακίνησης ή διαταγή απόσπασης στα όργανα της ΕΕ.

Άρθρο 3

Το στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό καθώς και τα εξαρτώμενα πρόσωπα οφείλουν να σέβονται το δίκαιο του κράτους διαμονής και να απέχουν από κάθε δραστηριότητα ασυμβίβαστη προς το πνεύμα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 4

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

1. Οι εν γένει άδειες οδήγησης που εκδίδουν οι στρατιωτικές υπηρεσίες του κράτους προελεύσεως αναγνωρίζονται στο έδαφος του κράτους διαμονής για παρόμοια στρατιωτικά οχήματα.

2. Το εξουσιοδοτημένο προσωπικό ενός κράτους μέλους δύναται να παρέχει ιατρική και οδοντιατρική περίθαλψη στο προσωπικό των δυνάμεων και αρχηγείων οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 5

Το οικείο στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό φορά στολή, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς του κράτους προελεύσεως.

Άρθρο 6

Τα οχήματα που φέρουν ειδική πινακίδα κυκλοφορίας των ένοπλων δυνάμεων ή του κρατικού μηχανισμού του κράτους προελεύσεως, φέρουν επιπλέον του αριθμού κυκλοφορίας των και σήμα διακριτικό της εθνικότητας των.

ΜΕΡΟΣ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΕΣ ΜΟΝΟ ΣΤΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟ ΑΠΟΣΠΑΣΜΕΝΟ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΗΣ ΕΕ

Άρθρο 7

Το στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό το αποσπασμένο στα όργανα της ΕΕ μπορεί να κατέχει και να φέρει όπλα σύμφωνα με το άρθρο 13, όταν εργάζεται σε αρχηγεία ή δυνάμεις που μπορεί να τίθενται στη διάθεση της ΕΕ στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανόμενων των ασκήσεων, ή όταν συμμετέχει σε αποστολές σε συνάρτηση με τα καθήκοντα αυτά.

Άρθρο 8

1. Το αποσπασμένο στα όργανα της ΕΕ στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό απολαύει ετεροδικίας προκειμένου περί προφορικού ή γραπτού λόγου και πράξεων στις οποίες προέβη υπό την επίσημη ιδιότητά του· η εν λόγω ετεροδικία εξακολουθεί να ισχύει ακόμη και μετά την παύση της απόσπασής τους.

2. Η ετεροδικία που αναφέρεται στο παρόν άρθρο παρέχεται προς το συμφέρον της ΕΕ και όχι προς όφελος του συγκεκριμένου προσωπικού.

3. Τόσο η αρμοδία αρχή του κράτους προελεύσεως όσο και τα οικεία όργανα της ΕΕ δύνανται να άρουν την ετεροδικία του αποσπασμένου στα όργανα της ΕΕ στρατιωτικού ή πολικού προσωπικού, εάν η εν λόγω ετεροδικία παρακωλύει την απονομή της δικαιοσύνης και η εν λόγω αρμοδία αρχή και το οικείο όργανο της ΕΕ δύνανται να την άρουν χωρίς να θίγονται τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Τα όργανα της ΕΕ συνεργάζονται ανά πάσα στιγμή με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για να διευκολύνουν την εύρυθμη λειτουργία της δικαιοσύνης και φροντίζουν να προλαμβάνουν οποιαδήποτε κατάχρηση της ασυλίας που παρέχεται δυνάμει του παρόντος άρθρου.

5. Εάν αρμοδία αρχή ή δικαστικό όργανο κράτους μέλους κρίνει ότι συντρέχει κατάχρηση ασυλίας παρεχόμενης δυνάμει του παρόντος άρθρου, η αρμόδια αρχή του κράτους προελεύσεως και το οικείο όργανο της ΕΕ διαβουλεύονται, κατόπιν αιτήματος, με την αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, για να αποφασίσουν κατά πόσον συντρέχει κατάχρηση.

6. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε ικανοποιητικό και για τα δύο μέρη αποτέλεσμα, η διαφορά εξετάζεται από το οικείο όργανο της ΕΕ με σκοπό να επιτευχθεί διευθέτηση.

7. Εάν η διαφορά δεν μπορέσει να διευθετηθεί, το οικείο όργανο της ΕΕ αποφασίζει τους λεπτομερείς διακανονισμούς για τη διευθέτηση της διαφοράς. Το Συμβούλιο, καθόσον το αφορά, υιοθετεί ομόφωνα τους εν λόγω διακανονισμούς.

ΜΕΡΟΣ III

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΕΣ ΜΟΝΟ ΣΤΑ ΑΡΧΗΓΕΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΕΚΕΙ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Άρθρο 9

Στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, επιτρέπεται στα αναφερόμενα στο άρθρο 1 αρχηγεία και τις δυνάμεις και στο προσωπικό τους, καθώς και στον εξοπλισμό τους, να διέρχονται διαμέσου του εδάφους κράτους μέλους και να αναπτύσσονται προσωρινά εκεί, με την επιφύλαξη της συμφωνίας των αρμόδιων αρχών του εν λόγω κράτους μέλους.

Άρθρο 10

Το στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό δικαιούται επείγουσα ιατρική και οδοντιατρική περίθαλψη, συμπεριλαμβανομένης της νοσοκομειακής νοσηλείας, υπό τους ίδιους όρους όπως και το αντίστοιχο προσωπικό του κράτους διαμονής.

Άρθρο 11

Με την επιφύλαξη των συμφωνιών και διακανονισμών που ήδη ισχύουν ή δύνανται να συναφθούν, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, μεταξύ των εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων των κρατών προελεύσεως και διαμονής, οι αρχές του κράτους διαμονής είναι αποκλειστικά υπεύθυνες για τη θέσπιση των ενδεδειγμένων διακανονισμών, ώστε να τίθενται στη διάθεση των μονάδων, σχηματισμών ή άλλων οντοτήτων, τα κτίρια και οι εκτάσεις που ζητούν, καθώς και οι συναφείς διευκολύνσεις και υπηρεσίες. Οι εν λόγω συμφωνίες και διακανονισμοί πρέπει να ανταποκρίνονται, κατά το δυνατόν, στους κανονισμούς που διέπουν τη στέγαση και το στρατωνισμό ανάλογων μονάδων, σχηματισμών ή άλλων οντοτήτων του κράτους διαμονής.

Ελλείψει ειδικού αντίθετου διακανονισμού, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που προκύπτουν από την κατοχή ή τη χρησιμοποίηση κτιρίων, εκτάσεων, υπηρεσιών και διευκολύνσεων διέπονται από το δίκαιο του κράτους διαμονής.

Άρθρο 12

1. Οι κανονικά συγκροτημένες από στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό μονάδες, σχηματισμοί ή οντότητες δικαιούνται να ασκούν αστυνομικά καθήκοντα επί όλων των στρατοπέδων, εγκαταστάσεων, αρχηγείων ή άλλων χώρων που κατέχουν αποκλειστικά, δυνάμει συμφωνίας με το κράτος διαμονής. Η αστυνομία των εν λόγω μονάδων, σχηματισμών και οντοτήτων μπορεί να λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση της τήρησης της τάξης και ασφάλειας μέσα σ' αυτούς τους χώρους.

2. Εκτός των εν λόγω χώρων, η αναφερόμενη στην παράγραφο 1 αστυνομία μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν διακανονισμού με τις αρχές του κράτους διαμονής και σε συνεργασία μαζί τους, και μόνον στο μέτρο που η χρησιμοποίηση αυτή είναι αναγκαία για την τήρηση της τάξης και πειθαρχίας μεταξύ των μελών των μονάδων, σχηματισμών ή οντοτήτων.

Άρθρο 13

1. Το στρατιωτικό προσωπικό δύναται να κατέχει και να φέρει υπηρεσιακά όπλα, υπό την προϋπόθεση ότι είναι εξουσιοδοτημένο προς τούτο από τις εντολές του και με την επιφύλαξη διακανονισμού με τις αρχές του κράτους διαμονής.

2. Το πολιτικό προσωπικό δύναται να κατέχει και να φέρει υπηρεσιακά όπλα, υπό την προϋπόθεση ότι είναι εξουσιοδοτημένο προς τούτο από τις εθνικές ρυθμίσεις του κράτους προέλευσης και με την επιφύλαξη της συμφωνίας των αρχών του κράτους διαμονής.

Άρθρο 14

Τα αρχηγεία και οι δυνάμεις απολαύουν των ιδίων ταχυδρομικών και τηλεπικοινωνιακών διευκολύνσεων, ταξιδιωτικών διευκολύνσεων και παραχωρήσεων όσον αφορά τους ναύλους, με τις δυνάμεις του κράτους διαμονής σύμφωνα με τους κανόνες και τις ρυθμίσεις του εν λόγω κράτους.

Άρθρο 15

1. Τα αρχεία και τα λοιπά επίσημα έγγραφα αρχηγείου τα οποία διατηρούνται στους χώρους που χρησιμοποιούνται από τα αρχηγεία αυτά ή βρίσκονται στην κατοχή δεόντως εξουσιοδοτημένου μέλους του αρχηγείου είναι απαραβίαστα, εκτός εάν το αρχηγείο παραιτηθεί αυτής της ασυλίας. Κατόπιν αιτήματος του κράτους διαμονής και παρουσία εκπροσώπου του, το αρχηγείο ελέγχει τη φύση κάθε εγγράφου προκειμένου να επιβεβαιώσει ότι αυτό τυγχάνει της ασυλίας του παρόντος άρθρου.

2. Εάν αρμοδία αρχή ή δικαστικό όργανο του κράτους διαμονής κρίνει ότι συντρέχει κατάχρηση απαραβιάστου παρεχόμενου δυνάμει του παρόντος άρθρου, το Συμβούλιο διαβουλεύεται, κατόπιν αιτήματος, με τις αρμόδιες αρχές του κράτους διαμονής, προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον συντρέχει κατάχρηση.

3. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν καταλήξουν σε ικανοποιητικό και για τα δυο μέρη αποτέλεσμα, η διαφορά εξετάζεται από το Συμβούλιο, με σκοπό να επιτευχθεί διευθέτηση. Εάν η διαφορά δεν μπορέσει να διευθετηθεί, το Συμβούλιο υιοθετεί ομόφωνα τους ακριβείς διακανονισμούς για τη διευθέτησή της.

Άρθρο 16

Προκειμένου να αποφεύγεται η διπλή φορολόγηση, για την εφαρμογή συμβάσεων περί διπλής φορολογίας που έχουν συναφθεί μεταξύ κρατών μελών και με την επιφύλαξη του δικαιώματος του κράτους διαμονής να φορολογεί το στρατιωτικό πολιτικό προσωπικό που είναι υπήκοοί του ή έχουν εκεί τη συνήθη διαμονή τους:

1. Σε περίπτωση που οι νομικές επιπτώσεις οιαδήποτε μορφής φορολόγησης στο κράτος διαμονής εξαρτάται από τον τόπο διαμονής ή κατοικίας, ο χρόνος κατά τον οποίο το στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό βρίσκεται στο έδαφος του εν λόγω κράτους μόνο λόγω της ιδιότητάς του ως στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό, δεν θεωρείται ως χρόνος διαμονής στο εν λόγω κράτος ή ως συνεπαγόμενος αλλαγή διαμονής ή κατοικίας για τους σκοπούς της εν λόγω φορολόγησης.

2. Το στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό απαλλάσσεται στο κράτος διαμονής από τη φορολόγηση του μισθού και των εν γένει αποδοχών που του καταβάλλονται λόγω αυτής της ιδιότητάς του από το κράτος προελεύσεως ή από τη φορολόγηση επί κάθε ενσώματου κινητού που βρίσκεται στο κράτος διαμονής μόνο λόγω της προσωρινής παρουσίας του εκεί.

3. Το παρόν άρθρο ουδόλως κωλύει τη φορολόγηση του στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού σε σχέση με τυχόν κερδοσκοπική δραστηριότητα, πλην της υπ' αυτή την ιδιότητα εργασίας του, στην οποία επιδίδεται στο κράτος διαμονής, ούτε, εκτός όσον αφορά τον μισθό, τις εν γένει αποδοχές και τα ενσώματα κινητά που αναφέρονται στην παράγραφο 2, παρακωλύει τη φορολόγηση στην οποία το εν λόγω στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό υπάγεται δυνάμει του δικαίου του κράτους διαμονής έστω και αν θεωρείται ότι έχει τη διαμονή ή την κατοικία του εκτός του εδάφους του κράτους αυτού.

4. Το παρόν άρθρο ουδόλως ισχύει για τους δασμούς· ως «δασμοί» νοούνται οι τελωνειακοί δασμοί και όλοι οι άλλοι δασμοί και φόροι που καταβάλλονται κατά την εισαγωγή ή την εξαγωγή, ανάλογα με την περίπτωση, πλην των φόρων και οφειλών που καταβάλλονται μόνον ως επιβάρυνση για παρεχόμενες υπηρεσίες.

Άρθρο 17

1. Οι αρχές του κράτους προελεύσεως έχουν το δικαίωμα να ασκούν κάθε ποινική και πειθαρχική δικαιοδοσία που τους απονέμει το δίκαιο του κράτους προελεύσεως επί του στρατιωτικού καθώς και επί του πολιτικού προσωπικού, όταν το εν λόγω πολιτικό προσωπικό υπόκειται στο δίκαιο που διέπει όλες ή ορισμένες εκ των ενόπλων δυνάμεων του κράτους προελεύσεως, λόγω της ανάπτυξής του με τις εν λόγω δυνάμεις.

2. Οι αρχές του κράτους διαμονής έχουν το δικαίωμα να ασκούν δικαιοδοσία επί του στρατιωτικού και του πολιτικού προσωπικού καθώς και επί των εξαρτωμένων από αυτούς προσώπων, όσον αφορά τα διαπραττόμενα στο έδαφος του κράτους διαμονής αδικήματα τα οποία είναι αξιόποινα κατά το δίκαιο του εν λόγω κράτους.

3. Οι αρχές του κράτους προελεύσεως έχουν το δικαίωμα να ασκούν αποκλειστική δικαιοδοσία επί του στρατιωτικού προσωπικού καθώς και επί του πολιτικού προσωπικού, όταν το εν λόγω πολιτικό προσωπικό υπόκειται στο δίκαιο που διέπει όλες ή ορισμένες εκ των ενόπλων δυνάμεων του κράτους προελεύσεως, λόγω της ανάπτυξής του με τις εν λόγω δυνάμεις, όσον αφορά αδικήματα, συμπεριλαμβανομένων των αδικημάτων των σχετικών με την ασφάλειά του, τα οποία είναι αξιόποινα κατά το δίκαιο του κράτους προελεύσεως όχι όμως κατά το δίκαιο του κράτους διαμονής.

4. Οι αρχές του κράτους διαμονής έχουν το δικαίωμα να ασκούν αποκλειστική δικαιοδοσία επί του στρατιωτικού και του πολιτικού προσωπικού καθώς και επί των εξαρτώμενων από αυτούς προσώπων, όσον αφορά αδικήματα, συμπεριλαμβανομένων των αδικημάτων των σχετικών με την ασφάλειά του, τα οποία είναι αξιόποινα κατά το δίκαιό του όχι όμως κατά το δίκαιο του κράτους προελεύσεως.

5. Για τους σκοπούς των παραγράφων 3, 4 και 6, τα αδικήματα τα σχετικά προς την ασφάλεια κράτους περιλαμβάνουν:

α) Προδοσία κατά του κράτους,

β) δολιοφθορά, κατασκοπεία ή παραβίαση της νομοθεσίας σχετικά με τα επίσημα μυστικά του κράτους αυτού ή τα μυστικά που αφορούν την εθνική άμυνα του εν λόγω κράτους.

6. Σε περιπτώσεις συντρέχουσας δικαιοδοσίας εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:

α) Οι αρμόδιες αρχές του κράτους προελεύσεως έχουν το δικαίωμα να ασκούν κατά προτεραιότητα δικαιοδοσία επί του στρατιωτικού προσωπικού καθώς και επί του πολιτικού προσωπικού, όταν το εν λόγω πολιτικό προσωπικό υπόκειται στο δίκαιο που διέπει όλες ή ορισμένες εκ των ενόπλων δυνάμεων του κράτους προελεύσεως, λόγω της ανάπτυξής του με τις εν λόγω δυνάμεις, όσον αφορά:

   i) Αδικήματα αποκλειστικά κατά της ασφάλειας ή της ιδιοκτησίας του κράτους αυτού ή αδικήματα αποκλειστικά κατά του προσώπου ή της ιδιοκτησίας στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού του κράτους αυτού ή προσώπου εξαρτώμενου από αυτούς,

   ii) αδικήματα που προκύπτουν από οιαδήποτε πράξη ή παράλειψη κατά την εκτέλεση της υπηρεσίας.

β) Σε περίπτωση οιουδήποτε άλλου αδικήματος, οι αρχές του κράτους διαμονής έχουν το δικαίωμα να ασκούν κατά προτεραιότητα δικαιοδοσία.

γ) Αν το κράτος που έχει κατά προτεραιότητα το δικαίωμα, αποφασίζει να μην ασκήσει δικαιοδοσία, απευθύνει κοινοποίηση, το ταχύτερο δυνατόν, στις αρχές του άλλου κράτους. Οι αρχές του κράτους που έχει κατά προτεραιότητα το δικαίωμα εξετάζουν ευμενώς την αίτηση παραιτήσεως από αυτό το δικαίωμα, η οποία τους υποβάλλεται από τις αρχές του άλλου κράτους, σε περίπτωση που το άλλο κράτος φρονεί ότι η παραίτηση αυτή έχει ιδιάζουσα σημασία.

7. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν παρέχουν στις αρχές του κράτους προελεύσεως κανένα δικαίωμα άσκησης δικαιοδοσίας επί προσώπων που είναι υπήκοοι του κράτους διαμονής, ή έχουν εκεί τη συνήθη διαμονή τους, εκτός αν αυτοί είναι μέλη της δύναμης του κράτους προελεύσεως.

Άρθρο 18

1. Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από κάθε αξίωση έναντι άλλου κράτους μέλους για ζημία που προξενείται στην περιουσία που ανήκει στο κράτος αυτό και χρησιμοποιείται στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των αναφερόμενων στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΕ καθηκόντων, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, εφόσον η ζημία αυτή:

α) προκλήθηκε από στρατιωτικό ή από πολιτικό προσωπικό του άλλου κράτους μέλους κατά την εκτέλεση του έργου του στα πλαίσια των προαναφερομένων καθηκόντων, ή

β) προέκυψε από τη χρήση οχήματος, σκάφους ή αεροσκάφους που ανήκει στο άλλο κράτος μέλος, και χρησιμοποιούνταν από τις υπηρεσίες του, υπό την προϋπόθεση ότι είτε το όχημα, σκάφος ή αεροσκάφος που προξένησε τη ζημία χρησιμοποιούνταν σε συνάρτηση με τα προαναφερόμενα καθήκοντα, είτε η ζημία προξενήθηκε σε τοιουτοτρόπως χρησιμοποιούμενη περιουσία.

Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από κάθε αξίωση έναντι άλλου κράτους μέλους για ναυαγιαιρεσία, υπό την προϋπόθεση ότι το διασωθέν σκάφος ή φορτίο ανήκε σε κράτος μέλος και χρησιμοποιούνταν από τις ένοπλες δυνάμεις του σε συνάρτηση με τα προαναφερόμενα καθήκοντα.

2. α) Σε περίπτωση ζημίας η οποία προκλήθηκε ή προέκυψε κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 1 και προξενείται σε περιουσία που ανήκει σε κράτος μέλος και βρίσκεται στο έδαφός του, και εφόσον τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη δεν έχουν συμφωνήσει άλλως, η απόφαση για την ευθύνη οιουδήποτε άλλου κράτους μέλους και η εκτίμηση του ποσού της ζημίας λαμβάνεται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των κρατών μελών αυτών.

β) Εν τούτοις, κάθε κράτος μέλος παραιτείται από την αξίωσή του σε κάθε τέτοια περίπτωση, σε περίπτωση που η ζημία είναι κατώτερη από ποσό που καθορίζεται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου.

Κάθε άλλο κράτος μέλος του οποίου η περιουσία υπέστη ζημία από το αυτό γεγονός παραιτείται ωσαύτως από την αξίωσή του μέχρι το κατά τα ανωτέρω ποσό.

3. Για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2, ο όρος «ανήκει σε κράτος μέλος» στην περίπτωση σκάφους, συμπεριλαμβάνει κάθε σκάφος που έχει ναυλωθεί ή επιταχθεί κενό από το εν λόγω κράτος μέλος ή έχει κατασχεθεί από αυτό ως λεία πολέμου, εκτός καθόσον αφορά το μέρος του κινδύνου απώλειας ή αστικής ευθύνης που βαρύνει κάποια άλλη οντότητα πλην του εν λόγω κράτους μέλους.

4. Κάθε κράτος μέλος παραιτείται από κάθε αξίωση έναντι άλλου κράτους μέλους για τον τραυματισμό ή τον θάνατο στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού των υπηρεσιών του, εφόσον το εν λόγω προσωπικό εκτελούσε τα υπηρεσιακά του καθήκοντα.

5. Οι αξιώσεις (εκτός από τις συμβατικές απαιτήσεις και τις διεπόμενες από τις παραγράφους 6 και 7) που προκύπτουν από πράξεις ή παραλείψεις στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού κατά την εκτέλεση των υπηρεσιακών του καθηκόντων ή από οποιαδήποτε άλλη πράξη, παράλειψη ή συμβάν για την οποία είναι κατά νόμον υπεύθυνη μια δύναμη, εφόσον η ζημία προκλήθηκε στο έδαφος του κράτους διαμονής σε τρίτο πρόσωπο εκτός από οιοδήποτε εκ των κρατών μελών, διακανονίζονται από το κράτος διαμονής σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

α) Οι αξιώσεις υποβάλλονται, εξετάζονται και διευθετούνται ή επιδικάζονται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του κράτους διαμονής, αναφορικά με τις αξιώσεις που προκύπτουν από τις δραστηριότητες των δικών του ενόπλων δυνάμεων·

β) το κράτος διαμονής μπορεί να διευθετεί κάθε τέτοια αξίωση και προβαίνει στην πληρωμή του συμφωνηθέντος ή επιδικασθέντος σχετικού ποσού από το κράτος διαμονής στο νόμισμά του·

γ) η πληρωμή αυτή, είτε γίνεται κατόπιν διευθέτησης είτε επιδικάζεται από το αρμόδιο δικαστήριο του κράτους διαμονής, είτε γίνεται κατόπιν αποφάσεως αυτού του δικαστηρίου η οποία απορρίπτει τελεσίδικα την πληρωμή, είναι δεσμευτική για τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και δημιουργεί δεδικασμένο·

δ) κάθε αξίωση που καταβάλλεται από το κράτος διαμονής φέρεται εις γνώσιν των ενδιαφερόμενων κρατών προελεύσεως με κάθε λεπτομέρεια, μαζί με πρόταση κατανομής σύμφωνα με το στοιχείο ε), σημεία i), ii) και iii). Αν δεν ληφθεί απάντηση εντός διμήνου, η προτεινόμενη κατανομή θεωρείται ότι έγινε αποδεκτή·

ε) τα έξοδα που προκύπτουν από την ικανοποίηση αξιώσεων σύμφωνα με τα στοιχεία α), β), γ) και δ) και την παράγραφο 2, κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών, ως εξής:

i) όταν ένα μόνο κράτος προελεύσεως είναι υπεύθυνο, το καταβαλλόμενο ή επιδικασθέν ποσό καταλογίζεται κατά 25 % στο κράτος διαμονής και κατά 75 % στο κράτος προελεύσεως,

ii) όταν πλείονα του ενός κράτη είναι υπεύθυνα για τη ζημία, το καταβαλλόμενο ή επιδικασθέν ποσό κατανέμεται εξίσου μεταξύ τους· αν όμως το κράτος διαμονής δεν είναι ένα από τα υπεύθυνα κράτη, συνεισφέρει ποσό ίσο με το μισό της συνεισφοράς καθενός από τα κράτη προελεύσεως,

iii) όταν η ζημία έχει προξενηθεί από τις υπηρεσίες των κρατών μελών και δεν είναι δυνατό να αποδοθεί ειδικότερα σε μία ή περισσότερες από αυτές, το καταβαλλόμενο ή επιδικασθέν ποσό κατανέμεται εξ ίσου μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών μελών· αν όμως το κράτος της διαμονής δεν είναι ένα από τα κράτη οι υπηρεσίες των οποίων προξένησαν τη ζημία, συνεισφέρει ποσό ίσο με το μισό της συνεισφοράς καθενός από τα ενδιαφερόμενα κράτη προελεύσεως,

iv) το κράτος διαμονής αποστέλλει ανά εξάμηνο στα ενδιαφερόμενα κράτη προελεύσεως κατάσταση των ποσών που κατέβαλε κατά την προηγούμενη εξαμηνία για κάθε υπόθεση για την οποία έγινε δεκτή η προταθείσα κατανομή κατά ποσοστά, μαζί με αίτηση εξόφλησης. Η εξόφληση αυτή πραγματοποιείται, το συντομότερο δυνατόν, στο νόμισμα του κράτους διαμονής·

στ) στις περιπτώσεις όπου η εφαρμογή των στοιχείων β) και ε) επιβαρύνει υπέρμετρα κράτος μέλος, αυτό μπορεί να ζητά από τα άλλα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη να διευθετήσουν το θέμα σε διαφορετική βάση, κατόπιν διαπραγματεύσεων μεταξύ τους·

ζ) το στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό δεν υπόκειται σε διαδικασία αναγκαστικής εκτέλεσης δικαστικής απόφασης που εκδόθηκε εις βάρος του στο κράτος διαμονής, εφόσον πρόκειται για διαφορά που ανέκυψε κατά την εκτέλεση των υπηρεσιακών του καθηκόντων·

η) εκτός των περιπτώσεων όπου το σημείο ε) εφαρμόζεται σε αξιώσεις καλυπτόμενες από την παράγραφο 2, οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου δεν εφαρμόζονται σε αξιώσεις που προκύπτουν ή σχετίζονται με πλού/εκμετάλλευση σκάφους, φορτοεκφόρτωση ή μεταφορά φορτίου, εκτός των αξιώσεων για θάνατο ή σωματική βλάβη, επί των οποίων δεν εφαρμόζεται η παράγραφος 4.

6. Οι αξιώσεις κατά στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού που προκύπτουν από ζημιογόνες πράξεις ή παραλείψεις στο κράτος διαμονής που δεν διαπράχθηκαν κατά την εκτέλεση υπηρεσιακού καθήκοντος ρυθμίζονται ως ακολούθως:

α) οι αρχές του κράτους διαμονής εξετάζουν την αξίωση και υπολογίζουν δίκαια και σωστά την οφειλόμενη στον αιτούντα αποζημίωση, λαμβάνοντας υπόψη όλα τα σχετικά με την υπόθεση περιστατικά, συμπεριλαμβανομένης της διαγωγής του ζημιωθέντος, και καταρτίζουν έκθεση για το ζήτημα αυτό,

β) η έκθεση αυτή αποστέλλεται στις αρχές του κράτους προελεύσεως, οι οποίες τότε αποφασίζουν αμελλητί αν θα προσφέρουν χαριστική αποζημίωση, και στην περίπτωση αυτή, τίνος ποσού,

γ) αν προταθεί χαριστική αποζημίωση, και η πρόταση γίνει δεκτή από τον αιτούντα ως πλήρης ικανοποίηση της αξιώσής του, οι αρχές του κράτους προελεύσεως καταβάλλουν οι ίδιες την πληρωμή και πληροφορούν τις αρχές του κράτους διαμονής για την απόφασή τους και για το ποσό που καταβλήθηκε,

δ) η παρούσα παράγραφος δεν επηρεάζει ουδόλως την αρμοδιότητα των δικαστηρίων του κράτους διαμονής να επιλαμβάνονται αγωγής εναντίον στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού, εάν και εφόσον δεν έχει καταβληθεί πληρωμή ως πλήρη ικανοποίηση της αξιωσης.

7. Οι αξιώσεις που προκύπτουν από την άνευ αδείας χρησιμοποίηση οποιουδήποτε οχήματος των υπηρεσιών κράτους προελεύσεως ρυθμίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 6, εκτός από τις περιπτώσεις όπου η ενεχόμενη μονάδα, σχηματισμός ή οντότητα είναι κατά νόμον υπεύθυνοι.

8. Αν προκύψει διαφορά για το αν η ζημιογόνος πράξη ή παράλειψη στρατιωτικού ή πολιτικού προσωπικού διαπράχθηκε κατά την εκτέλεση υπηρεσιακού καθήκοντος ή για το αν η χρήση οχήματος των υπηρεσιών του κράτους προελεύσεως έγινε άνευ αδείας, το ζήτημα διευθετείται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των ενδιαφερόμενων κρατών μελών.

9. Το κράτος προελεύσεως δεν επικαλείται ετεροδικία από τη δικαιοδοσία των δικαστηρίων του κράτους διαμονής για το στρατιωτικό ή πολιτικό προσωπικό όσον αφορά την πολιτική δικαιοδοσία των δικαστηρίων του κράτους διαμονής παρά μόνο στο βαθμό που προβλέπεται στην παράγραφο 5, στοιχείο ζ).

10. Οι αρχές του κράτους προελεύσεως και του κράτους διαμονής συνεργάζονται για τη συλλογή αποδεικτικών στοιχείων για τη δίκαιη εξέταση και εκδίκαση αξιώσεων που ενδιαφέρουν τα κράτη μέλη.

11. Οιαδήποτε διαφορά σχετικά με τη διευθέτηση αξιώσεων η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί με διαπραγματεύσεις μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών μελών, υποβάλλεται σε διαιτητή, τον οποίο επιλέγουν κατόπιν συμφωνίας τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη μεταξύ των υπηκόων του κράτους διαμονής, οι οποίοι κατέχουν ή κατείχαν υψηλό δικαστικό αξίωμα. Εάν τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν εντός διμήνου σχετικά με τον διαιτητή, κάθε ενδιαφερόμενο κράτος μέλος δύναται να ζητά από τον Πρόεδρο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να επιλέξει ένα πρόσωπο με τα προαναφερθέντα προσόντα.

ΜΕΡΟΣ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε έγκριση από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των συνταγματικών τους διαδικασιών για την έγκριση της παρούσας συμφωνίας.

3. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα αφότου το τελευταίο κράτος μέλος κοινοποιήσει ότι ολοκλήρωσε τις αναφερόμενες στην παράγραφο 2 συνταγματικές του διαδικασίες.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτελεί χρέη θεματοφύλακα της παρούσας συμφωνίας. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει την παρούσα συμφωνία στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τη θέση της σε ισχύ μετά την ολοκλήρωση των αναφερόμενων στην παράγραφο 2 συνταγματικών διαδικασιών.

5. α) Η παρούσα συμφωνία έχει εφαρμογή μόνο στο μητροπολιτικό έδαφος των κρατών μελών.

β) Κάθε κράτος μέλος δύναται να κοινοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται και σε άλλα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων ευθύνεται.

6. α) Οι διατάξεις των μερών I και III της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνο στα αρχηγεία και τις δυνάμεις, καθώς και στο προσωπικό αυτών, που μπορεί να τίθενται στη διάθεση της ΕΕ στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της ΣΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, εφόσον το καθεστώς των εν λόγω αρχηγείων και δυνάμεων καθώς και του προσωπικού αυτών, δεν διέπεται από άλλη συμφωνία.

β) Εφόσον το καθεστώς των εν λόγω αρχηγείων και δυνάμεων καθώς και του προσωπικού αυτών, διέπεται από άλλη συμφωνία και τα εν λόγω αρχηγεία και δυνάμεις, καθώς και το προσωπικό αυτών, ενεργούν εντός του προαναφερθέντος πλαισίου, είναι δυνατόν να συνάπτονται ειδικοί διακανονισμοί μεταξύ της ΕΕ και των ενδιαφερομένων κρατών ή οργανισμών, προκειμένου να αποφασίσουν ποια συμφωνία εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη επιχείρηση ή άσκηση.

γ) Σε περιπτώσεις όπου δεν καθίσταται δυνατή η σύναψη ειδικών διακανονισμών, εφαρμόζεται η άλλη συμφωνία στη συγκεκριμένη επιχείρηση ή άσκηση.

7. Όταν συμμετέχουν τρίτες χώρες σε δραστηριότητες για τις οποίες ισχύει η παρούσα συμφωνία, οι συμφωνίες ή οι διακανονισμοί που διέπουν τη συμμετοχή αυτή μπορούν να περιλαμβάνουν διάταξη η οποία να ορίζει ότι η παρούσα συμφωνία ισχύει εν προκειμένω και για τις εν λόγω τρίτες χώρες στο πλαίσιο των συγκεκριμένων δραστηριοτήτων.

8. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας μπορούν να τροποποιηθούν με ομόφωνη γραπτή συμφωνία μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de noviembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende november to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten November zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the seventeenth day of November in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept novembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addi' diciassette novembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de zeventiende november tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Novembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde november tjugohundratre.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen for Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il Governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk de Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΗΛΩΣΕΙΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΕ

Μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να εκπληρώσουν, το συντομότερο δυνατό, τις απαιτήσεις των οικείων συνταγματικών διαδικασιών τους, προκειμένου να καταστεί δυνατό να τεθεί ταχέως σε ισχύ η παρούσα συμφωνία.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

Κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, η Δανία υπενθύμισε το Πρωτόκολλο σχετικά με τη θέση της Δανίας το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η Δανία θα εγκρίνει τη συμφωνία τηρώντας το εν λόγω Πρωτόκολλο και οιαδήποτε επιφύλαξη ή δήλωση στην οποία η Δανία μπορεί να υποχρεωθεί να προβεί στη συνάρτηση αυτή θα περιορίζεται στο πεδίο εφαρμογής του μέρους ΙΙ του εν λόγω Πρωτοκόλλου και ουδόλως θα παρεμποδίσει την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και την πλήρη εφαρμογή της από τα άλλα κράτη μέλη.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

Η παρούσα Συμφωνία, ιδίως τα άρθρα 2, 9, 11, 12 13 και 17, ουδόλως επιτρέπει ή απαιτεί νομοθεσία ή οιαδήποτε άλλη δράση εκ μέρους της Ιρλανδίας η οποία απαγορεύεται από το Σύνταγμα της Ιρλανδίας και, ιδίως, από το άρθρο 15.6.2 αυτού.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 17 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η αποδοχή της δικαιοδοσίας στρατιωτικών αρχών του κράτους προελεύσεως σύμφωνα με το άρθρο 17 της «Συμφωνίας μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με το καθεστώς του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού του αποσπασμένου στο Στρατιωτικό Επιτελείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των αρχηγείων και δυνάμεων που μπορεί να τίθενται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα πλαίσια της προετοιμασίας και της εκτέλεσης των καθηκόντων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 2 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμπεριλαμβανομένων των ασκήσεων, και του στρατιωτικού και πολιτικού προσωπικού των κρατών μελών που τίθεται στη διάθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να ενεργεί στη συνάρτηση αυτή (Συμφωνία SOFA της ΕΕ)» από την Αυστρία δεν αφορά την άσκηση της δικαιοδοσίας από δικαστήρια του κράτους προελεύσεως στην αυστριακή επικράτεια.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ

Η κυβέρνηση της Σουηδίας δηλώνει ότι το άρθρο 17 της παρούσας συμφωνίας δεν περιλαμβάνει το δικαίωμα του κράτους προελεύσεως να ασκεί δικαιοδοσία επί του εδάφους της Σουηδίας. Συγκεκριμένα, η εν λόγω διάταξη δεν παρέχει στο κράτος προελεύσεως το δικαίωμα να ιδρύει δικαστήρια ή να εκτελεί ποινές επί του εδάφους της Σουηδίας.

Αυτό ουδόλως επηρεάζει την κατανομή δικαιοδοσίας μεταξύ του κράτους προελεύσεως και του κράτους διαμονής δυνάμει του άρθρου 17 ούτε το δικαίωμα του κράτους προελεύσεως να ασκεί την εν λόγω δικαιοδοσία στο δικό του έδαφος μετά την επιστροφή των προσώπων που καλύπτονται από το άρθρο 17 στο κράτος προελεύσεως.

Επιπλέον, αυτό δεν εμποδίζει τις στρατιωτικές αρχές του κράτους προελεύσεως να λαμβάνουν επί του σουηδικού εδάφους τα κατάλληλα μέτρα, τα οποία απαιτούνται άμεσα για να εξασφαλίσουν την τήρηση της τάξης και της ασφάλειας εντός της δύναμης.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

για το διορισμό των τακτικών και αναπληρωματικών μελών της Συμβουλευτικής Επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας

(2003/C 321/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 202,

την απόφαση 2003/C 218/01 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, σχετικά με τη σύσταση Συμβουλευτικής Επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας,

τους καταλόγους των υποψηφίων που υπέβαλαν στο Συμβούλιο οι κυβερνήσεις των κρατών μελών,

Εκτιμώντας ότι θα πρέπει να διορισθούν τα τακτικά και τα αναπληρωματικά μέλη της Συμβουλευτικής Επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας για περίοδο τριών ετών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Διορίζονται τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της Συμβουλευτικής Επιτροπής για την ασφάλεια και την υγεία στον τόπο εργασίας, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 31 Δεκεμβρίου 2006:

I. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Βέλγιο	κ. Christian DENEVE	κ. Marc HESELMANS κ. Jean-Marie LAMOTTE
Δανία	κ. Jens JENSEN	κ. Søren STRANGE κ. Jesper OLSEN
Γερμανία	κ. Ulrich BECKER	κα Anette RÜCKERT κ. Ulrich KULLMANN
Ελλάδα	κ. Αντώνιος ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ	κα Σταματία ΠΙΣΙΜΙΣΗ κ. Δημήτριος ΚΟΛΕΡΑΗΣ
Ισπανία	κ. Leodegario FERNANDEZ SÁNCHEZ	κ. Francisco Javier PINILLA GARCIA κα Marta JIMÉNEZ AGUEDA
Γαλλία	κ. Marc BOISNEL	κ. Robert PICCOLI κ. Dominique DUFUMIER
Ιρλανδία	κ. Michael HENRY	κ. Pat DONNELLAN κ. Daniel KELLY
Ιταλία		
Λουξεμβούργο	κ. Paul WEBER	κ. Robert HUBERTY κ. Carlo STEFFES
Κάτω Χώρες	κ. R. FERINGA	κ. H. V. V. SCHRAMA κ. C. L. M. THIJSSEN
Αυστρία	κα Eva-Elisabeth SZYMANSKI	κ. Robert MURR κα Dr. Gertrud BREINDL
Πορτογαλία	κ. Eduardo Rafael LEANDRO	κα Maria João MANZANO κ. João VEIGA E MOURA
Φινλανδία	κ. Mikko HURMALAINEN	κα Anna-Liisa SUNDQUIST κ. Matti LAMBERG

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Σουηδία	κ. Bertil REMAEUS	κ. Bo BARREFELT κα Maria SCHÖNEFELD
Ηνωμένο Βασίλειο	κα Susan MAWER	κ. Peter BROWN κ. René Mc TAGGART

II. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Βέλγιο	κ. François PHILIPS	κ. Herman FONCK κ. Stéphane LEPOUTRE
Δανία	κα Lone JACOBSEN	κ. Jan KAHR κ. Henrik F. AHLERS
Γερμανία	κα Marina SCHRÖDER	κ. Maximilian ANGERMAIER κ. Herbert KELLER
Ελλάδα	κ. Γιάννης ΑΔΑΜΑΚΗΣ	κ. Γιάννης ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗΣ κ. Μιχαήλ ΡΑΜΠΙΔΗΣ
Ισπανία	κ. Angel CÁRCOBA ALONSO	κ. Tomás LÓPEZ ARIAS κ. Javier TORRES FERNÁNDEZ
Γαλλία	κ. Gilles SEITZ	κ. Pierre-Jean COULON κ. Dominique OLIVIER
Ιρλανδία	κ. Sylvester CRONIN	κα Louise O'DONNELL κ. Fergus WHELAN
Ιταλία		
Λουξεμβούργο	κ. Marcel GOEREND	κ. Antoine GIARDIN κ. Alain KINN
Κάτω Χώρες	κ. W. VAN VEELEN	κ. A. W. WOLTMEIJER
Αυστρία	κ. Alexander HEIDER	κα Ingrid REIFINGER κα Renate CZESKLEBA
Πορτογαλία	κ. Armando COSTA FARIAS	κ. Luís NASCIMENTO LOPES κ. Joaquim Filipe COELHAS DIONÍSIO
Φινλανδία	κα Raili PERIMÄKI-DIETRICH	Ms. Riitta TYÖLÄJÄRVI κα Jaana MEKLIN
Σουηδία	κ. Sven BERGSTRÖM	κα Kerstin HILDINGSSON κ. Börje SJÖHOLM
Ηνωμένο Βασίλειο	κ. Tom MELLISH	κ. Owen TUDOR κα Liz SNAPE

III. ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΡΓΟΔΟΤΩΝ

Χώρα	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Βέλγιο	κ. Ir. Kris DE MEESTER	κ. Jos BORMANS κ. André PELEGRIN
Δανία	κ. Thomas PHILBERT NIELSEN	κ. Torben JEPSEN κ. Anders Just PEDERSEN
Γερμανία	κ. Stefan SCHNEIDER	κ. Thomas HOLTMANN κ. Herbert BENDER

Ελλάδα	κ. Παύλος ΚΥΡΙΑΚΟΓΓΟΝΑΣ	κα Νατάσσα ΑΥΛΩΝΙΤΟΥ . . .
Ισπανία	κ. Pera TEIXIDO CAMPÁS	κα Pilar IGLESIAS VALCARCE κ. José A. CARRASCO MORENO
Γαλλία	κα Véronique CAZALS	κ. Franck GAMBELLI κ. Patrick LEVY
Ιρλανδία	κ. Kevin ENRIGHT	κ. Tony BRISCOE . . .
Ιταλία		
Λουξεμβούργο	κ. Gilbert HOFFMANN	κ. Pierre BLAISE κ. Guy WALERS
Κάτω Χώρες	κ. J. J. H. KONING	κα C. S. FRENKEL κα A. ARENSEN
Αυστρία	κ. Heinrich BRAUNER	κ. Franz DUNGL κα Christa SCHWENG
Πορτογαλία	κ. José COSTA TAVARES	κ. José Luís BARROSO κ. Marcelino PENA COSTA
Φινλανδία	κ. Tapio KUIKKO	κ. Antti MÄHÖNEN κ. Rauno TOIVONEN
Σουηδία	κ. Eric JANNERFELDT	κα Bodil MELLBLOM κα Christin N. GRANBERG
Ηνωμένο Βασίλειο	κ. Bruce M. WARMAN	κ. Roger ALESBURY κα Janet Lynne ASHERSON

Άρθρο 2

Το Συμβούλιο θα προβεί μεταγενέστερα στο διορισμό των μελών που δεν έχουν οριοθεί ακόμα.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται, προς ενημέρωση, στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. MATTEOLI

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

για το καθεστώς που διέπει την «εισφορά θαλάσσης»

(2003/C 321/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ:

— τα ιδιαίτερα μειονεκτήματα των εξόχως απόκεντρων περιοχών που αναγνωρίζονται από τη Συνθήκη,

— τη σημασία των ειδικών μέτρων στήριξης της κοινωνικοοικονομικής ανάπτυξής τους,

— ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης ζήτησε από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να φέρουν σε πέρας ορισμένες εργασίες προτεραιότητας, ιδίως όσον αφορά το καθεστώς που διέπει την εισφορά θαλάσσης στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.

ΚΡΙΝΕΙ ΟΤΙ ΠΡΕΠΕΙ να εξασφαλιστεί η συνέχεια του καθεστώτος που διέπει την «εισφορά θαλάσσης» κατά την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 2004 και 30ής Ιουνίου 2004, εν αναμονή της μελλοντικής απόφασης για το εν λόγω καθεστώς.

ΣΚΟΠΕΥΕΙ ΝΑ ΕΞΕΤΑΣΕΙ το συντομότερο δυνατόν την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με το μέλλον του εν λόγω καθεστώτος, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις αρχές της αναγκαιότητας και της αναλογικότητας.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ [1]

30 Δεκεμβρίου 2003

(2003/C 321/05)

1 ευρώ =

	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2496	LVL	λετονικό λατ	0,6685
JPY	ιαπωνικό γιεν	133,72	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4312
DKK	δανική κορόνα	7,4446	PLN	πολωνικό ζλότι	4,6882
GBP	λίρα στερλίνα	0,7036	ROL	ρουμανικό λέι	41 072
SEK	σουηδική κορόνα	9,077	SIT	σλοβενικό τόλαρ	236,85
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5594	SKK	σλοβακική κορόνα	41,145
ISK	ισλανδική κορόνα	89,63	TRL	τουρκική λίρα	1 752 635
NOK	νορβηγική κορόνα	8,421	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6742
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9559	CAD	καναδικό δολάριο	1,638
CYP	κυπριακή λίρα	0,5862	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,701
CZK	τσεχική κορόνα	32,56	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9139
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,1278
HUF	ουγγρικό φιορίνι	261,69	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 496,13
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4523	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	8,2333

[1] *Πηγή:* Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Επεξηγηματικές Σημειώσεις για το Παράρτημα III — Καθορισμός της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και μεθόδοι διοικητικής συνεργασίας — της συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου

(2003/C 321/06)

Άρθρο 1 στοιχείο στ) — «Τιμή εκ του εργοστασίου»

Η τιμή εκ του εργοστασίου του προϊόντος πρέπει να περιλαμβάνει:

— την αξία όλων των υλών που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή· και

— όλες τις δαπάνες (κόστος των υλών καθώς και άλλες δαπάνες) που βαρύνουν πραγματικά τον κατασκευαστή. Για παράδειγμα, η τιμή εκ του εργοστασίου των βιντεοταινιών, δίσκων, μέσων εγγραφής λογισμικού για υπολογιστές και άλλων αναλόγων προϊόντων, γραμμένων, που περιλαμβάνουν στοιχείο πνευματικής ιδιοκτησίας πρέπει να περιλαμβάνει, στο μέτρο του δυνατού, όλες τις δαπάνες στις οποίες έχει υποβληθεί ο κατασκευαστής και που έχουν σχέση με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που έχουν χρησιμοποιηθεί για την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων, ανεξάρτητα από το αν ο δικαιούχος των συγκεκριμένων δικαιωμάτων διατηρεί την έδρα ή τη διαμονή του στη χώρα παραγωγής ή όχι.

Δεν λαμβάνονται υπόψη οι εκπτώσεις (για παράδειγμα εκπτώσεις για μεγάλες ποσότητες ή εκπτώσεις για τις προκαταβολικές πληρωμές).

Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο ε) — «Εξ ολοκλήρου παραγόμενα προϊόντα» — Θήρα

Η έννοια της «θήρας» που περιλαμβάνεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο ε) εφαρμόζεται επίσης στην αλιεία που πραγματοποιείται στα εσωτερικά ύδατα (δηλ. ποταμούς και λίμνες) στην Κοινότητα ή στη Χιλή.

Άρθρο 9 — Κανόνας καταγωγής που ισχύει για τους συνδυασμούς εμπορευμάτων

Ο κανόνας καταγωγής που έχει καθοριστεί για τους συνδυασμούς εμπορευμάτων, εφαρμόζεται μόνον στους συνδυασμούς κατά την έννοια του γενικού κανόνα 3 για την ερμηνεία του εναρμονισμένου συστήματος.

Σύμφωνα με αυτόν τον κανόνα, καθένα από τα προϊόντα πο αποτελούν το συνδυασμό, με εξαίρεση εκείνα που η αξία τους δεν υπερβαίνει το 15 % της συνολικής αξίας αυτού του συνδυασμού, πρέπει να πληροί τα κριτήρια καταγωγής που εφαρμόζονται στην κλάση στην οποία θα είχε καταταγεί, εάν είχε εισαχθεί χωριστά και δεν είχε συμπεριληφθεί σε συνδυασμό, ανεξάρτητα από την κλάση στην οποία κατατάσσεται ο πλήρης συνδυασμός δυνάμει του προαναφερόμενου γενικού κανόνα.

Αυτές οι διατάξεις εφαρμόζονται ακόμη και όταν ισχύει η ανοχή των 15 % για το προϊόν το οποίο, σύμφωνα με το κείμενο του προαναφερθέντος γενικού κανόνα, καθορίζει την κατάταξη ολόκληρου του συνδυασμού.

Άρθρο 14 — Επιστροφή δασμών σε περίπτωση σφάλματος

Επιστροφή δασμών ή απαλλαγή από δασμούς μπορεί να χορηγηθεί, σε περίπτωση που το πιστοποιητικό καταγωγής έχει εκδοθεί ή συνταχθεί λανθασμένα, μόνον εάν πληρούνται οι τρεις ακόλουθοι όροι:

α) το πιστοποιητικό καταγωγής που έχει εκδοθεί ή συνταχθεί λανθασμένα, πρέπει να αποστέλλεται στις αρχές της χώρας εξαγωγής ή, διαφορετικά, οι αρχές της χώρας εισαγωγής πρέπει να εκδίδουν γραπτή δήλωση στην οποία να αναφέρεται ότι δεν έχει χορηγηθεί ή ότι δεν πρόκειται να χορηγηθεί προτίμηση·

β) οι ύλες που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του προϊόντος είναι δυνατό να αποτελέσουν αντικείμενο επιστροφής δασμών ή απαλλαγής από δασμούς βάσει των ισχυουσών διατάξεων, εάν δεν υποβλήθηκε πιστοποιητικό καταγωγής για να ζητηθεί το προτιμησιακό καθεστώς· και

γ) δεν έχει λήξει η προθεσμία για την επιστροφή και πληρούνται οι όροι που έχουν καθοριστεί από την εσωτερική νομοθεσία της εν λόγω χώρας και που διέπουν αυτήν την επιστροφή.

Άρθρο 16 — Δικαιολογητικά έγγραφα για μεταχειρισμένα εμπορεύματα

Το πιστοποιητικό καταγωγής μπορεί να εκδοθεί επίσης στην περίπτωση μεταχειρισμένων εμπορευμάτων ή κάθε άλλου εμπορεύματος εάν, λόγω του μεγάλου χρονικού διαστήματος μεταξύ της ημερομηνίας παραγωγής, αφενός, και της ημερομηνίας εξαγωγής, αφετέρου, δεν είναι πλέον διαθέσιμα τα συνήθη δικαιολογητικά έγγραφα, με την επιφύλαξη ότι:

α) η ημερομηνία παραγωγής ή εισαγωγής των εμπορευμάτων είναι προγενέστερη της περιόδου για την οποία οι εμπορικές επιχειρήσεις υποχρεούνται, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας εξαγωγής, να διατηρούν τα λογιστικά τους έγγραφα·

β) τα προϊόντα είναι δυνατό να θεωρηθούν ως καταγόμενα δυνάμει άλλων αποδεικτικών στοιχείων όπως οι δηλώσεις του κατασκευαστή ή άλλης εμπορικής επιχείρησης, οι γνώμες των εμπειρογνωμόνων, τα σήματα που τίθενται στα προϊόντα, η περιγραφή των εμπορευμάτων, κ.λπ.· και

γ) δεν υπάρχει καμία ένδειξη ότι τα προϊόντα δεν πληρούν τους όρους των κανόνων καταγωγής.

Άρθρα 16 και 23 — Υποβολή πιστοποιητικού καταγωγής στην περίπτωση ηλεκτρονικής διαβίβασης της διασάφησης εισαγωγής

Στην περίπτωση που η διασάφηση εισαγωγής διαβιβάζεται ηλεκτρονικά στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής, οι εν λόγω αρχές αποφασίζουν, δυνάμει των διατάξεων της τελωνειακής νομοθεσίας που ισχύει σ' αυτή τη χώρα, σχετικά με το χρόνο που πρέπει να υποβληθούν τα αποδεικτικά στοιχεία της καταγωγής και την έκτασή τους.

Άρθρο 16 — Περιγραφή των εμπορευμάτων στα πιστοποιητικά κυκλοφορίας EUR.1

Περιπτώσεις μεγάλων αποστολών ή γενική περιγραφή εμπορευμάτων

Στην περίπτωση που ο χώρος που αντιστοιχεί στη στήλη που προβλέπεται στο πιστοποιητικό κυκλοφορίας για την περιγραφή των προϊόντων δεν είναι αρκετός, ώστε να αναγραφούν οι αναγκαίες διευκρινίσεις που επιτρέπουν την αναγνώρισή τους, ιδίως στην περίπτωση μεγάλων αποστολών, ο εξαγωγέας μπορεί να περιγράφει αναλυτικά τα εμπορεύματα στα οποία αναφέρεται το πιστοποιητικό, στα τιμολόγια που συνοδεύουν αυτά τα εμπορεύματα και εάν χρειαστεί σε οποιοδήποτε άλλο εμπορικό έγγραφο, υπό τον όρο ότι:

α) αναγράφει τους αριθμούς των τιμολογίων στη θέση 10 του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1·

β) τα τιμολόγια και, κατά περίπτωση, τα λοιπά εμπορικά έγγραφα επισυνάπτονται σταθερά στο πιστοποιητικό πριν από την προσκόμισή του στο τελωνείο ή στις αρμόδιες δημόσιες αρχές της χώρας εξαγωγής,

και

γ) οι τελωνειακές ή οι αρμόδιες δημόσιες αρχές έχουν σφραγίσει τα τιμολόγια και, όπου είναι αναγκαίο, κάθε άλλο εμπορικό έγγραφο και τα έχουν επισυνάψει στο πιστοποιητικό.

Άρθρο 16 — Εμπορεύματα που εξάγονται από εκτελωνιστή

Εκτελωνιστής μπορεί να ενεργεί ως εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του ατόμου που είναι ιδιοκτήτης των προϊόντων ή έχει παρόμοιο δικαίωμα διάθεσης των εμπορευμάτων, ακόμη και στην περίπτωση που το εν λόγω άτομο δεν είναι εγκατεστημένο στη χώρα εξαγωγής, εφόσον ο εκτελωνιστής είναι σε θέση να αποδείξει την καταγωγή των εμπορευμάτων.

Άρθρο 16 — Συνοδευτικά έγγραφα του πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1

Τιμολόγιο που αφορά εμπορεύματα που εξάγονται υπό προτιμησιακό καθεστώς από το έδαφος ενός από τα μέρη και συνοδεύει πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1 είναι δυνατό να εκδοθεί σε τρίτη χώρα.

Άρθρο 16 — 'Οροι και συντομογραφίες που χρησιμοποιούνται για χώρες, ομάδες χωρών ή εδαφών σε πιστοποιητικό κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1

Εμπορεύματα καταγωγής Κοινότητας είναι δυνατό να αναγράφονται στη θέση 4 του πιστοποιητικού [1] ως καταγόμενα:

— από την Κοινότητα ή

— τόσο από κράτος μέλος όσο και από την Κοινότητα.

Κάθε άλλος όρος που αναφέρεται κατηγορηματικά στην Κοινότητα μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται μεταξύ άλλων για να υποδηλώνει την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή συντομογραφία όπως για παράδειγμα ΕΚ, ΕΕ κ.λπ. (συμπεριλαμβανομένων των αντίστοιχων μεταφράσεων στις γλώσσες έκδοσης της συμφωνίας).

Συνεπώς, η Χιλή μπορεί να αναφέρεται ως η χώρα καταγωγής με χρήση μιας από τις επίσημες συντομογραφίες CL (Iso-Alpha-2) και CHL (Iso-Alpha-3) [1].

Άρθρο 17 — Τεχνικοί λόγοι

Πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 μπορεί να απορριφθεί για «τεχνικούς λόγους», επειδή δεν έχει συνταχθεί σύμφωνα με τις προβλεπόμενες διατάξεις. Πρόκειται για περιπτώσεις στις οποίες είναι δυνατό να υποβληθεί σε μεταγενέστερο στάδιο ένα πιστοποιητικό που έχει θεωρηθεί εκ των υστέρων. Αυτή η κατηγορία καλύπτει, για παράδειγμα, τις ακόλουθες περιπτώσεις:

— το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 έχει εκδοθεί σε μη κανονικό έντυπο (π.χ.: που δεν περιλαμβάνει κυματοειδή διάταξη, που παρουσιάζει διαφορές στις διαστάσεις και στο χρώμα από το κανονικό υπόδειγμα, δεν φέρει αριθμό σειράς, έχει τυπωθεί σε μη εγκεκριμένη γλώσσα),

— πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1, στο οποίο δεν έχουν συμπληρωθεί οι θέσεις που πρέπει να συμπληρώνονται υποχρεωτικά, εκτός από τη θέση 8 (π.χ. θέση 4 του EUR.1),

— η δασμολογική κατάταξη του εμπορεύματος σε επίπεδο κλάσης [2] (τουλάχιστον τετραψήφιος κωδικός) δεν περιλαμβάνεται στη θέση 8,

— δεν υπάρχει σφραγίδα και υπογραφή (θέση 11 EUR.1),

— το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 έχει θεωρηθεί από μη εξουσιοδοτημένη αρχή,

— το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 έχει θεωρηθεί με σφραγίδα που δεν έχει ακόμη κοινοποιηθεί,

— υποβάλλεται φωτοαντίγραφο ή αντίγραφο αντί για το πρωτότυπο του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1,

— η μνεία στη θέση 5 αναφέρεται σε χώρα που δεν αποτελεί μέρος της συμφωνίας (π.χ. Ισραήλ ή Κούβα).

Στάση που πρέπει να τηρηθεί:

Αφού τεθεί η μνεία «ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ» και αναφερθούν οι λόγοι, το πιστοποιητικό επιστρέφεται στον εισαγωγέα, ώστε αυτός να είναι σε θέση να υποβάλει αίτηση για έκδοση νέου πιστοποιητικού εκδοθέντος εκ των υστέρων. Η τελωνειακή διοίκηση έχει, ωστόσο, τη δυνατότητα να φυλάξει φωτοαντίγραφο του απορριφθέντος πιστοποιητικού, ενόψει εκ των υστέρων ελέγχου ή εάν έχει εύλογες υποψίες για διάπραξη απάτης.

Άρθρο 20 — Πρακτική εφαρμογή των διατάξεων που αφορούν τις δηλώσεις τιμολογίου

Ισχύουν οι ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές:

α) η περιγραφή των μη καταγόμενων προϊόντων που δεν καλύπτονται συνεπώς από τη δήλωση τιμολογίου, δεν επιτρέπεται να γίνεται στην ίδια τη δήλωση. Η μνεία αυτή απαιτείται, ωστόσο, να αναγράφεται στο τιμολόγιο με σαφήνεια, ώστε να αποφεύγεται κάθε παρεξήγηση·

[1] Παρόμοιοι όροι και συντομογραφίες είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται νόμιμα στη θέση 2 του πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1.

[2] Συνεπώς, το πιστοποιητικό καταγωγής μπορεί να περιέχει νόμιμα πιο συγκεκριμένη δασμολογική κατάταξη του εμπορεύματος.

β) δηλώσεις που αναγράφονται σε φωτοαντίγραφα των τιμολογίων γίνονται αποδεκτές, εφόσον φέρουν υπογραφή όπως και το πρωτότυπο. Οι εγκεκριμένοι εξαγωγείς που απαλλάσσονται από την υποχρέωση υπογραφής των δηλώσεων τιμολογίου απαλλάσσονται επίσης από την υποχρέωση υπογραφής των δηλώσεων τιμολογίου που έχουν συνταχθεί επί φωτοαντιγράφου του τιμολογίου·

γ) δήλωση τιμολογίου που γίνεται στο οπίσθιο μέρος του τιμολογίου, είναι αποδεκτή·

δ) η δήλωση τιμολογίου μπορεί να συντάσσεται σε φύλλο διαφορετικό από το τιμολόγιο, υπό τον όρο ότι το εν λόγω φύλλο δύναται να θεωρείται ότι αποτελεί μέρος του τιμολογίου. Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση συμπληρωματικού εντύπου·

ε) δήλωση που συντάσσεται σε ετικέτα που επικολλάται στη συνέχεια στο τιμολόγιο, γίνεται αποδεκτή μόνον υπό τον όρο ότι δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι η συγκεκριμένη ετικέτα έχει επικολληθεί από τον εξαγωγέα. Έτσι, για παράδειγμα, η υπογραφή ή η σφραγίδα του εξαγωγέα πρέπει να καλύπτει συγχρόνως την ετικέτα και το τιμολόγιο.

Άρθρο 20 — Βασική αξία για την έκδοση και την αποδοχή των δηλώσεων τιμολογίου που έχουν συνταχθεί από οποιονδήποτε εξαγωγέα

Η τιμή εκ του εργοστασίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως βασική αξία για να αποφασισθεί πότε μία δήλωση τιμολογίου μπορεί να αντικαταστήσει ένα πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1, λαμβανομένου υπόψη του ορίου αξίας που έχει καθοριστεί στο άρθρο 20 παράγραφος 1 στοιχείο β). Αν η τιμή εκ του εργοστασίου ληφθεί υπόψη ως η βασική αξία, η χώρα εισαγωγής οφείλει να αποδεχθεί τις δηλώσεις τιμολογίου που έχουν υποβληθεί και αναφέρονται στην τιμή αυτή.

Αν δεν υπάρχει τιμή εκ του εργοστασίου, λόγω του γεγονότος ότι η αποστολή θεωρείται ότι έχει πραγματοποιηθεί δωρεάν, η δασμολογητέα αξία που καθορίζουν οι αρχές της χώρας εισαγωγής, λαμβάνεται υπόψη ως βάση για τον καθορισμό του ορίου της αξίας.

Άρθρο 21 — Εγκεκριμένος εξαγωγέας

Ο όρος εξαγωγέας αναφέρεται στα άτομα ή τις επιχειρήσεις, ανεξάρτητα από το αν πρόκειται για παραγωγούς ή εμπόρους, εφόσον πληρούνται όλοι οι λοιποί όροι που προβλέπονται από το παράρτημα III. Εκτελωνιστής δεν είναι δυνατό να αναγνωρίζεται ως εγκεκριμένος εξαγωγέας κατά την έννοια του παραρτήματος III.

Η χορήγηση του καθεστώτος εγκεκριμένου εξαγωγέα προϋποθέτει την υποβολή γραπτής αίτησης από τον εξαγωγέα. Κατά την εξέταση της εν λόγω αίτησης, οι τελωνειακές ή οι αρμόδιες δημόσιες αρχές οφείλουν να δίδουν ιδιαίτερη προσοχή στα παρακάτω σημεία:

— εάν ο εξαγωγέας πραγματοποιεί τακτικά εξαγωγές: οι τελωνειακές ή οι αρμόδιες δημόσιες αρχές λαμβάνουν υπόψη τον τακτικό χαρακτήρα των εξαγωγών και όχι τον αριθμό αποστολών ή κάποιο συγκεκριμένο ποσό,

— εάν ο εξαγωγέας είναι σε θέση να παρέχει αποδείξεις για το χαρακτήρα καταγωγής των εμπορευμάτων που εξάγει. Κατά τον εν λόγω έλεγχο πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το γεγονός ότι ο εξαγωγέας γνωρίζει τους ισχύοντες κανόνες καταγωγής και πρέπει να διαθέτει όλα τα δικαιολογητικά έγγραφα της καταγωγής. Στην περίπτωση παραγωγών, θα πρέπει να διασφαλίζει ότι η λογιστική αποθήκης της επιχείρησης επιτρέπει την εξακρίβωση της καταγωγής ή, στην περίπτωση νέων επιχειρήσεων, ότι το σύστημα επιτρέπει την εν λόγω εξακρίβωση. Στην περίπτωση απλών εμπόρων, κρίνεται αναγκαία η λεπτομερέστερη εξέταση των συνήθων εμπορικών συναλλαγών της επιχείρησης·

— εάν, με βάση τις προηγούμενες εξαγωγικές δραστηριότητές του, ο εξαγωγέας προσφέρει επαρκείς εγγυήσεις για το χαρακτήρα καταγωγής των εμπορευμάτων και τη δυνατότητα τήρησης όλων των υποχρεώσεων που απορρέουν σχετικά.

Κατά την έκδοση της άδειας οι εξαγωγείς υποχρεούνται να:

— αναλαμβάνουν τη δέσμευση να προβαίνουν σε δηλώσεις τιμολογίου μόνο για τα εμπορεύματα για τα οποία διαθέτουν, κατά τη στιγμή της έκδοσης, όλες τις αναγκαίες λογιστικές αποδείξεις ή στοιχεία·

— αναλαμβάνουν την πλήρη ευθύνη της χρησιμοποίησής τους, ιδίως σε περίπτωση εσφαλμένων δηλώσεων καταγωγής ή ακατάλληλης χρήσης της εν λόγω άδειας·

— αναλαμβάνουν την ευθύνη ότι το πρόσωπο που είναι αρμόδιο στην επιχείρηση για τη σύνταξη των δηλώσεων τιμολογίου γνωρίζει και κατανοεί τους κανόνες καταγωγής·

— αναλαμβάνουν δέσμευση για φύλαξη όλων των δικαιολογητικών εγγράφων για χρονικό διάστημα τριών τουλάχιστον ετών από την ημερομηνία σύνταξης της δήλωσης·

— αναλαμβάνουν δέσμευση για προσκόμιση ανά πάσα στιγμή στις τελωνειακές ή στις αρμόδιες δημόσιες αρχές των αποδεικτικών στοιχείων και για υποβολή στον έλεγχο που διενεργούν οι ίδιες αρχές.

Οι τελωνειακές ή οι αρμόδιες δημόσιες αρχές οφείλουν να διενεργούν τακτικούς ελέγχους των εγκεκριμένων εξαγωγέων. Οι εν λόγω έλεγχοι πρέπει να διενεργούνται έτσι ώστε να διασφαλίζουν την ορθή χρησιμοποίηση της άδειας και μπορεί να διεξάγονται σε καθορισμένα διαστήματα βάσει, ενδεχομένως, κριτηρίων ανάλυσης των κινδύνων.

Οι τελωνειακές ή οι αρμόδιες δημόσιες αρχές κοινοποιούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το εφαρμοζόμενο εθνικό σύστημα αρίθμησης που έχει επιλεγεί για τον καθορισμό των εγκεκριμένων εξαγωγέων. Η Επιτροπή κοινοποιεί στη συνέχεια τις εν λόγω πληροφορίες στις τελωνειακές αρχές των άλλων χωρών.

Άρθρο 24 — Εισαγωγή με τμηματικές αποστολές

Οι εισαγωγείς που επιθυμούν να ωφεληθούν από τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, υποχρεούνται να ενημερώνουν τον εξαγωγέα, πριν από την εξαγωγή της πρώτης αποστολής, σχετικά με το ότι απαιτείται ένα και μόνο πιστοποιητικό καταγωγής για το πλήρες προϊόν.

Στην περίπτωση που οι τμηματικές αποστολές περιλαμβάνουν μόνον προϊόντα καταγωγής και συνοδεύονται από πιστοποιητικά καταγωγής, αυτά τα χωριστά πιστοποιητικά καταγωγής γίνονται αποδεκτά από τις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής για τις εν λόγω τμηματικές αποστολές, αντί του ενιαίου πιστοποιητικού καταγωγής που εκδίδεται για το πλήρες προϊόν.

Άρθρο 31 — Απόρριψη του προτιμησιακού καθεστώτος χωρίς επαλήθευση

Πρόκειται για περιπτώσεις στις οποίες το πιστοποιητικό καταγωγής δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό.Αυτή η κατηγορία καλύπτει ιδίως τις ακόλουθες καταστάσεις:

— δεν έχει συμπληρωθεί η θέση περιγραφής των εμπορευμάτων (θέση 8 του EUR.1) ή αναφέρεται σε εμπορεύματα άλλα από εκείνα που έχουν προσκομιστεί·

— το πιστοποιητικό καταγωγής έχει εκδοθεί από χώρα έναντι της οποίας δεν ισχύει η συμφωνία ακόμη και αν τα εμπορεύματα είναι καταγωγής Κοινότητας ή Χιλής (π.χ. περίπτωση έκδοσης πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 από το Ισραήλ για εμπορεύματα καταγωγής Χιλής)·

— το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1 φέρει ξυσίματα ή προσθήκες που δεν έχουν θεωρηθεί σε μια από τις θέσεις που συμπληρώνονται υποχρεωτικά (π.χ. στις θέσεις «περιγραφή των εμπορευμάτων», «αριθμός των δεμάτων», «χώρα προορισμού», «χώρα καταγωγής»)·

— η προθεσμία ισχύος του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 έχει λήξει για λόγους άλλους από εκείνους που καλύπτονται από τη νομοθεσία (π.χ. εξαιρετικές περιπτώσεις), με εξαίρεση τις περιπτώσεις, στις οποίες τα εμπορεύματα προσκομίστηκαν πριν από τη λήξη της προθεσμίας·

— το πιστοποιητικό καταγωγής υποβάλλεται εκ των υστέρων για εμπορεύματα που έχουν εισαχθεί αρχικά με αθέμιτες πρακτικές·

— η θέση 4 του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 αναφέρει χώρα που δεν αποτελεί μέρος της συμφωνίας, για την οποία ζητείται προτιμησιακό καθεστώς.

Στάση που πρέπει να τηρηθεί:

Το πιστοποιητικό καταγωγής στο οποίο αναγράφεται η μνεία «ΜΗ ΑΠΟΔΕΚΤΟ», φυλάσσεται από την τελωνειακή διοίκηση στην οποία έχει προσκομιστεί, ώστε να αποτραπεί κάθε νέα απόπειρα χρησιμοποίησης. Με την επιφύλαξη άσκησης ενδίκων μέσων που έχει αρχίσει σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία, οι τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής οφείλουν να ενημερώνουν αμέσως, όταν χρειάζεται, τις τελωνειακές ή τις αρμόδιες δημόσιες αρχές της χώρας εξαγωγής σχετικά με την απόρριψη.

Άρθρο 31 — Προθεσμία ελέγχου των πιστοποιητικών καταγωγής

Καμία χώρα δεν υποχρεούται να απαντήσει σε αίτηση ελέγχου εκ των υστέρων, που υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 31, αν αυτή η αίτηση παραληφθεί μετά την παρέλευση τριών ετών από την ημερομηνία έκδοσης του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 ή την ημερομηνία σύνταξης της δήλωσης τιμολογίου.

Προσάρτημα I — Εισαγωγική σημείωση αριθ. 6.1

Ο ειδικός κανόνας για τις κλωστοϋφαντουργικές ύλες δεν ισχύει για τα είδη φοδραρίσματος και εσωτερικών επενδύσεων. Το «ύφασμα για τσέπες» είναι ειδικό ύφασμα που χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τσέπες και δεν μπορεί να θεωρηθεί ως σύνηθες είδος φοδραρίσματος ή εσωτερικών επενδύσεων. Συνεπώς, ο κανόνας ισχύει όσον αφορά το ύφασμα για τσέπες παντελονιών. Ο κανόνας ισχύει επίσης για τα υφάσματα σε τόπια, καθώς και για έτοιμες τσέπες καταγωγής τρίτων χωρών.

Άρθρα 17 και 31

DA	AFVIST DOKUMENT	UANVENDELIGT
DE	DOKUMENT NICHT ANGENOMMEN	NICHT ANWENDBAR
EL	ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ	ΜΗ ΑΠΟΔΕΚΤΟ
EN	DOCUMENT NOT ACCEPTED	INAPPLICABLE
ES	DOCUMENTO RECHAZADO	INAPLICABLE
FI	ASIAKIRJA HYLÄTTY	EI VOIDA KÄYTTÄÄ
FR	DOCUMENT REFUSÉ	INAPPLICABLE
IT	DOCUMENTO RESPINTO	INAPPLICABILE
NL	DOCUMENT GEWEIGERD	NIET VAN TOEPASSING
PT	DOCUMENTO RECUSADO	NÃO APLICÁVEL
SV	EJ GODTAGET DOKUMENT	OANVÄNDBART

Ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά το άρθρο 4 παράγραφος 3 της οδηγίας 98/27/ΕΚ περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών, σχετικά με τους νομιμοποιούμενους φορείς που μπορούν να εγείρουν αγωγή σύμφωνα με το άρθρο 2 της εν λόγω οδηγίας

(2003/C 321/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Οι αρχές των κρατών μελών δήλωσαν ως νομιμοποιούμενους να εγείρουν αγωγή παραλείψεως, σύμφωνα με το άρθρο 2 της οδηγίας 98/27/ΕΚ, τους ακόλουθους φορείς:

ΒΕΛΓΙΟ

Association belge des consommateurs Test-Achats — Belgische verbruikersunie Test-Aankoop

Rue de Hollande 13
B-1060 Bruxelles
Téléphone (32-2) 542 35 55
Télécopieur (32-2) 542 32 50
Courrier électronique: membres@test-achats.be
www.test-achats.be

Hollandstraat 13
B-1060 Brussel
Telefoon (32-2) 542 32 32
Fax (32-2) 542 32 50
E-mail: leden@test-aankoop.be
www.test-aankoop.be

ΔΑΝΙΑ

1. **Forbrugerombudsmanden**
(Διαμεσολαβητής για θέματα καταναλωτών)
Amagerfælledvej 56
DK-2300 København S
Τηλ.: (45) 32 66 90 00
Φαξ: (45) 32 66 91 00
E-mail: fs@fs.dk
Ιστοσελίδα: www.fs.dk
(αγγλικά: www.consumer.dk/index-uk.htm)

Καθήκοντα του διαμεσολαβητή για θέματα καταναλωτών

Ο διαμεσολαβητής για θέματα καταναλωτών εξασφαλίζει, βάσει του νόμου περί εμπορίας, την τήρηση του νόμου έναντι των καταναλωτών.

Ο διαμεσολαβητής για θέματα καταναλωτών έχει εξουσίες *έγερσης αγωγής βάσει των ακόλουθων οδηγιών*:

— Οδηγία 84/450/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Σεπτεμβρίου 1984, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση.

— Οδηγία 85/577/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για την προστασία των καταναλωτών κατά τη σύναψη συμβάσεων εκτός εμπορικού καταστήματος.

— Οδηγία 87/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/7/ΕΚ.

— Οδηγία 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 1989, για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 97/36/ΕF.

— Οδηγία 90/314/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1990, για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις.

— Οδηγία 93/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με καταναλωτές.

— Οδηγία 94/47/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 1994, περί της προστασίας των αγοραστών ως προς ορισμένες πλευρές των συμβάσεων που αφορούν την απόκτηση δικαιώματος χρήσης ακινήτων υπό καθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης.

— Οδηγία 97/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1997, για την προστασία των καταναλωτών κατά τις εξ αποστάσεως συμβάσεις.

— Οδηγία 1999/44/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με ορισμένες πτυχές της πώλησης και των εγγυήσεων καταναλωτικών αγαθών.

— Οδηγία 2000/31/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2000, για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο»).

2. **Lægemiddelstyrelsen**
(Οργανισμός Φαρμάκων της Δανίας)
Frederikssundsvej 378
DK-2730 Brønshøj
Τηλ.: (45) 44 88 91 11
Φαξ: (45) 44 91 73 73
E-mail: dkma@dkma.dk
Ιστοσελίδα: www.dkma.dk

Καθήκοντα του Οργανισμού Φαρμάκων

Ο Οργανισμός Φαρμάκων της Δανίας είναι αρμόδιος για την έγκριση της διάθεσης στην αγορά φαρμάκων αποτελεσματικών και ασφαλών, για την εξασφάλιση της ισορροπίας μεταξύ δαπανών της κοινωνικής ασφάλισης σε φάρμακα και των θεραπευτικών αποτελεσμάτων που αυτά προσφέρουν και για την παρακολούθηση των φαρμακευτικών προϊόντων και του ιατρικού εξοπλισμού.

Ο Οργανισμός Φαρμάκων της Δανίας είναι αρμόδιος για την *έγερση αγωγής* σε περίπτωση παράβασης της οδηγίας 92/28/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 1992, σχετικά με τη διαφήμιση φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση.

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

1.	**Aktion Bildungsinformation e.V. (ABI)**	Alte Poststraße 5 D-70173 Stuttgart	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
2.	**Verbraucherzentrale Bundesverband e.V.**	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Συνένωση των τριών πρώην οργανισμών: Stiftung Verbraucherinstitut, Arbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V. και Verbraucherschutzverein e.V. (VSV). Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
3.	**Berliner Mieterverein e.V.**	Wilhelmstraße 74 D-10117 Berlin	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Βερολίνο μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
4.	**Bund der Energieverbraucher e.V.**	Grabenstraße 7 D-53619 Rheinbreitbach	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών ενέργειας μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών ενέργειας
5.	**Bund der Versicherten e.V.**	Rönkrei 28 D-22399 Hamburg	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
6.	**Bundesverband der Verbraucherzentralen und Verbraucherverbände — Verbraucherzentrale Bundesverband e.V. (VZBV)**	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
7.	**Bundesverband privater Kapitalanleger e.V.**	Am Goldgraben 6 D-37073 Göttingen	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
8.	**Datenschutzbund Hamburg e.V.**	Am Diebsteich 1 D-22761 Hamburg	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών, κυρίως στον τομέα της προστασίας δεδομένων· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
9.	**Deutsche Gesellschaft für Sonnenenergie e.V.**	Augustenstraße 79 D-80333 München	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών, κυρίως στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της ορθολογικής χρήσης ενέργειας, με ιδιαίτερη αναφορά στην ηλιακή ενέργεια· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών

10.	**Deutscher Mieterbund — Kieler Mieterverein e.V.**	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών στο Κίελο, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών στον τομέα του δικαίου αστικών συμβάσεων· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
11.	**Deutscher Mieterbund — Landesverband Mecklenburg-Vorpommern e.V.**	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών στο Mecklenburg-Vorpommern, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών στον τομέα του δικαίου αστικών συμβάσεων· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
12.	**Deutscher Mieterbund — Landesverband der Mietervereine in Nordrhein-Westfalen e.V.**	Luisenstraße 12 D-44137 Dortmund	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών, στον τομέα του δικαίου αστικών συμβάσεων· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
13.	**Deutscher Mieterbund — Landesverband Schleswig-Holstein e.V.**	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών στο Schleswig-Holstein, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
14.	**Deutscher Mieterbund Mieterbund Rhein-Ruhr e.V.**	Rathausstraße 18—20 D-47166 Duisburg	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Rhein-Ruhr, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών, στον τομέα του δικαίου αστικών συμβάσεων· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
15.	**Deutscher Mieterbund — Mieterverein Groß-Velbert und Umgebung e.V.**	Friedrich-Ebert-Straße 62—64 D-42549 Velbert	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Velbert και στα περίχωρά του, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
16.	**Deutscher Mieterbund — Mieterverein Hamm und Umgebung e.V.**	Südring 1 D-59065 Hamm	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Hamm και στα περίχωρά του, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
17.	**Deutscher Mieterbund — Mieterverein Iserlohn e.V.**	Vinckestraße 4 D-58636 Iserlohn	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Iserlohn, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
18.	**Deutscher Mieterbund — Mieterverein Kassel und Umgebung e.V.**	Königsplatz 59/ Eingang Poststraße 1 D-34117 Kassel	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Kassel και στα περίχωρά του, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
19.	**Deutscher Mieterbund — Mieterverein Schwerin und Umgebung e.V.**	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Schwerin και στα περίχωρά του, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών

20.	**Deutscher Mieterbund — Mieterverein Siegerland und Umgebung e.V.**	Koblenzer Straße 5 D-57072 Siegen	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Siegerland και στα περίχωρά του, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
21.	**DMB — Mieterverein Stuttgart und Umgebung e.V.**	Moserstraße 5 D-70182 Stuttgart	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στη Στουτγάρδη και στα περίχωρά της, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
22.	**DMB — Mieterschutzverein Frankfurt am Main e.V.**	Eckenheimer Landstraße 339 D-60320 Frankfurt am Main	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στη Φρανκφούρτη (Μάιν), μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
23.	**Deutscher Mieterbund — Mieterschutzverein Wiesbaden und Umgebung e.V.**	Adelheidstraße 70 D-65185 Wiesbaden	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Wiesbaden και στα περίχωρά του, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
24.	**Deutsche Schutzvereinigung Auslandsimmobilien e.V.**	Zähringer Straße 373 D-79108 Freiburg	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ιδιωτών ιδιοκτητών κατοικιών, διαμερισμάτων, και οικοπέδων στην αλλοδαπή και άλλων ενδιαφερομένων για ακίνητα στην αλλοδαπή μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος αυτών των προσώπων
25.	**Mieter helfen Mietern, Münchner Mieterverein e.V.**	Weißenburger Straße 25 D-81667 München	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Μόναχο, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
26.	**Mieter und Pächter e.V.**	Prinzenstraße 7 D-44135 Dortmund	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών διαμερισμάτων και μισθωτών στο Dortmund, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
27.	**Mieterverein Bochum, Hattingen und Umgegend e.V.**	Brückstraße 58 D-44787 Bochum	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Bochum, Hattingen και στα περίχωρα, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
28.	**Mieterverein für Lüdenscheid und Umgegend e.V.**	Lösenbacher Straße 3 D-58507 Lüdenscheid	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών στο Lüdenscheid και στα περίχωρά του, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
29.	**Mieterverein Gelsenkirchen e.V. im Deutschen Mieterbund**	Gabelsberger Straße 9 D-45879 Gelsenkirchen	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών και μισθωτών, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών

30.	**Mieterverein Köln e.V.**	Mühlenbach 49 D-50676 Köln	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών διαμερισμάτων στην Κολωνία, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
31.	**Mieterverein München e.V.**	Sonnenstraße 10 D-80331 München	Διαφύλαξη των συμφερόντων των ενοικιαστών διαμερισμάτων στο Μόναχο, μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των ενοικιαστών
32.	**Schutzverband für Verbraucher und Dienstleistungsnehmer — Endverbraucher, Kapitalanleger, Versicherte e.V.**	Spessartring 37 D-63110 Rodgau	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών και των χρηστών υπηρεσιών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών και των χρηστών υπηρεσιών
33.	**Verbraucherzentrale Baden-Württemberg e.V.**	Paulinenstraße 47 D-70178 Stuttgart	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
34.	**Verbraucherschutzverein e.V. (VSV)**	Lützowstraße 33—36 D-10785 Berlin	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
35.	**Verbraucherzentrale Berlin e.V.**	Bayreuther Straße 40 D-10787 Berlin	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
36.	**Verbraucher-Zentrale Brandenburg e.V.**	Templiner Straße 21 D-14473 Potsdam	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
37.	**Verbraucher-Zentrale des Landes Bremen e.V.**	Altenweg 4 D-28195 Bremen	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
38.	**Verbraucher-Zentrale Hamburg e.V.**	Kirchenallee 22 D-20099 Hamburg	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
39.	**Verbraucher-Zentrale Hessen e.V.**	Große Friedberger Straße 13—17 D-60313 Frankfurt/Main	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
40.	**Verbraucherzentrale Mecklenburg-Vorpommern e.V.**	Strandstraße 98 D-18055 Rostock	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών

41.	**Verbraucher-Zentrale Niedersachsen e.V.**	Herrenstraße 14 D-30159 Hannover	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
42.	**Verbraucher-Zentrale Nordrhein-Westfalen Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.**	Mintropstraße 27 D-40215 Düsseldorf	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
43.	**Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz e.V.**	Ludwigstraße 6 D-55116 Mainz	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
44.	**Verbraucherzentrale des Saarlandes Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.**	Hohenzollernstraße 11 D-66117 Saarbrücken	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
45.	**Verbraucher-Zentrale Sachsen e.V.**	Bernhardstraße 7 D-04315 Leipzig	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
46.	**Verbraucherzentrale Sachsen-Anhalt e.V.**	Steinbockgasse 1 D-06108 Halle	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών
47.	**Verbraucherzentrale Thüringen e.V.**	Eugen-Richter-Straße 45 D-99085 Erfurt	Διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών μέσω ενημέρωσης και παροχής συμβουλών· εξουσιοδοτημένος να υποβάλλει ομαδικές αγωγές προς όφελος των καταναλωτών

ΓΑΛΛΙΑ

ADEIC
3, rue de la Rochefoucauld
F-75009 Paris
Téléphone (33) 144 53 73 93
Télécopieur (33) 144 53 73 94
Courrier électronique: adeicfen@wanadoo.fr
Site Internet: http://www.adeic.asso.fr
Président: M. Alain Aujoul
Secrétaire général: M. Christian Huard

AFOC
141, avenue du Maine
F-75014 Paris
Téléphone (33) 140 52 85 85
Télécopieur (33) 140 52 85 86
Courrier électronique: afoc@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/afoc
Président: M. Marc Blondel
Secrétaire général: M. Raphaël Manzano

ALLDC
153, avenue Jean-Lolive
F-93315 Pantin-Le-Pré-Saint-Gervais Cedex
Téléphone (33) 148 10 65 65
Télécopieur (33) 148 10 65 71
Courrier électronique: leo.lagrange.consom@wanadoo.fr
Site Internet: www.leolagrange-conso.org
Président: M. Marc Lagae
Secrétaire général: M. Alain Sauvreneau

ASSECO-CFDT
4, boulevard de la Villette
F-75955 Paris Cedex 19
Téléphone (33) 142 03 83 50
Télécopieur (33) 155 80 84 12
Courrier électronique: asseco@cfdt.fr
Site Internet: www.cfdt.fr/asseco
Président: M. Jean-Louis Bauzon
Secrétaire général: M. Patrick Guyot

CGL
6/8, Villa Gagliardini
F-75020 Paris
Téléphone (33) 140 31 90 22
Télécopieur (33) 140 31 92 74
Courrier électronique: CGL.Nat@wanadoo.fr
Président: M. Henry de Gaulle
Secrétaire générale: Mme Josiane de la Fonchais

CLCV
13, rue Niépce
F-75014 Paris
Téléphone (33) 156 54 32 10
Télécopieur (33) 143 20 72 02
Courrier électronique: clcv@clcv.org
Site Internet: www.clcv.org
Présidente: Mme Arlette Haedens
Secrétaire générale: Mme Reine-Claude Mader

CNAFAL
108, avenue Ledru-Rollin
F-75011 Paris
Téléphone (33) 147 00 02 40
Télécopieur (33) 147 00 01 86
Courrier électronique: cnafal@wanadoo.fr
Site Internet: cnafa.com
Présidente: Mme Michèle Fournier-Bernard
Secrétaire général: M. Patrick Ollivier

CNAFC
28, place Saint-Georges
F-75009 Paris
Téléphone (33) 148 78 81 61
Télécopieur (33) 148 78 07 35
Courrier électronique: afc_conso@compuserve.com
Site Internet: www.afcfrance.org
Président: M. Paul de Viguerie
Directeur: M. Olivier Braillon

CNL
8, rue Mériel
F-93104 Montreuil Cedex
Téléphone (33) 148 57 04 64
Télécopieur (33) 148 57 28 16
Courrier électronique: cnl-lf@wanadoo.fr
Président: M. Jean-Pierre Giacomo
Administrateur: M. Robert Boules

CSF
53, rue Riquet
F-75019 Paris
Téléphone (33) 144 89 86 80
Télécopieur (33) 140 35 29 52
Courrier électronique: c.s.f@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/c.s.f
Présidente: Mme Étiennette Guerlin
Secrétaire général: M. François Édouard

FAMILLES DE FRANCE
28, place Saint-Georges
F-75009 Paris
Téléphone (33) 144 53 45 90
Télécopieur (33) 145 96 07 88
Courrier électronique: famillesdefrance@wanadoo.fr
Site Internet: www.famillesdefrance.asso.fr
Président: M. Henri Joyeux
Secrétaire générale: Mme Christine Therry

FAMILLES RURALES
7, cité d'Antin
F-75009 Paris
Téléphone (33) 144 91 88 88
Télécopieur (33) 144 91 88 89
Courrier électronique: famillesrurales@wanadoo.fr
Site Internet: www.famillesrurales.org
Présidente: Mme Marie-Claude Petit
Directeur: M. Jean-Yves Martin

FNAUT
32, rue Raymond-Losserand
F-75014 Paris
Téléphone (33) 143 35 02 83
Télécopieur (33) 143 35 14 06
Courrier électronique: fnaut@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/fnaut
Président: M. Jean Sivardière
Secrétaire générale: Mme Simone Bigorgne

INDECOSA-CGT
263, rue de Paris
F-93516 Montreuil Cedex
Téléphone (33) 148 18 84 26
Télécopieur (33) 148 18 84 82
Courrier électronique: indecosa@cgt.fr
Site Internet: www.cgt.fr/indecosa
Président: M. Philippe Antoine
Secrétaire général: M. Daniel Tournez

ORGECO
16, avenue du Château
F-94300 Vincennes
Téléphone (33) 101 49 57 93 00
Télécopieur (33) 143 65 33 76
Courrier électronique: orgeco@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/orgeco/
Président: M. Yves Sirot

UFC-QUE CHOISIR
11, rue Guénot
F-75011 Paris
Téléphone (33) 143 48 55 48
Télécopieur (33) 143 48 44 35
Courrier électronique: mouvement@quechoisir.org
Site Internet: www.quechoisir.org
Présidente: Mme Marie-José Nicoli
Directeur: M. Jean-Louis Redon

UFCS
6, rue Béranger
F-75003 Paris
Téléphone (33) 144 54 50 54
Télécopieur (33) 144 54 50 66
Courrier électronique: ufcsnational@wanadoo.fr
Site Internet: www.ufcs.org
Présidente: Mme Chantal Jannet
Secrétaire générale: Mme Christine Touffait

UNAF
28, place Saint-Georges
F-75009 Paris
Téléphone (33) 149 95 36 00
Télécopieur (33) 140 16 12 76
Courrier électronique: nbrun@unaf.fr
Site Internet: www.unaf.fr
Président: M. Hubert Brin
Directeur: M. Jean-Michel Rossignol

ΕΛΛΑΔΑ

1. **Ένωση καταναλωτών — ΝΕΟ ΙΝΚΑ**
Ακαδημίας 7, GR-106 71 Αθήνα
Τηλέφωνο (30-210) 363 24 43
Φαξ (30-210) 363 39 76

2. **Κέντρο προστασίας καταναλωτών Θεσσαλονίκης (ΚΕΠΚΑ)**
Τσιμισκή 54, GR-546 23 Θεσσαλονίκη
Τηλέφωνο (30) 2310 26 94 49
Φαξ (30) 2310 24 22 11

3. **Ένωση καταναλωτών «Η ποιότητα της ζωής» (ΕΚΠΟΙΖΩ)**
Βαλτετσίου 43-45, GR-106 81 Αθήνα
Τηλέφωνο (30-210) 330 44 44
Φαξ (30-210) 330 05 91

4. **Ελληνική καταναλωτική οργάνωση «ΕΚΑΤΟ»**
Δημοκρίτου 10, GR-543 52 Θεσσαλονίκη
Τηλέφωνο (30) 2310 85 70 07/866 80 07
Φαξ (30) 2310 86 74 56

5. **ΙΝΚΑ Ιωαννίνων**
Θ. Πασχίδη 52, GR-454 45 Ιωάννινα
Τηλέφωνο/Φαξ (30) 26510 651 78

6. **Ένωση για τα δικαιώματα των πολιτών**
Κολοκοτρώνη 134, Πειραιάς
Τηλέφωνο (30-210) 360 04 10
Φαξ (30-210) 360 04 11

7. **ΙΝΚΑ Μακεδονίας**
Μοναστηρίου 17, GR-546 27 Θεσσαλονίκη
Τηλέφωνο (30) 2310 53 52 63
Φαξ (30) 2310 23 80 61

8. **ΙΝΚΑ Κέρκυρας**
Πλατεία Ηρώων Κυπριακού Αγώνα 19, Κέρκυρα
Τηλέφωνο (30) 26610 481 69/428 63
Φαξ (30) 26610 381 81

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Director of Consumer Affairs
4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Ireland
Τηλ.: (353-1) 402 55 00
Φαξ: (353-1) 402 55 01
E-mail: odca@entemp.ie
Ιστοσελίδα: www.odca.ie

ΙΤΑΛΙΑ

1. **ACU — Associazione Consumatori Utenti — Onlus**
Via Bazzini 4, I-20131 Milano (MI)
Τηλ.: (39) 02 70 63 06 68
Φαξ: (39) 02 70 63 67 77

2. **Adiconsum**
Via G. M. Lancisi 25, I-00161 Roma (RM)
Τηλ.: (39) 06 641 70 21
Φαξ: (39) 06 44 17 02 30

3. **ADOC — Associazione Difesa Orientamento Consumatori**
Via Lucullo 6, I-00187 Roma (RM)
Τηλ.: (39) 06 482 58 49
Φαξ: (39) 06 481 90 28

4. **Centro Tutela Consumatori Utenti Onlus — Verbraucherzentrale Südtirol**
Via Dodiciville 11, I-39100 Bolzano (BZ)
Τηλ.: (39) 047 197 55 97
Φαξ: (39) 047 197 99 14

5. **Cittadinanzattiva**
Via Flaminia 53, I-00196 Roma (RM)
Τηλ.: (39) 06 36 71 81
Φαξ: (39) 06 36 71 83 33

6. **Codacons — Coordinamento delle associazioni per la tutela dell'ambiente e per la difesa dei diritti degli utenti e consumatori**
Viale Mazzini 73, I-00195 Roma (RM)
Τηλ.: (39) 06 372 58 09
Φαξ: (39) 06 370 17 09

7. **Comitato Consumatori Altroconsumo**
Via Valassina 22, I-20159 Milano (MI)
Τηλ.: (39) 02 66 89 01
Φαξ: (39) 02 66 89 02 88

8. **Confconsumatori**
Via Aurelio Saffi 16, I-43100 Parma (PR)
Τηλ.: (39) 052 123 01 34
Φαξ: (39) 052 128 52 17

9. **Federconsumatori — Federazione Nazionale di Consumatori e Utenti**
Via Gioberti 54, I-00185 Roma (RM)
Τηλ.: (39) 06 49 27 04 34
Φαξ: (39) 06 49 27 04 52

10. **Lega Consumatori**
Via Orchidee 4/A, I-20147 Milano (MI)
Τηλ.: (39) 02 48 30 36 59
Φαξ: (39) 02 48 30 26 11

11. **Movimento Consumatori**
Via Carlo Maria Maggi 14, I-20154 Milano (MI)
Τηλ.: (39) 02 33 60 30 60
Φαξ: (39) 02 34 93 74 00

12. **Movimento Difesa del Cittadino**
Via Adis Abeba 1, I-00199 Roma (RM)
Τηλ.: (39) 06 86 39 92 08
Φαξ: (39) 06 86 38 84 06

13. **Unione Nazionale Consumatori**
Via Duilio 13, I-00192 Roma (RM)
Τηλ.: (39) 06 326 95 31
Φαξ: (39) 06 323 46 16

14. **ADUSBEF — Associazione difesa utenti servizi bancari e finanziari**
Via Farini 62, I-00185 Roma (RM)
Tel. (39) 06 481 86 32
Fax (39) 06 481 86 33
Posta elettronica: info@adusbef.it

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Consumentenbond

Enthovenplein 1
Postbus 1000
2500 BA Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 445 45 45
Fax (31-70) 445 45 96
1e) Koos Peters, kpeters@consumentenbond.nl
2e) Wibo Koole, wkoole@consumentenbond.nl
Website: www.consumentenbond.nl

ΑΥΣΤΡΙΑ

1. **Wirtschaftskammer Österreich**

Εκπροσώπηση και προώθηση των κοινών συμφερόντων των μελών του καθώς και της βιομηχανίας και κάθε μέλους ξεχωριστά [άρθρο 1 του Wirtschaftskammergesetz (νόμου περί οικονομικών επιμελητηρίων)]. Προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1 του UWG.

Wirtschaftskammer Österreich
Wiedner Hauptstraße 63
A-1045 Wien
Τηλ.: (43-1) 501 05 42 96
Φαξ: (43-1) 50 20 62 43
E-mail: huberta.maitz-strassnig@wko.at

2. **Bundesarbeitskammer**

Εκπροσώπηση και προώθηση των κοινωνικών, οικονομικών, επαγγελματικών και πολιτισμικών συμφερόντων των εργαζομένων· συμβολή στη βελτίωση της οικονομικής και κοινωνικής θέσης των εργαζομένων και των οικογενειών τους, καθορισμός μέτρων για θέματα εκπαίδευσης, πολιτισμού, προστασίας του περιβάλλοντος, προστασίας των καταναλωτών, οργάνωσης του ελεύθερου χρόνου, προστασίας και προώθησης της υγείας, συνθηκών κατοικίας και προώθησης της πλήρους απασχόλησης· συμβολή στον καθορισμό τιμών και κανόνων ανταγωνισμού· παροχή συμβουλών και νομικής προστασίας όσον αφορά το εργατικό και το κοινωνικό δίκαιο συμπεριλαμβανομένης της εκπροσώπησης. Προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1 του UWG.

Bundesarbeitskammer
Prinz-Eugen-Straße 20-22
A-1040 Wien
Τηλ.: (43-1) 501 65 25 50
Φαξ: (43-1) 501 65 25 32
E-mail: helmut.gahleitner@akwien.or.at

3. **Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs**

Προώθηση της μακροοικονομικής αποστολής της γεωργίας και της δασοπονίας και εκπροσώπηση των κοινών συμφερόντων τους. Προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1 του UWG.

Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs
Löwenstraße 12
A-1010 Wien
Τηλ.: (43-1) 534 41 85 00
Φαξ: (43-1) 534 41 85 09
E-mail: pkrecht@pklwk.at

4. **Österreichischer Gewerkschaftsbund**

Εκπροσώπηση των κοινωνικών, οικονομικών και πολιτισμικών συμφερόντων όλων των μισθωτών (εργατών, δημοσίων υπαλλήλων, συμπεριλαμβανομένων των μαθητευόμενων και των προσώπων σε παρόμοια κατάσταση), ανέργων, ακόμη και όταν αυτοί δεν έχουν ασκήσει ακόμη μισθωτή δραστηριότητα, νεαρών μαθητών και σπουδαστών οι οποίοι σκοπεύουν να εργαστούν ως μισθωτοί και άλλων επαγγελματικών ομάδων (όπως για παράδειγμα ελεύθεροι συνεργάτες ή ελεύθεροι επαγγελματίες), υπό την προϋπόθεση ότι η δραστηριότητά τους είναι παρόμοια με εκείνη των μισθωτών. Προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1 του UWG.

Österreichischer Gewerkschaftsbund
Hohenstaufengasse 10-12
A-1010 Wien
Τηλ.: (43-1) 53 44 44 05
Φαξ: (43-1) 53 44 45 52
E-mail: thomas.maurer-muehlleitner@oegb.or.at

5. **Verein für Konsumenteninformation**

Παροχή συμβουλών, πληροφοριών και προστασίας στους καταναλωτές από παραπλανητικές και αθέμιτες μεθόδους διαφήμισης και πώλησης καθώς σχετικά με νομικά θέματα αγοράς αγαθών και υπηρεσιών. Προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1 του UWG.

Verein für Konsumenteninformation
Mariahilferstraße 81
A-1010 Wien
Τηλ.: (43-1) 58 87 73 33
Φαξ: (43-1) 588 77 75
E-mail: pkolba@vki.or.at

6. **Österreichischer Landarbeiterkammertag**

Προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των γεωργικών επιμελητηρίων και παροχή συμβουλών και διαχείριση κοινών υποθέσεων που υπάγονται στην αρμοδιότητα των γεωργικών επιμελητηρίων (τμήμα χρηστών υπηρεσιών). Προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1.

Österreichischer Landarbeiterkammertag
Marco d'Aviano-Gasse 1
A-1015 Wien
Τηλ.: (43-1) 512 23 31
Φαξ: (43-1) 512 23 31 70
E-mail: oelakt@netway.at

7. **Österreichischer Seniorenrat (Bundesaltenrat Österreichs)**
Πρόσβαση σε όλους τους οικονομικούς, κοινωνικούς και πολιτισμικούς θεσμούς των ηλικιωμένων ανάλογα με τις ανάγκες τους καθώς και συμβολή στην επίλυση προβλημάτων που αφορούν την κοινωνική πολιτική, την πολιτική για τους ηλικιωμένους και την πολιτική υγείας, υποστήριξη και παροχή συμβουλών, ενημέρωση και φροντίδα ηλικιωμένων. Προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1 του UWG.

Österreichischer Seniorenrat
(Bundesaltenrat Österreichs)
Sperrgasse 8-10/III
A-1150 Wien
Τηλ.: (43-1) 892 34 65
Φαξ: (43-1) 892 34 65 24
E-mail: kontakt@seniorenrat.at

8. **Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb**
Καταπολέμηση του αθέμιτου ανταγωνισμού, κυρίως καταπολέμηση των βλαβερών για την οικονομική ζωή πρακτικών, προστασία των συλλογικών συμφερόντων των καταναλωτών σύμφωνα με τα άρθρα 28 παράγραφος 1, 28α παράγραφος 1, 29 παράγραφος 1 του KSchG, καθώς και σύμφωνα με τα άρθρα 1, 2 παράγραφος 1 και 14 παράγραφος 1 του UWG.

Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb
Schwarzenbergplatz 14
A-1040 Wien
Τηλ.: (43-1) 514 50 32 92
Φαξ: (43-1) 505 78 93
E-mail: office@schutzverband.at

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

1. **Kuluttaja-asiamies**
(ο διαμεσολαβητής για ζητήματα κατανάλωσης) είναι υπεύθυνος για:

— τη γενική επίβλεψη της προστασίας του καταναλωτή όσον αφορά τις εμπορικές πρακτικές και τους όρους των συμβολαίων,

— την επίβλεψη της ραδιοφωνικής και τηλεοπτικής διαφήμισης, ελέγχει τη συμμόρφωση με τις ρυθμίσεις που ορίζουν τις δεοντολογικές αρχές που πρέπει να τηρούνται στη διαφήμιση και στην τηλεαγορά και διέπουν την προστασία των ανηλίκων, καθώς και για τον εντοπισμό περιπτώσεων αθέμιτων και παραπλανητικών για τους καταναλωτές πρακτικών από ραδιοφωνικούς και τηλεοπτικούς σταθμούς.

2. **Kuluttajat — Konsumenterna ry**
(καταχωρισμένη οργάνωση καταναλωτών) ελέγχει την αποτελεσματικότητα και την εξέλιξη της προστασίας των καταναλωτών.

3. **Suomen Kuluttajaliitto**
(Φινλανδική ένωση καταναλωτών) φροντίζει για τα συμφέροντα των καταναλωτών με την άσκηση ανεξάρτητων αγωγών στην κοινωνία και σε σχέση με την αγορά.

4. **Kuluttajavirasto**
(Εθνική διοικητική υπηρεσία της Φινλανδίας για τους καταναλωτές) επιβλέπει τις συνθήκες ασφάλειας όσον αφορά τα οργανωμένα ταξίδια.

5. **Rahoitustarkastus**
(Φινλανδική Διοικητική αρχή οικονομικού ελέγχου) επιβλέπει την αγορά καταναλωτικής πίστης και τους όρους των συμβάσεων, από κοινού με το διαμεσολαβητή για ζητήματα κατανάλωσης.

6. **Lääkelaitos**
(Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων) επιβλέπει τη διαφήμιση φαρμάκων.

7. **Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus**
(Εθνικός Οργανισμός Ελέγχου Προϊόντων για την Ευεξία και την Υγεία) επιβλέπει τη διαφήμιση για τον καπνό και το αλκοόλ.

8. **Telehallintokeskus**
(Διοικητικό Κέντρο Τηλεπικοινωνιών) επιβλέπει την τηλεοπτική και ραδιοφωνική διαφήμιση, με εξαίρεση:

— τις ρυθμίσεις που ορίζουν τις δεοντολογικές αρχές για τη διαφήμιση και την τηλεαγορά και διέπουν την προστασία των ανηλίκων,

— τη διαφήμιση για τον καπνό και το αλκοόλ.

ΙΣΠΑΝΙΑ

1. **Instituto Nacional del Consumo** (Εθνικό Ινστιτούτο Καταναλωτών)

Πρόκειται για αυτόνομο οργανισμό που υπάγεται στο Υπουργείο Υγείας και Κατανάλωσης, σύμφωνα με το άρθρο 51 του Συντάγματος και το νόμο 26/82 για την προστασία των καταναλωτών και των χρηστών, ο οποίος ασκεί τη λειτουργία προώθησης και στήριξης των δικαιωμάτων των καταναλωτών και των χρηστών.

Πρόεδρος: αναπληρωτής γενικός γραμματέας Υγείας και Κατανάλωσης
Διεύθυνση: Príncipe de Vergara, 54
E-28006 Madrid
Τηλ. (34) 915 75 49 30.

2. **Asociación de Usuarios de la Comunicación (AUC)** (Ένωση χρηστών επικοινωνίας)

Ένωση με σκοπό την προστασία των γενικών συμφερόντων και των βασικών δικαιωμάτων των καταναλωτών που διέπονται από τους νόμους, τόσο ιδιωτικών όσο και συλλογικών καταναλωτών. Για το σκοπό αυτό προωθεί κυρίως την εκπαίδευση και την κατάρτιση των καταναλωτών και των χρηστών, ιδιαίτερα για τον εξορθολογισμό στην κατανάλωση των αγαθών και τη χρήση των υπηρεσιών, διευκολύνοντας την καλύτερη κατανόηση της επικοινωνίας που απευθύνεται στους τελευταίους.

Πρόεδρος: κ. Alejandro Perales Albert
Διεύθυνση: Cavanilles, 29, 6° B
E-28007 Madrid
Τηλ. (34) 915 01 67 73.

3. **Confederación Española de Organizaciones de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios (CEACCU)** (Ισπανική συνομοσπονδία των οργανώσεων νοικοκυρών, καταναλωτών και χρηστών)

Στόχοι της συνομοσπονδίας είναι μεταξύ άλλων η προστασία των συμφερόντων των νοικοκυρών, καταναλωτών και χρηστών με τις μεθόδους που προβλέπονται στην κείμενη νομοθεσία, η προώθηση και η ανάπτυξη της χρήσιμης και αληθούς πληροφόρησης για τις νοικοκυρές, τους καταναλωτές και τους χρήστες, η ενίσχυση της εκπαίδευσης για την ανάπτυξη των ικανοτήτων τους επιλογής και απόφασης καθώς και ο συντονισμός των σχεδίων δράσης των οργανώσεων που ανήκουν στη συνομοσπονδία.

Πρόεδρος: κα Isabel Ávila Fernández-Monge
Διεύθυνση: San Bernardo, 97/99
E-28015 Madrid
Τηλ. (34) 915 94 50 89.

4. **Γενική Διεύθυνση Καταναλωτών (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Αραγονίας)**

Διευθυντικό σώμα υπαγόμενο στο Υπουργείο Υγείας, Καταναλωτών και Κοινωνικών Υπηρεσιών της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Αραγονίας

Γενικός Διευθυντής Καταναλωτών

Διεύθυνση: Paseo María Agustín 36, Edificio Pignatelli,
Puerta 30, 2º Planta,
E-50004 Zaragoza
Τηλ. (34) 976 71 56 12.

5. **Γενική Διεύθυνση Βιομηχανίας, Εμπορίου και Καταναλωτών (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Ριόχα)**

Διευθυντικό σώμα υπαγόμενο στο Υπουργείο Οικονομικών και Οικονομίας της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Ριόχα

Γενικός Διευθυντής Βιομηχανίας, Εμπορίου και Καταναλωτών

Διεύθυνση: C/ Portales, 46
E-26071 Logroño
Τηλ. (34) 941 29 13 39.

6. **Γενική Διεύθυνση Καταναλωτών (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Μαδρίτης)**

Διευθυντικό σώμα υπαγόμενο στο Υπουργείο Οικονομίας και Τεχνολογικής Καινοτομίας της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Μαδρίτης

Γενική Διευθύντρια Καταναλωτών

Διεύθυνση: C/ Ventura Rodríguez, nº 7
E-28008 Madrid
Τηλ. (34) 915 80 22 00.

7. **Διεύθυνση Καταναλωτών (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Χώρας των Βάσκων)**

Διευθυντικό σώμα υπαγόμενο στο Υπουργείο Βιομηχανίας, Εμπορίου και Τουρισμού της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Χώρας των Βάσκων

Διευθυντής Καταναλωτών

Διεύθυνση: San Sebastián, 1
E-01010 Vitoria
Τηλ. (34) 945 01 99 23.

8. **Νομική Συμβουλευτική Υπηρεσία (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Καταλονίας)**

Διορισμένη από το Υπουργείο Εργασίας, Βιομηχανίας, Εμπορίου και Τουρισμού της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Καταλονίας

Νομική Συμβουλευτική Υπηρεσία

Υπουργείο Εργασίας, Βιομηχανίας, Εμπορίου και Τουρισμού

Διεύθυνση: Paseo de Gracia, 105 (Torre Muñoz)
E-08008 Barcelona
Τηλ. (34) 934 84 93 00.

9. **Γενική Διεύθυνση Καταναλωτών (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Καστίλης-Λα Μάντσα)**

Διευθυντικό σώμα που υπάγεται στο Υπουργείο Υγείας της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Καστίλλης-Λα Μάντσα

Γενικός Διευθυντής Καταναλωτών

Διεύθυνση: C/ Berna, 1
E-45071 Toledo
Τηλ. (34) 925 28 45 29.

10. **Γενική Διεύθυνση Καταναλωτών (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Ανδαλουσίας)**

Διευθυντικό σώμα υπαγόμενο στο Υπουργείο Διακυβέρνησης της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Ανδαλουσίας

Γενική Διεύθυνση Καταναλωτών

Διεύθυνση: Plana Nueva, 4
E-41071 Sevilla
Τηλ. (34) 955 04 14 78.

11. **Γενική Διεύθυνση Εμπορίου και Τουρισμού (Περιφερειακή Κυβέρνηση της Ναβάρα)**

Διευθυντικό σώμα υπαγόμενο στο Υπουργείο Βιομηχανίας και Τεχνολογίας, Εμπορίου, Τουρισμού και Εργασίας της Περιφερειακής Κυβέρνησης της Ναβάρα

Γενικός Διευθυντής Εμπορίου και Τουρισμού

Διεύθυνση: Parque Tomás Caballero, 1, 4ª planta
E-31005 Pamplona
Τηλ. (34) 948 42 77 30.

12. **Οργάνωση Καταναλωτών και Χρηστών (OCU)**

Οργάνωση που έχει ως αντικείμενο την εκπαίδευση, την πληροφόρηση, τον προσανατολισμό, την προάσπιση και την εκπροσώπηση των καταναλωτών και χρηστών.

Πρόεδρος: κ. Carlos Sánchez-Reyes de Palacio
Διεύθυνση: Albarracín, 21
E-28037 Madrid
Τηλ. (34) 902 30 01 87.

13. **Πολιτική Ομοσπονδία-Ένωση Καταναλωτών και Νοικοκυρών της Ισπανίας (Federación Unión Cívica de Consumidores y Amas de Hogar de España, UNAE)**

Η ένωση αυτή έχει ως αντικείμενο την προάσπιση των καταναλωτών αγαθών και των χρηστών υπηρεσιών, ιδίως όσον αφορά την κατανάλωση από οικογένειες και τη νοικοκυρά ως διαχειρίστρια της οικιακής οικονομίας.

Πρόεδρος: κα Margarita Fernández de Lis
Dirección: Villanueva, 8
E-28001 Madrid
Τηλ. (34) 915 75 72 19.

14. **Ένωση για την Προστασία των Καταθετών Τραπεζών και Ταμιευτηρίων (Asociación para la Defensa de los Impositores de Bancos y Cajas de Ahorro de España, ADICAE)**

Σκοπός της Ένωσης είναι η προάσπιση των συμφερόντων των καταναλωτών αναφορικά με τις τράπεζες, τα ταμιευτήρια, τις ασφάλειες και τις υπόλοιπες οικονομικές οντότητες. Επίσης η υπεράσπιση και η παροχή συμβουλών σε καταναλωτές και χρήστες για την επίλυση οποιοδήποτε καταναλωτικού προβλήματος.

Πρόεδρος: κ. Manuel Pardos Vicente
Διεύθυνση: Gavín, 12
E-50001 Zaragoza
Τηλ. (34) 976 39 00 60.

15. **Ομοσπονδία Ανεξάρτητων Χρηστών-Καταναλωτών (Federación de Usuarios-Consumidores Independientes, FUCI)**

Η Ομοσπονδία αποσκοπεί στην εκπαίδευση και την πληροφόρηση των καταναλωτών και χρηστών καθώς και στην προαγωγή και διεύρυνση των δικαιωμάτων τους με τη διάδοση και την απαίτηση εφαρμογής καθώς και τη διεκδίκηση των δικαιωμάτων τους.

Πρόεδρος: κα Agustina Laguna Trujillo
Διεύθυνση: Joaquín Costa, 61
E-28002 Madrid
Τηλ. (34) 915 64 01 18.

16. **Συνομοσπονδία Καταναλωτών και Χρηστών (Confederación de Consumidores y Usuarios)**

Η Συνομοσπονδία αποσκοπεί στην προάσπιση των καταναλωτών μέσω δραστηριοτήτων κατάρτισης, πληροφόρησης, νομικής υπεράσπισης και πρόβλεψης έναντι των επιχειρηματικών τομέων και/ή της κρατικής διοίκησης έτσι ώστε να εδραιωθούν στην ισπανική κοινωνία τα δικαιώματα που αναγνωρίζει η νομοθεσία.

Πρόεδρος: κα Maria Rodrígues Sánchez
Διεύθυνση: Cava Baja, 30
E-28005 Madrid
Τηλ. (34) 913 64 02 76, (34) 913 64 05 22.

ΣΟΥΗΔΙΑ

Πληροφορίες σχετικά με εθνικά μέτρα που λαμβάνονται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 και το άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998 περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών, παρέχονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

Άρθρο 4 παράγραφος 2: Η Εθνική Υπηρεσία Καταναλωτών (Konsumentverket) είναι η κεντρική αρχή διαχείρισης θεμάτων που αφορούν τους καταναλωτές και είναι επιφορτισμένη με την εκπροσώπηση των συμφερόντων των καταναλωτών.

Η Εθνική Υπηρεσία Καταναλωτών και ο διαμεσολαβητής για θέματα καταναλωτών (Konsumentombudsmannen) νομιμοποιούνται να εγείρουν αγωγές βάσει του άρθρου 2.

Άρθρο 5 παράγραφος 2: Οι κανόνες σχετικά με προηγούμενη διαβούλευση περιέχονται στο άρθρο 4 του νόμου (2000:1175) σχετικά με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για ορισμένες αρχές και οργανώσεις καταναλωτών της αλλοδαπής (βλέπε παράρτημα).

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

1. **Γενικός Διευθυντής Θεμιτού Εμπορίου (Office of Fair Trading)**

Σκοπός του Γραφείου Θεμιτού Εμπορίου είναι η καλή λειτουργία των αγορών για τους καταναλωτές. Στόχοι του είναι: α) να συμβάλει στη μεγιστοποίηση της ευημερίας των καταναλωτών, σε μακροπρόθεσμη βάση, και η προστασία των συμφερόντων ευάλωτων καταναλωτών, μέσω: της ενδυνάμωσης των καταναλωτών με την παροχή πληροφόρησης και δυνατοτήτων προσφυγής· της προστασίας τους με την πρόληψη περιπτώσεων εξαπάτησης· και της επιδίωξης παροχής αγαθών που θα είναι ανταγωνιστικά και θα ανταποκρίνονται στις ανάγκες των καταναλωτών· β) εξασφάλιση του θεμιτού ανταγωνισμού στις αγορές τροφίμων και υπηρεσιών, έτσι ώστε οι αγορές αυτές να είναι πιο αποτελεσματικές και προς όφελος των καταναλωτών.

2. **Ο Επίτροπος Πληροφοριών (The Information Commissioner)**

Ο Επίτροπος Πληροφοριών έχει μια σειρά ειδικών καθηκόντων, σύμφωνα με τους νόμους περί προστασίας των δεδομένων και ελεύθερης πληροφόρησης, συμπεριλαμβανομένων της προβολής ορθών πρακτικών και της παρακολούθησης της τήρησης και των δύο νόμων, όπως επίσης και στην περίπτωση της προστασίας των δεδομένων, της παρακολούθησης της τήρησης των αρχών προστασίας των δεδομένων από ελεγκτές δεδομένων. Στα καθήκοντά του περιλαμβάνονται επίσης η ενθάρρυνση ανάπτυξης κωδίκων πρακτικής από άλλους και η διάδοση πληροφοριών στο κοινό σχετικά με τους νόμους.

3. **Η αρχή πολιτικής αεροπορίας (The Civil Aviation Authority)**

Η αρχή πολιτικής αεροπορίας έχει μια σειρά καθηκόντων στο πλαίσιο του νόμου πολιτικής αεροπορίας του 1982, συμπεριλαμβανομένης της εκπροσώπησης των εύλογων συμφερόντων των χρηστών των αεροπορικών υπηρεσιών και της προστασίας τους από τις συνέπειες χρεοκοπίας αεροπορικών εταιρειών με τη χορήγηση αδειών για τη διεξαγωγή πτήσεων μεταφοράς επιβατών.

4. **Η αρχή των αγορών αερίου και ηλεκτρισμού (The Gas and Electricity Markets Authority)**

Η αρχή των αγορών αερίου και ηλεκτρισμού είναι αρμόδια για τη ρύθμιση των αγορών αερίου και ηλεκτρισμού στη Μεγάλη Βρετανία και για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών αερίου και ηλεκτρισμού.

5. **Ο Γενικός Διευθυντής παροχής ηλεκτρικής ενέργειας στη Βόρειο Ιρλανδία (The Director General of Electricity Supply for Northern Ireland)**

Ο Γενικός Διευθυντής παροχής ηλεκτρικής ενέργειας στη Βόρειο Ιρλανδία είναι αρμόδιος για τη ρύθμιση των αγορών αερίου και ηλεκτρισμού στη Βόρειο Ιρλανδία και για την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών αερίου και ηλεκτρισμού.

6. **Ο Γενικός Διευθυντής Τηλεπικοινωνιών (The Director General of Telecommunications)**

Ο Γενικός Διευθυντής Τηλεπικοινωνιών είναι αρμόδιος για τη βιομηχανία τηλεπικοινωνιών στο ΗΒ και στις αρμοδιότητές του περιλαμβάνεται η προώθηση των συμφερόντων των καταναλωτών, των αγοραστών και άλλων χρηστών υπηρεσιών και συσκευών τηλεπικοινωνίας.

7. **Ο Γενικός Διευθυντής Υπηρεσιών Ύδρευσης (The Director-General of Water Services)**

Ο Γενικός Διευθυντής Υπηρεσιών Ύδρευσης είναι αρμόδιος για τη ρύθμιση οικονομικών θεμάτων όσον αφορά την ιδιωτικοποιημένη βιομηχανία ύδρευσης στην Αγγλία και την Ουαλία. Στις αρμοδιότητές του περιλαμβάνονται η προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών, όσον αφορά την τιμολόγηση και τα επίπεδα υπηρεσιών, και η διευθέτηση διαφορών μεταξύ εγκεκριμένων εταιρειών και των πελατών τους.

8. **Αρμόδια αρχή για τους σιδηροδρόμους (The Rail Regulator)**

Η αρχή αυτή είναι αρμόδια για τους σιδηροδρόμους στη Μεγάλη Βρετανία. Οι αρμοδιότητές της περιλαμβάνουν την προστασία των συμφερόντων των χρηστών σιδηροδρομικών υπηρεσιών.

9. **Κάθε αρχή μέτρων και σταθμών στη Μεγάλη Βρετανία (Every weights and measures authority in Great Britain)**

Κάθε αρχή μέτρων και σταθμών αποτελεί τμήμα της τοπικής διοίκησης στη Μεγάλη Βρετανία. Εφαρμόζουν το νόμο και τους κανονισμούς που διέπουν την πώληση και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών και παρέχουν υπηρεσίες συμβούλου για καταναλωτές και επιχειρήσεις.

10. **Το Υπουργείο Επιχειρήσεων, Εμπορίου και Επενδύσεων στη Βόρειο Ιρλανδία (The Department of Enterprise, Trade and Investment in Northern Ireland)**

Το Υπουργείο Επιχειρήσεων, Εμπορίου και Επενδύσεων στη Βόρειο Ιρλανδία εφαρμόζει το νόμο και τους κανονισμούς που διέπουν την πώληση και την παροχή αγαθών και υπηρεσιών στη Βόρειο Ιρλανδία και παρέχει υπηρεσίες συμβούλου για καταναλωτές και επιχειρήσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Νόμος (2000:1175) σχετικά με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για ορισμένες αρχές και οργανώσεις καταναλωτών της αλλοδαπής της 7ης Δεκεμβρίου 2000

Σύμφωνα με απόφαση του σουηδικού κοινοβουλίου [1] ισχύουν οι εξής διατάξεις [2].

Πεδίο εφαρμογής του νόμου

§ 1 Ο νόμος ισχύει για παραβάσεις των διατάξεων που αφορούν την εφαρμογή των οδηγιών που αναφέρονται στο παράρτημα της οδηγίας 98/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19ης Μαΐου 1998 περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών.

Ωστόσο, ο νόμος ισχύει μόνο για παραβάσεις των διατάξεων που αποσκοπούν στην προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών και αφορούν καταναλωτές σε χώρες του ΕΟΧ πλην της Σουηδίας.

Έγερση αγωγής σε σουηδικά δικαστήρια από νομιμοποιούμενους φορείς

§ 2 Μια αρχή ή ένας οργανισμός σε χώρα του ΕΟΧ πλην της Σουηδίας μπορεί να εγείρει αγωγή σε σουηδικό δικαστήριο λόγω παράβασης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, εφόσον αποτελεί νομιμοποιούμενο φορέα που συμπεριλαμβάνεται σε κατάλογο που καταρτίζεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

§ 3 Η αγωγή πρέπει να αφορά μέτρα που πρέπει να ληφθούν έναντι τρίτου λόγω παράλειψης συμμόρφωσης με κάποια από τις διατάξεις, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1. Τα επιδιωκόμενα μέτρα πρέπει να είναι:

1. απαγόρευση ή επιβολή ποινής σύμφωνα με τις παραγράφους 14-16, 17(1) και 18-20 του σουηδικού νόμου περί εμπορίας (1995:450), ή απαγόρευση σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 6 του σουηδικού νόμου περί καταναλωτικών συμβάσεων (1994:1512)·
2. ποινή καταβολής στο σουηδικό κράτος ειδικού τέλους, όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο 10, παραγράφους 5 και 6, του νόμου περί ραδιοτηλεόρασης (1996:844)· ή
3. επιβολή προστίμου σύμφωνα με τις περιπτώσεις που αναφέρονται στον πρώτο νόμο (2001:401).

§ 4 Αγωγή μπορεί να εγερθεί μόνο αν:

1. ο ενδιαφερόμενος έχει προσπαθήσει, μέσω διαβουλεύσεων, να πείσει το άλλο μέρος για τερματισμό της εν λόγω παράβασης· και
2. η εν λόγω παράβαση δεν έχει τερματιστεί εντός δύο εβδομάδων από τη λήψη από το άλλο μέρος της αίτησης διαβούλευσης.

Αρμόδιο δικαστήριο

§ 5 Αγωγή μπορεί να εγερθεί στα ακόλουθα δικαστήρια:

1. στο δικαστήριο για θέματα αγοράς (Marknadsdomstolen) για υποθέσεις στις οποίες επιδιώκεται απαγόρευση ή επιβολή ποινής, όπως προβλέπεται στο νόμο περί εμπορίας (1995:450) και για υποθέσεις στις οποίες επιδιώκεται απαγόρευση σύμφωνα με το σουηδικό νόμο περί καταναλωτικών συμβάσεων (1994:1512)·
2. στο περιφερειακό δικαστήριο της Στοκχόλμης για διοικητικές υποθέσεις (Länsrätten) για υποθέσεις στις οποίες επιδιώκεται η καταβολή ειδικών τελών, όπως προβλέπεται στο νόμο περί ραδιοτηλεόρασης (1996:844)·
3. στο αντίστοιχο ειρηνοδικείο σύμφωνα με το κεφάλαιο 10 του κώδικα ποινικής δικονομίας ή στο ειρηνοδικείο της Στοκχόλμης, για υποθέσεις που επιδιώκεται η επιβολή προστίμου. Νόμος (2001:401).

---

[1] Prop 2000/01:34, bet. 2000/01:LU3, rskr. 2000/01:84.

[2] Βλέπε οδηγία 98/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών (ΕΕ L 166 της 11.6.1998, σ. 51, Celex 31998L0027).

Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 321/08)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ (x) ΠΓΕ ( )

Αριθμός φακέλου που δίδεται από το κράτος μέλος: 4/2001

1. *Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους*

Ονομασία: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Διεύθυνση: Via XX Settembre, 20 — I-00187 Roma

Τηλ. (39-06) 481 99 68

Φαξ (39-06) 42 01 31 26

E-mail: qualita@politicheagricole.it

2. *Αιτών όμιλος*

Ονομασία: Comitato Promotore richiesta riconoscimento Miele della Lunigiana DOP

Διεύθυνση: c/o Comunità Montana della Lunigiana, P.zza della Libertà — I-54013 Fivizzano (MS)

Σύνθεση: παραγωγός/μεταποιητής (x) άλλος ( ).

3. *Τύπος του προϊόντος:* Άλλα προϊόντα ζωικής προέλευσης — (Μέλι) Κατηγορία 1.4.

4. *Περιγραφή της συγγραφής των υποχρεώσεων*
(σύνοψη του άρθρου 4 παρ. 2)

4.1. Ο ν ο μ α σ ί α : «Miele della Lunigiana»

4.2. Π ε ρ ι γ ρ α φ ή : Μέλι που ανήκει στους ακόλουθους δύο τύπους:

Ακακίας, προϊόν της ανθοφορίας της Robinia pseudoacacia L.

Καστανιάς, προϊόν της ανθοφορίας της Castanea sativa M.

Το «Miele della Lunigiana» της ακακίας παρουσιάζει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

— Οργανοληπτικά χαρακτηριστικά: διατηρείται επί μακρό υγρό και διαυγές αλλά ενίοτε εμφανίζει, προς το τέλος της περιόδου εμπορίας, μερικό σχηματισμό κρυστάλλων, με πυκνότητα πάντοτε κολλώδη, συναρτήσει της περιεκτικότητας σε νερό· το χρώμα είναι πολύ ανοικτό, από σχεδόν άχρωμο έως κίτρινο αχύρου, το άρωμα είναι ελαφρύ, διαρκεί για λίγο, είναι φρουτώδες, κουφέτου, ταυτόσημο προς αυτό των ανθέων· η γεύση χαρακτηριστικά γλυκιά, με ελαφρά οξύτητα και χωρίς πικράδα. Το άρωμα είναι λεπτό, τυπικό βανίλιας, διατηρείται για λίγο και χωρίς επίγευση.

— Φυσικοχημικά και μικροσκοπικά χαρακτηριστικά: η περιεκτικότητα σε νερό δεν υπερβαίνει το 18 % και αυτή σε υδρομεθυφουρφουράλη (HMF) 10 mg/kg κατά την εμφιάλωση.

— Χαρακτηριστικά της γύρεως του μελιού: το ίζημα του μελιού είναι γενικά φτωχό σε γύρη, με αριθμό κόκκων γύρεως κατώτερο από 20 000/10 γρμ μελιού.

Το «Miele della Lunigiana» της καστανιάς παρουσιάζει τα εξής χαρακτηριστικά:

— Οργανοληπτικά χαρακτηριστικά: παραμένει επί μακρόν υγρό αλλά μπορεί να εμφανίσει στο τέλος της περιόδου εμπορίας μερική και ακανόνιστη κρυστάλλωση, το χρώμα είναι σκούρο ενίοτε με τόνους ροζ και εμφανίζει άρωμα μάλλον ισχυρό και έντονο, η γεύση διατηρείται για αρκετό χρονικό διάστημα με ένα κατά το μάλλον ή ήττον έντονο πικρό χαρακτήρα.

— Φυσικοχημικά και μικροσκοπικά χαρακτηριστικά: η περιεκτικότητα σε νερό δεν υπερβαίνει το 18 % και αυτή σε υδρομεθυφουρφουράλη (HMF) 10 mg/kg κατά την εμφιάλωση.

— Χαρακτηριστικά της γύρεως του μελιού: το ίζημα του μελιού είναι πλούσιο σε γύρη, με αριθμό κόκκων γύρεως καστανιάς ανώτερο από 100 000/10 γρμ μελιού.

4.3. Γεωγραφική περιοχή: Η ζώνη παραγωγής, μεταποίησης, επεξεργασίας και συσκευασίας του «Miele della Lunigiana» της ακακίας και της καστανιάς αποτελείται από μέρος της περιοχής της επαρχίας της Massa Carrara στην περιφέρεια της Toscana, που αντιστοιχεί στην περιφέρεια της Comunità Montana della Lunigiana, που εκτείνεται σε 97 000 εκτάρια περίπου.

4.4. Απόδειξη προέλευσης: Η Lunigiana είναι φυσική ιστορική περιοχή της Τοσκάνης, που αντιστοιχεί στην κοιλάδα του ποταμού Magra έως τη συμβολή του με το χείμαρρο Vara. Το όνομά της οφείλεται κατά πάσα πιθανότητα στην ίδρυση της αποικίας των Luni το 177 π.Χ. Η κοιλάδα του Magra ήταν πάντοτε ένας μεγάλος άξονας επικοινωνίας μεταξύ του ηπειρωτικού μέρους της Ιταλίας, της κοιλάδας του Ρο και των χωρών πέραν των Άλπεων. Ο εμπορικός ρωμαϊκός δρόμος που συνέδεε την Πίζα με τον Luni και τη Genova έως την Arles, ακολουθούσε τα ίχνη προϊστορικού δρόμου. Η πρώτη αξιόπιστη πηγή πληροφοριών για τη μελισσοκομία στη Lunigiana παρέχεται από το Estimo generale (γενική απογραφή) του 1508 που η μελισσοκομία θεωρείτο ως κερδοσκοπική δραστηριότητα και προέβλεπε την πληρωμή φόρου ανά κατεχόμενη κυψέλη. Οι κυψέλες που απογράφηκαν το έτος αυτό ανήρχοντο σε 331 και ανήκαν κυρίως σε πλούσιες οικογένειες. Το μεγαλύτερο μέρος των οικογενειών κατείχε περισσότερες από μία κυψέλες και χρησιμοποιούσε τα προϊόντα για διάφορες χρήσεις: γλυκαντικό, πρώτη ύλη για την παρασκευή γλυκών, φάρμακο, κερί που χρησιμοποιούσαν για την παρασκευή κεριών. Η σπουδαιότητα της μελισσοκομίας αποδεικνύεται από την εξέταση των καταστατικών των διαφόρων κοινοτήτων τα οποία ρύθμιζαν με μεγάλη ακρίβεια το θέμα της ανακτήσεως των νομαδικών σμηνών, την τοποθέτηση των κυψελών στην περιοχή και τις διάφορες εργασίες εκμεταλλεύσεως των κυψελών.

Δικαστικά έγγραφα του 18ου αιώνα μαρτυρούν δικαστικές αντιδικίες για κλοπές κυψελών.

Οι μελισσοκόμοι ζητούσαν την εγγραφή τους σε ειδικό μητρώο, το οποίο ενημερώνονταν από τον οργανισμό ελέγχου και δήλωναν κάθε χρόνο τον αριθμό των κυψελών που κατείχαν και την παραγωγή μελιού. Οι εργασίες συσκευασίας πραγματοποιούνται σε εγκαταστάσεις που είναι στην οριοθετημένη περιοχή οι οποίες θεωρούνται κατάλληλες και είναι καταχωρημένες σε ειδικό μητρώο. Ο οργανισμός επιθεώρησης εξακριβώνει την τήρηση των τεχνικών απαιτήσεων που προβλέπονται στη συγγραφή υποχρεώσεων πριν τους καταχωρήσουν στα μητρώα και μεριμνούν ώστε οι διάφοροι εμπορευόμενοι του κυκλώματος παραγωγής μελιού να έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους προκειμένου να υπάρξει εγγύηση για την ιχνηλάτηση του προϊόντος.

4.5. Μέθοδος παραγωγής: Οι κυψέλες μπορούν να είναι «stanziali» (μόνιμες), δηλαδή να παραμένουν καθ' όλη τη διάρκεια του έτους στο ίδιο μέρος, ή «nomadi» (νομαδικές), αλλά με περιορισμένες μετακινήσεις εντός της οριοθετημένης περιοχής καθ' όλη την περίοδο των σχετικών ανθοφοριών. Οπωσδήποτε, στην αρχή της συγκομιδής, τα χρησιμοποιούμενα πλαίσια πρέπει να είναι κενά. Οι κυψέλες που προορίζονται για την παραγωγή μελιού πρέπει να πληρούν τις εξής προϋποθέσεις:

— οι οικογένειες πρέπει να συγκεντρώνονται σε λογικές κυψέλες, δηλαδή με κηρήθρες κινητές και κατακόρυφης ανάπτυξης·

— οι κυψέλες πρέπει να υπόκεινται σε προφυλακτικά μέτρα και στις αναγκαίες θεραπευτικές παρεμβάσεις για την αποφυγή ασθενειών·

— η ενδεχόμενη τεχνητή διατροφή πρέπει να αναστέλλεται πριν τοποθετηθούν τα πλαίσια και πρέπει να γίνει μόνο με ζάχαρη και νερό·

— οι κερήθρες των πλαισίων πρέπει να είναι κενές και καθαρές κατά τη στιγμή εισαγωγής στην κυψέλη, και δεν πρέπει να περιέχουν γόνο· κατά τη στιγμή εισαγωγής των πλαισίων πρέπει να χρησιμοποιηθεί σύστημα που να αποκλείει τη βασίλισσα ή άλλο κατάλληλο όργανο για να αποφευχθεί η ωοτοκία της βασίλισσας·

— η αφαίρεση των πλαισίων πρέπει να γίνεται αφού αφαιρεθούν οι μέλισσες με μέθοδο που διατηρεί την ποιότητα του προϊόντος (π.χ. φυσητήρες)· απαγορεύεται η χρήση απωθητικών ουσιών.

Το μέλι πρέπει να εξαχθεί και να μεταποιηθεί με τις εξής προϋποθέσεις:

— οι χώροι που προορίζονται για την εξαγωγή, τη μεταποίηση και τη διατήρηση του μελιού πρέπει να βρίσκονται στην περιοχή παραγωγής·

— κάθε μέσο που χρησιμοποιείται για την εξαγωγή, τη συντήρηση, τη μεταποίηση του μελιού πρέπει να αποτελείται από υλικό κατάλληλο για τρόφιμα·

— η εξαγωγή πρέπει να γίνεται με φυγοκεντρικούς εξαγωγείς· το φιλτράρισμα πρέπει να γίνεται με φίλτρο περατό στα στοιχεία του μελιού· μετά το φιλτράρισμα, το μέλι πρέπει να τοποθετηθεί σε δοχεία για την καθίζηση·

— εάν παραστεί ανάγκη το μέλι μπορεί να θερμανθεί για τεχνολογικούς σκοπούς (μεταφορά, τοποθέτηση σε δοχεία, κλπ), η θερμική δε επεξεργασία πρέπει να περιοριστεί χρονικά στον πραγματικά απαραίτητο χρόνο για τις προαναφερθείσες εργασίες και η θερμοκρασία του προϊόντος δε πρέπει ποτέ να υπερβεί τους 40 °C.

Η συσκευασία του προϊόντος πρέπει να γίνει εντός της ζώνης που αναφέρεται στο άρθρο 3 των προδιαγραφών. Η εν λόγω συσκευασία στην οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή, όπως και οι άλλες φάσεις της παραγωγικής διαδικασίας, αποτελεί πρακτική που παραδοσιακά χρησιμοποιείται στην ίδια περιοχή και είναι αιτιολογημένη για τους ακόλουθους λόγους:

α) για να διαφυλαχθεί η ποιότητα του προϊόντος, δεδομένου ότι συσκευάζοντας το προϊόν στην οριοθετημένη ζώνη αποφεύγονται όλοι οι κίνδυνοι αλλοίωσης των φυσικο-χημικών και οργανοληπτικών χαρακτηριστικών που θα μπορούσαν να σημειωθούν με τις αναπόφευκτες μετακινήσεις και μεταβολές των φυσικών και περιβαλλοντικών συνθηκών·

β) για να εξασφαλισθεί ο έλεγχος και η επανανιχνευσιμότητα του προϊόντος, ώστε να καταστεί αποτελεσματικός ο έλεγχος που ασκεί ο εγκεκριμένος οργανισμός σε όλες τις φάσεις της παραγωγικής διαδικασίας, ο οποίος προβλέπεται υποχρεωτικά στο άρθρο 7 των προδιαγραφών παραγωγής (κατά την έννοια του άρθρου 10 του κανονισμού αριθ. 2081/92).

4.6. Δ ε σ μ ό ς : Η περιοχή παραγωγής είναι τυπικά ορεινή, βορειοανατολικά βρίσκεται η οροσειρά Appennino tosco – emiliano, που τη χωρίζει από την περιοχή padana ενώ προς νότο η οροσειρά των Alpi Apuane, ασβεστολιθικής μορφής και προς δυσμάς την άκρη των Appennino ligure οριοθετούν την περιοχή της Lunigiana από τις άλλες όμορες κοιλάδες. Στο κεντρικό μέρος εκτείνεται μεγάλο προσχωσιγενές οροπέδιο με πολύπλοκο υδρογραφικό δίκτυο στο οποίο ο ποταμός Magra αντιπροσωπεύει τον κύριο ποταμό στον οποίο καταλήγουν όλοι οι παραπόταμοι της περιοχής. Η γειτνίαση της Lunigiana με τη θάλασσα και η πολυπλοκότητα του ορεινού τοπίου δημιουργούν διάφορα μικροκλίματα, όπου τα χαμηλότερα μέρη επηρεάζονται από το φαινόμενο της θερμικής αναστροφής που προκαλεί συχνές νυκτερινές ομίχλες που παραμένουν έως το μεσημέρι, ενώ τα ορεινά μέρη έχουν ηπιότερο κλίμα.

Λόγω των εδαφολογικών χαρακτηριστικών και των χαρακτηριστικών του αναγλύφου η περιοχή της Lunigiana υπέστη μέτρια εκμετάλλευση η οποία συνδυαζόμενη με την απουσία βιομηχανικής ανάπτυξης επέτρεψε στη διατήρηση ενός άθικτου περιβάλλοντος που χαρακτηρίζεται από αφθονία δασών. Σήμερα οι δασωμένες εκτάσεις της Lunigiana ανέρχονται σε περίπου 65 000 εκτάρια και καλύπτουν το 67 % της περιοχής. Τα πλέον αντιπροσωπευτικά είδη είναι η ακακία (Robinia pseudo-acacia) και η καστανιά (Castanea sativa). Η ακακία που χρησιμοποιώνταν για τη στερέωση των πρανών έγινε το βασικό είδος που αναπτύχθηκε στις εγκαταλελειμμένες ζώνες ενώ κατά την περίοδο της ανθοφορίας σύντομη αλλά έντονη (Απρίλιος — Μάιος) οι μέλισσες παράγουν μεγάλη ποσότητα από νέκταρ.

Η καστανιά, που καλλιεργώνταν από τη ρωμαϊκή εποχή αντιπροσωπεύει σπουδαία πηγή για τις χωρικές οικογένειες της Lunigiana, είτε ως πηγή διατροφής είτε για άλλες χρήσεις (κάρβουνο, ξύλο και τανίνες) και κατά τη διάρκεια της ανθοφορίας που γίνεται από Ιούνιο έως Ιούλιο, την επισκέπτονται οι μέλισσες. Η συχνότητα αυτών των δύο ειδών προσανατόλισε τους μελισσοκόμους προς την παραγωγή αυτών των δύο διαφορετικών τύπων μελιού.

Το περιβάλλον προσιδιάζει παραδοσιακά στη μελισσοκομία και λόγω της χαμηλής πυκνότητας του πληθυσμού η δραστηριότητα αυτή διαδόθηκε πολύ στην περιοχή αυτή. Η σημαντική παρουσία αυτών των δύο ειδών, ακακίας και καστανιάς και η ευνοϊκή διαδοχή των ανθοφοριών επιτρέπει την παραγωγή μελιού με ιδιαίτερα έντονα χαρακτηριστικά καθαρότητας.

Η μελισσοκομία υπήρχε πάντοτε στη Lunigiana και πολλά ιστορικά έγγραφα μαρτυρούν την παρουσία και τη φήμη που έχει αποκτήσει, σε ένα δε έγγραφο που ανάγεται στη περίοδο του Ναπολέοντα αναφέρεται ο αριθμός των κυψελών που υπήρχαν, η παραγωγή και η πώληση μελιού σε διάφορους εμπόρους. Στο ίδιο έγγραφο αναφέρεται η ύπαρξη μονάδας παρασκευής κεριού και η σπουδαιότητα της τοπικής κατανάλωσης. Η παράδοση της παραγωγής μελιού και των προϊόντων της μελισσοκομίας συνεχίστηκε δια μέσω των αιώνων, η σύσταση δε το 1873 μιας Società Apistica (μελισσοκομικής ένωσης) που είχε ως σκοπό τη διάδοση των μελισσοκομικών τεχνικών, αποδεικνύει τις βαθιές ρίζες που έχει η δραστηριότητα αυτή στη Lunigiana.

4.7. Δομή του ελέγχου

Ονομασία: BIOAGRICOOP scrl

Διεύθυνση: Via Fucini, 10 — I-40033 Casalecchio di Reno (BO)

4.8. Σήμανση: Η συσκευασία του προϊόντος πρέπει να γίνει εντός της οριοθετημένης ζώνης παραγωγής, αποκλειστικά σε γυάλινα δοχεία με κλείσιμο twist-off, των ακολούθων διαστάσεων: από 30 γρμ έως 1 000 γρμ. Οι ενδείξεις που αφορούν την περιγραφή και την παρουσίαση του συσκευασμένου προϊόντος είναι αυτές που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία. Εκτός από τις προβλεπόμενες ενδείξεις, στην ετικέτα πρέπει να αναγράφονται οι εξής ενδείξεις:

— «Miele della Lunigiana» di Acacia o di Castagno (από ακακία ή καστανιά)·

— DOP — Denominazione di origine protetta (ΠΟΠ — Προστατευμένη Ονομασία Προέλευσης·)

— λογότυπος του ΠΟΠ, κατά την έννοια του κανονισμού ΕΟΚ 1726/98: ο λογότυπος αυτός πρέπει να υπάρχει είτε στην ετικέτα, είτε στη σφραγίδα που πρέπει να τίθεται στο δοχείο·

— η ελάχιστη διάρκεια διατήρησης που προβλέπεται στα άρθρα 3 και 9 της οδηγία 2000/13/ΕΚ πρέπει να αναγράφεται με την εξής ένδειξη: «να καταναλωθεί κατά προτίμηση πριν . . .», συμπληρωμένη με την ένδειξη του μήνα και του έτους· οπωσδήποτε η ημερομηνία αυτή σε καμιά περίπτωση δεν μπορεί να υπερβεί περίοδο δύο ετών που υπολογίζεται από τη συσκευασία.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις: —

Αριθ. ΕΚ: IT/00195/2001.05.01.

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 20 Οκτωβρίου 2003.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 321/09)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ ( ) ΠΓΕ (x)

Αριθμός φακέλου που δίδεται από το κράτος μέλος: EL-09/01-5

1. *Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους*

Όνομα: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Δ/ΝΣΗ ΠΑΠ ΔΕΝΔΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΗΣ

Τηλέφωνο (30-1) 02 12 41 78

Φάξ (30-1) 05 24 80 13.

2. *Αιτών όμιλος*

Ονομασία: Επιχείρηση Ανάπτυξης Πρωτογενούς Τομέα Δήμου Μελιτειέων

Διεύθυνση: Μοραΐτικα Κέρκυρας, GR-49084 Κέρκυρα

Σύνθεση: Παραγωγοί/Μεταποιητές (x) Άλλοι ( ).

3. *Τύπος του προϊόντος:* 1.5 (Λιπαρές ουσίες)

4. *Περιγραφή της συγγραφής υποχρεώσεων*

(σύνοψη των όρων του άρθρου 4 παραπομπή 2)

4.1. Ονομασία: «ΑΓΙΟΣ ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ» (Agios Mathaios Kerkyras)

4.2. Περιγραφή: Η ελιά ανήκει στην οικογένεια Oleaceae και το γένος Olea. Το είδος Olea europea sativa είναι η καλλιεργούμενη ελιά. Περιλαμβάνει ένα μεγάλο αριθμό βελτιωμένων ποικιλιών, που πολλαπλασιάζονται αγενώς με εμβολιασμό ή με μοσχεύματα. Το ελαιόδεντρο είναι δέντρο αειθαλές και ευδοκιμεί σε ξηροθερμικές περιοχές. Είναι ένα από τα λιγοστά δέντρα που ακόμη και σε πετρώδη και άγονα εδάφη, μπορεί να παράγει καρπό. Φτάνει σε ύψος 15-20 μέτρων. Τα κυριότερα προϊόντα, που παράγονται από την καλλιέργεια της ελιάς, είναι το ελαιόλαδο και οι βρώσιμες ελιές.

Η ποικιλία που χρησιμοποιείται για την παραγωγή του παρθένου ελαιολάδου «ΑΓΙΟΣ ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ» είναι η Κορωνέικη. Το χρώμα του ελαιολάδου είναι πράσινο-πρασινοκίτρινο ανάλογα με τον βαθμό ωρίμανσης και μεγάλης διαύγειας. Εχει άρωμα φρουτώδες το οποίο είναι ιδιαίτερα έντονο στο φρέσκο λάδι και η γεύση του ελαιολάδου είναι γλυκόπικρη. Οσον αφορά τα χημικά χαρακτηριστικά του έχει χαμηλή οξύτητα και ο αριθμός των υπεροξειδίων και των συντελεστών K270, K232 και ΔK είναι ιδιαίτερα χαμηλοί. Το ελαιόλαδο χαρακτηρίζεται ως «παρθένο ελαιόλαδο».

Το ελαιόλαδο παράγεται από τη σύνθλιψη του καρπού της ελιάς. Αποτελεί σπουδαίο διατροφικό προϊόν και βασικό συστατικό της μεσογειακής δίαιτας, την οποία νεότερες έρευνες καταδεικνύουν ως μια από τις υγιεινότερες.

4.3. Γεωγραφική περιοχή: Η περιοχή που καλλιεργείται η ποικιλία ελιάς Κορωνέικη, και παράγεται εξ αυτής Παρθένο Ελαιόλαδο, για το οποίο ζητείται η καταχώρησή του ως προϊόν Προστατευόμενης Γεωγραφικής Ένδειξης (ΠΓΕ), είναι το Δημοτικό Διαμέρισμα Αγίου Ματθαίου του Δήμου Μελιτειέων του Νομού Κερκύρας. Ο συνολικός αριθμός των δένδρων της ποικιλίας Κορωνέικη στην οριοθετημένη περιοχή ανέρχεται σε 25 000 και αντιστοιχεί σε ποσοστό 12,7 % περίπου επί του συνολικού αριθμού των ελαιοδένδρων.

4.4. Απόδειξη προέλευσης: Η καλλιέργεια της ελιάς στην Ελλάδα είναι γνωστή από τους αρχαίους χρόνους, όπως μαρτυρούν οι ιστορικές πηγές και τα αρχαιολογικά ευρήματα. Χαρακτηριστικά, κατά τις ανασκαφές της Φαιστού, μεταξύ των σπόρων που βρέθηκαν, αναγνωρίστηκε και σπόρος ελιάς, που χρονολογείται από τη μεσομινωϊκή εποχή (1800-2000 π.Χ.). Από την αρχαία Ελλάδα έως και σήμερα η ελιά είναι το ιερότερο δέντρο του τόπου μας και συνδέεται άμεσα με την κουλτούρα και τη διατροφή της χώρας μας. Η ιστορία της πρωτογράφτηκε στα παράλια της Μεσογείου και της Μικράς Ασίας. Στην Ελλάδα, οι ρίζες του ιερού δέντρου φτάνουν μέχρι την αρχαιότητα. Η διατροφή, η θρησκεία και η τέχνη των αρχαίων Ελλήνων περιείχαν στοιχεία της ελιάς, το κλαδί της οποίας, χρησιμοποιούταν ως σύμβολο ειρήνης, σοφίας και νίκης. Ακόμα και οι νικητές των Ολυμπιακών Αγώνων έπαιρναν ως έπαθλο για τη νίκη τους ένα κλαδί αγριελιάς (κότινο), ενώ η θεά Αθηνά καθιερώθηκε ως θεά της Αττικής προσφέροντας το δέντρο της ως πηγή πλούτου.

Η ελαιοκαλλιέργεια στο νησί των Φαιάκων, την Κέρκυρα, αναφέρεται από τον Όμηρο. Δεν ήταν όμως ιδιαίτερα σημαντική, καθώς στο νησί κυριαρχούσε η καλλιέργεια αμπελιών. Η κατάσταση αυτή παρέμεινε περίπου ίδια ως και το 16ο αιώνα. Στις αρχές του 17ου αιώνα και ενώ η Κέρκυρα βρίσκεται υπό τον έλεγχο των Βενετών, οι γαιοκτήμονες του νησιού πείθονται, με ένα συνδυασμό διαταγμάτων και μια μορφής επιχορήγησης, να εγκαταλείψουν την καλλιέργεια των αμπελώνων και να στραφούν στη συστηματική καλλιέργεια της ελιάς. Η αποδοχή μάλιστα ήταν τέτοια ώστε οι περιηγητές της εποχής εκείνης να μιλούν για ένα εντυπωσιακό σε μέγεθος ελαιώνα.

Από τότε και έως σήμερα η καλλιέργεια της ελιάς αποτελεί την κύρια ασχολία του αγροτικού πληθυσμού της Κέρκυρας και ειδικότερα των κατοίκων του Δημοτικού Διαμερίσματος του Αγίου Ματθαίου. Ο παραδοσιακός τρόπος καλλιέργειας, απόρροια της εμπειρίας πολλών ετών στην ελαιοκαλλιέργεια, σε συνδυασμό με τις ιδιαίτερες εδαφοκλιματικές συνθήκες της περιοχής, συντελούν στην παραγωγή ενός ιδιαίτερα αξιόλογου ελαιολάδου, που όπως χαρακτηριστικά είπε ο Δ. Σαρακωμένος, ένας από τους πρωτοπόρους της γεωπονικής επιστήμης στην Ελλάδα, «παράγει έλαιον, όπερ αν ετύγχανε της δεούσης περί την παρασκευήν επιμέλειαν θα κατείχε την πρώτη θέσην μεταξύ των βρωσίμων ελαίων».

4.5. Μέθοδος παραγωγής: Η συγκομιδή του ελαιοκάρπου γίνεται σταδιακά και ξεκινάει όταν ο καρπός είναι ώριμος, στα μέσα Νοεμβρίου περίπου. Ως μέθοδος συλλογής χρησιμοποιείται ο ραβδισμός. Ο εργάτης στέκεται στο έδαφος ή πάνω σε σκάλα και ραβδίζει τους καρποφόρους κλάδους προσεκτικά, αποφεύγοντας να προκαλέσει τραύματα, που διευκολύνουν προσβολές από παθογόνα. Κάτω από τα ελαιόδενδρα τοποθετούνται κατάλληλα ελαιόδικτα στα οποία συγκρατείται ο καρπός που πέφτει από τα δένδρα.

Ακολούθως οι καρποί τοποθετούνται σε σάκους των 50 kg ή σε πλαστικά κιβώτια, αφού προηγηθεί κάποια σχετική απομάκρυνση των φύλλων. Έπειτα μεταφέρονται στα ελαιοτριβεία της οριοθετημένης περιοχής για την άμεση επεξεργασία του ελαιοκάρπου που παράγεται στη περιοχή.

Ο ελαιόκαρπος, αφού απομακρυνθούν τα ξένα σώματα, πλένεται, σπάζεται και η ελαιοζύμη μαλάσσεται σε χαμηλή θερμοκρασία, που δεν υπερβαίνει τους 30 °C), για 30 λεπτά. Ακολουθεί η εξαγωγή του ελαιολάδου που στα μεν φυγοκεντρικά γίνεται με φυγοκέντριση και στο κλασσικού τύπου με πίεση.

Ο εξοπλισμός που έρχεται σε επαφή με την ελαιοζύμη και το ελαιόλαδο είναι από ανοξείδωτο χάλυβα. Τελικά το ελαιόλαδο αποθηκεύεται σε ανοξείδωτες στεγασμένες δεξαμενές έως ότου προωθηθεί στο εμπόριο.

4.6. Δεσμός: Η Κορωνέικη είναι μία από τις καλύτερες ελληνικές ποικιλίες ελιάς και χρησιμοποιείται αποκλειστικά για παραγωγή ελαιολάδου εκλεκτής ποιότητας. Τα χαρακτηριστικά του ελαιολάδου της συγκεκριμένης περιοχής θα πρέπει να αποδοθούν στις ιδιαίτερες εδαφοκλιματικές συνθήκες. Η εν λόγω περιοχή είναι το βορειότερο σημείο καλλιέργειας της ποικιλίας Κορωνέικη στην Ελλάδα. Το γεγονός αυτό σε συνδυασμό με την καλλιέργεια σε εδάφη επικλινή, μέσης γονιμότητας, με κλίμα εύκρατο, όπως σε όλο τον ελλαδικό χώρο, αλλά με ένα από τα μεγαλύτερα βροχομετρικά ύψη της Ελλάδας, οδηγεί στην παραγωγή ενός ξεχωριστού προϊόντος.

4.7. Δομή του ελέγχου

Όνομα: Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Κερκύρας Διεύθυνση Γεωργίας

Διεύθυνση: Σαμάρα 13, GR-49100 Κέρκυρα.

4.8. Επισήμανση: Στα μέσα συσκευασίας του προϊόντος αναγράφεται υποχρεωτικά η ένδειξη ΠΑΡΘΕΝΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ «ΑΓΙΟΣ ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ» Π.Γ.Ε. καθώς και οι ενδείξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 8 του άρθρου 4 του Π.Δ. 61/93.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις: Εφαρμόζονται οι γενικές διατάξεις του Προεδρικού Διατάγματος 61/93 για την διαδικασία παραγωγής προϊόντων Π.Ο.Π. ή Π.Γ.Ε.

Αριθ. ΕΚ: EL/00214/01.11.15.

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 21 Οκτωβρίου 2003.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 321/10)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ (x) ΠΓΕ ( )

Αριθμός φακέλου που δίδεται από το κράτος μέλος: 8/2001

1. *Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους*

Ονομασία: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Διεύθυνση: Via XX Settembre, 20 — I-00187 Roma

Τηλ. (39-06) 481 99 68

Φαξ (39-06) 42 01 31 26

E-mail: qualita@politicheagricole.it

2. *Αιτούσα ομάδα*

Ονομασία: Associazione Produttori Olivicoli delle Province di Lucca e Massa Carrara ASSOPROL — Lucca-Massa Carrara

Διεύθυνση: Via delle Tagliate, 370 — I-55100 Lucca

Σύνθεση: παραγωγοί/μεταποιητές (x) άλλος ( ).

3. *Τύπος του προϊόντος:* Κατηγορία 1.5 — Λίπη — Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο.

4. *Περιγραφή της συγγραφής υποχρεώσεων*

(σύνοψη των όρων του άρθρου 4 παρ. 2)

4.1. Ο ν ο μ α σ ί α : «Lucca»

4.2. Π ε ρ ι γ ρ α φ ή : Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο που διαθέτει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

— χρώμα: κίτρινο με τόνους πράσινου λιγότερο ή περισσότερο έντονους·

— άρωμα: φρουτώδες ελιάς από ελαφρύ έως μέτριο·

— γεύση: γλυκιά με αίσθηση πικάντικη και πικρή που συνδέεται με την ένταση του φρουτώδους·

— δοκιμασία επιτροπής γευσιγνωστών: > 7·

— η ολική οξύτητα, η οποία εκφράζεται σε ελαϊκό οξύ κατά βάρος, δεν υπερβαίνει τα 0,5 γραμμάρια ανά 100 γραμμάρια λαδιού·

— δείκτης υπεροξειδίων: 12 Meq O_2/kg·

— ελαϊκό οξύ: < 72 %·

— λινολεϊκό οξύ 5-9 %·

— ελαϊκό οξύ < 0,9 %;

— συνολικές τοκοφερόλες τουλάχιστον 90 mg/λίτρο·

— συνολικές πολυφαινόλες τουλάχιστον 100 mg/λίτρο.

4.3. Γ ε ω γ ρ α φ ι κ ή π ε ρ ι ο χ ή : Η περιοχή παραγωγής και μεταποίησης των ελιών που προορίζονται για την παραγωγή του εξαιρετικού παρθένου ελαιόλαδου «Lucca» περιλαμβάνει τους ακόλουθους δήμους οι οποίοι βρίσκονται στην περιφέρεια της Τοσκάνης: τους δήμους Capannori, Lucca, Montecarlo, Altopascio, Porcari, Villa Basilica για την περιοχή της πεδιάδας της Lucca, τους δήμους Camaiore, Massarosa, Viareggio, Forte dei Marmi, Pietrasanta, Serravezza και Stazzema για την περιοχή της Versilia και τους δήμους Bagni di Lucca, Borgo Mozzano, Pescaglia, Barga, Coreglia Antelminelli και Minucciano για την περιοχή της Media Valle και Garfagnana, σύμφωνα με την οριοθέτηση που περιγράφεται στη συγγραφή υποχρεώσεων της παραγωγής.

4.4. Α π ό δ ε ι ξ η τ η ς π ρ ο έ λ ε υ σ η ς : Η γεωργική ανάπτυξη της Lucca, τόσο παραγωγικά όσο και εμπορικά, συνδέεται με την ανάπτυξη της ελαιοκομίας. Για να γίνει κατανοητή αυτή η σύνδεση, φτάνει να αναφερθεί ότι ήδη το έτος 787, όταν ένας ιδιοκτήτης νοίκιαζε ένα κτήμα που διέθετε έναν καλό ελαιώνα αλλά μπορούσε να παράγει και άλλα προϊόντα, αρκούσαν στον ιδιοκτήτη οι ελιές ως αντίτιμο της ενοικίασης και άφηνε στον ενοικιαστή όλα τα άλλα προϊόντα που παρήγαγε αυτό το κτήμα.

Η επαρχία της Lucca, ήδη στα αρχαία χρόνια, ήταν πλούσια σε ελαιώνες, γεγονός που επιβεβαιώνεται από τα τοπωνύμια, καθώς υπάρχουν τοποθεσίες με σαφή αναφορά στην ελιά όπως «Ulettori» κοινότητα στο λόφο του Pieve στο Elici, «Ulivella» κοντά στο Camaiore, «Oliveto» κοντά στο Arliano, «Olivetecci» κοντά στο Varno.

Η σημασία της ελιάς αυξήθηκε, και στη διατροφή και στην παραγωγή, το 1300-1400, εποχή κατά την οποία στην Τοσκάνη σημειώνεται η ανάγκη αύξησης και προστασίας της ελαιοκαλλιέργειας.

Οι κοινότητες συνέταξαν καταστατικά με συγκεκριμένες προδιαγραφές συμπεριφοράς που επηρέασαν την ποιότητα και επέτρεψαν να προσδιοριστούν οι πιο διαδεδομένες ποικιλίες. Καταγράφηκαν στην επαρχία της Lucca μερικές ποικιλίες που καλλιεργούνται έως σήμερα. Με το πέρασμα του χρόνου, το λάδι έγινε εμπορεύσιμο είδος, χάρη στην ικανότητα και την επιμονή των παραγωγών του.

Η Lucca, σύμφωνα με τη μαρτυρία του ιστορικού της Lucca Cesare Sardi, επιβλήθηκε ως σημαντικός ελαιοπαραγωγός και θέσπισε κανόνες εμπορίας, απαγορεύοντας την πώληση εκτός της περιοχής χωρίς άδεια και τη δόλια απόσυρση των προϊόντων από την αγορά, αναμένοντας να αυξηθούν οι τιμές.

Η παραγωγή, η μεταποίηση και η εμφιάλωση πραγματοποιούνται στο οριοθετημένο εδαφικό πλαίσιο. Οι λόγοι για τους οποίους και η εμφιάλωση γίνεται στην οριοθετημένη περιοχή προέρχονται από την ανάγκη να διασφαλιστούν τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και η ποιότητα του λαδιού «Lucca», διασφαλίζοντας ότι οι παραγωγοί θα επιβλέπουν τους ελέγχους που θα πραγματοποιεί ο ανεξάρτητος οργανισμός επιθεώρησης. Η προστατευόμενη ονομασία προέλευσης έχει ιδιαίτερη σημασία για τους εν λόγω παραγωγούς και, σύμφωνα με τους στόχους και τον προσανατολισμό του κανονισμού, τους δίνει την δυνατότητα να συμπληρώνουν το εισόδημά τους. Εξάλλου, η εμφιάλωση γινόταν κατά παράδοση στον τόπο παραγωγής.

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ιχνηλάτηση των προϊόντων, οι παραγωγοί που θέλουν να διαθέσουν στο εμπόριο το εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο με αυτήν την ονομασία θα πρέπει να καταχωρούν τους ελαιώνες τους και τις εγκαταστάσεις μεταποίησης και εμφιάλωσης σε ειδικά μητρώα, τα οποία τηρούνται και ενημερώνονται από τον οργανισμό ελέγχου.

4.5. Μέθοδος παραγωγής: Το εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο «Lucca» παράγεται από τις ποικιλίες ελιών Frantoio ή Frantoiano ή Frantoiana που αντιπροσωπεύει έως 90 % των δένδρων του ελαιώνα, Leccino έως 30 % και άλλες ελάσσονες ποικιλίες έως 15 %.

Πρέπει να ακολουθούνται οι εξής τεχνικές καλλιέργειας:

— το κλάδεμα πρέπει να γίνεται τουλάχιστον ανά διετία·

— πρέπει να προβλέπεται οργανική και ανόργανη λίπανση·

— το έδαφος πρέπει να είναι χορταριασμένο και πρέπει να προβλέπονται μόνο επιφανειακές εργασίες·

— ο έλεγχος των ζιζανίων είναι αποδεκτός μόνο στις περιπτώσεις που είναι αδύνατη η χρήση μηχανημάτων·

— η φυτοϋγειονομική προστασία, όσον αφορά ιδιαιτέρως την Bactrocera Oleae, πραγματοποιείται με προγράμματα καταπολέμησης καθορισμένα από το συνεταιρισμό στο πλαίσιο των περιφερειακών κανονισμών.

Η συλλογή των ελιών που γίνεται κατευθείαν από το δένδρο, με χειρωνακτικό τρόπο ή με χρήση μηχανικών βοηθητικών μέσων, θα πρέπει να έχει ολοκληρωθεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους.

Η ανώτατη ποσότητα ελιών που προορίζονται για την παραγωγή εξαιρετικού παρθένου ελαιολάδου δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 7 000 χιλιόγραμμα ανά εκτάριο στις ειδικευμένες φυτείες ενώ στους μικτούς ελαιώνες η μέση παραγωγή ελιών ανά δένδρο δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 20 κιλά.

Η ανώτατη απόδοση σε λάδι δεν μπορεί να υπερβαίνει το 19 %.

Η μεταφορά των ελιών πρέπει να γίνεται κάτω από τις καλύτερες δυνατές συνθήκες διατήρησης του καρπού.

Μετά το μάζεμά τους οι ελιές θα πρέπει να διατηρούνται, μέχρι τη φάση της έκθλιψης η οποία πρέπει να πραγματοποιείται εντός δύο ημερών από τη συλλογή, σε άκαμπτα και αεριζόμενα κιβώτια σε δροσερό μέρος. Η έκθλιψη των ελιών θα πρέπει να γίνεται εντός τριών ημερών από τη συλλογή τους.

Κατά τη διάρκεια των διαφόρων εργασιών, οι χρόνοι και οι θερμοκρασίες της φάσης συμπίεσης πρέπει να τηρούνται· πρόκειται αντιστοίχως για 50 λεπτά το μέγιστο και 28 βαθμούς Κελσίου. Σε περίπτωση που οι ελιές είναι πολύ στεγνές, μπορεί να χρησιμοποιηθεί νερό διάλυσης σε θερμοκρασία 20 βαθμών Κελσίου το πολύ.

4.6. Δεσμός: Η οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή παρουσιάζει συνολική ομοιογένεια όσον αφορά τα εδαφολογικά, κλιματικά και διαρθρωτικά χαρακτηριστικά. Η περιοχή χαρακτηρίζεται από εδάφη φτωχά, σε πλαγιά και μερικές φορές ισοπεδωμένα που μοιάζουν να ακουμπούν στις ορεινές πλαγιές των Απέννινων και της οροσειράς των Alpi Apuane. Η γεωλογική φύση των εδαφών, τα οποία ανήκουν στην ηώκαινη περίοδο, είναι ποικίλη και αντιπροσωπεύεται από σημαντικά ποσοστά αργιλικών και ασβεστολιθικών πετρωμάτων.

Όσον αφορά τους κλιματολογικούς παράγοντες και ιδιαιτερότητες, οι βροχοπτώσεις αποτελούν κλιματολογική σταθερά ιδιαίτερα ευνοϊκή και χαρακτηριστική της τοπικής ελαιοπαραγωγικής δραστηριότητας, καθώς επιτρέπει τη σωστή και ευνοϊκή ανάπτυξη των ελαιόδενδρων στην οριοθετημένη περιοχή. Πράγματι, ενώ μεν η δυσχέρεια διάρθρωσης και πρόσβασης στα εδάφη δεν επιτρέπει την εγκατάσταση αρδευτικών συστημάτων, όμως οι επαρκείς βροχοπτώσεις (μέσες τιμές βροχόπτωσης μεταξύ 1 058 mm τουλάχιστον και 2 008 mm το πολύ) επιτρέπουν τη διατήρηση της ελαιοπαραγωγής και την παραγωγή χαρακτηριστικού τοπικού προϊόντος.

Για την περιοχή της Lucca, η ελιά και το λάδι ανέκαθεν αποτελούν όχι μόνο οικονομικό στήριγμα αλλά είναι ενταγμένα στον τρόπο ζωής και τα τοπικά ήθη και έθιμα. Διάφορες ιστορικές μαρτυρίες συνδέουν την κοινωνικο-οικονομική ζωή της περιοχής με την καλλιέργεια αυτού του είδους. Απόδειξη οι κανόνες που στο παρελθόν ρύθμιζαν την παραγωγή και εμπορία του ελαιόλαδου από το 1000-1200 μΧ.

Μεταξύ των διάφορων εγγράφων που το πιστοποιούν και μαρτυρούν τη σχέση ποιότητας-παραγωγής και άρα του ελέγχου της προέλευσης του ελαιόλαδου της Lucca, η χάρτα του 1241 (αρχείο του κράτους, νοσοκομείο DPIL, 24 Ιανουαρίου 1241) αποτελεί σαφές παράδειγμα: αναφέρει ότι πωλούνται 22 λίβρες λαδιού, ποσότητα η οποία θα μειωθεί σε 15 λίβρες εάν οι ελιές δεν είναι από τη σοδειά της ίδιας χρονιάς, και η υπόλοιπη ποσότητα θα πληρωθεί το επόμενο έτος.

Τα τυπικά χαρακτηριστικά του λαδιού της Lucca και οι οργανοληπτικές του ιδιότητες έγιναν εμφανείς με το πέρασμα του χρόνου, η εισαγωγή δε του «Offizio sopra l'olio» του 1594, οργανισμού δημόσιας οικονομίας με αποστολή τη ρύθμιση των αδειών εξαγωγής κάθε λαδιού αναλόγως της σοδειάς, με καθορισμό έως και της λιανικής τιμής, ήταν ένας τρόπος πειθάρχησης της αγοράς.

Η πτυχή της παραγωγής έτυχε πάντοτε και αυτή της δέουσας προσοχής, αφού από το 1800 ακόμη, η Ακαδημία των φίλων της γεωργίας αφιερώθηκε, σε επιστημονικό και πειραματικό επίπεδο, στη διάδοση των αποτελεσμάτων των ερευνών για τις πιο κοινές φυτοπάθειες της ελιάς.

4.7. Δομή του ελέγχου

Ονομασία: CERTIQUALITY — Istituto di certificazione della qualita — Settore Certiagro

Διεύθυνση: Via G. Giardino, 4 — I-20123 Milano.

4.8. Σήμανση: Το εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο πρέπει να διατίθεται στο εμπόριο σε δοχεία ή σε φιάλες με μέγιστη περιεκτικότητα τα 5 λίτρα.

Εκτός από τις ενδείξεις που προβλέπονται από τις προδιαγραφές σχετικά με την σήμανση, στις ετικέτες πρέπει να αναγράφεται η ένδειξη «Lucca», που αποτελεί προστατευόμενη ονομασία προέλευσης, με ανοικτόχρωμους και ανεξίτηλους χαρακτήρες.

Θα πρέπει επίσης να υπάρχει και ένα γραφικό σύμβολο σχετικά με την εικόνα του ειδικού και χαρακτηριστικού λογότυπου που θα πρέπει να χρησιμοποιείται απαραιτήτως μαζί με την προστατευόμενη ονομασία προέλευσης.

Το γραφικό σύμβολο παρουσιάζεται σε μορφή κύκλου με ακανόνιστο περίγραμμα, σαν σφραγίδα από βουλοκέρι διάστασης 2 × 2 cm χρώματος σκουροπράσινου, όπως φαίνεται στη συγγραφή υποχρεώσεων της παραγωγής.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις: —

ΕΚ αριθ.: IT/00199/11.06.2001.

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 9 Οκτωβρίου 2003.

Δημοσίευση μιας αίτησης τροποποίησης δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ενός ή περισσοτέρων στοιχείων των προδιαγραφών μιας ονομασίας που έχει καταχωρηθεί δυνάμει του άρθρου 17 ή του άρθρου 6 του εν λόγω κανονισμού

(2003/C 321/11)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ένστασης βάσει του άρθρου 7 και 12δ) του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση σε σχέση μ' αυτήν την αίτηση πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμόδιας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας τρίτης χώρας όπως προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση.

Πρόκειται για μια όχι ασήμαντη τροποποίηση και κατά συνέπεια πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο δημοσίευσης δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 2 του ιδίου κανονισμού.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Αίτηση τροποποιήσης προδιαγραφών: άρθρο 9

1. *Καταχωρημένη ονομασία:* «Baena».

2. *Αρμόδια εθνική αρχή*

Ονομασία: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada, Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del MAPA — España

Διεύθυνση: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28014 Μαδρίτη

Τηλ. (34) 913 47 53 61

Φαξ (34) 913 47 57 70.

3. *Τροποποίηση(εις) που ζητήθηκε(αν)*

— τίτλος(ι) των προδιαγραφών:

☐ ονομασία
☐ περιγραφή
☒ γεωγραφική περιοχή
☐ ιστορικό
☐ μέθοδος παραγωγής
☐ δεσμός με το γεωγραφικό περιβάλλον
☐ σήμανση
☐ εθνικές απαιτήσιες

— τροποποιήσεις:

Στην παράγραφο «για την παραγωγή», όπου αναγράφεται

«Η περιοχή της παραγωγής ελαιολάδων προστατευόμενων από την ονομασία προέλευσης "Baena" αποτελείται από τα εδάφη που βρίσκονται στις κοινότητες Baena, Castro del Río, Doña Mencía, Luque, Nueva Carteya και Zuheros, . . .»

Να προστεθεί:

«Cabra».

4. *Ημερομηνία παραλαβής του φακέλου:* 7 Οκτωβρίου 2003.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση COMP/M.3350 — Norsk Hydro/WINGAS/HydroWingas/JV)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2003/C 321/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 22 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 [2], με την οποία επιχειρήσεις Norsk Hydro UK Ltd (Ηνωμένο Βασίλειο), που ελέγχεται τελικά από τις Norsk Hydro ASA («Norsk Hydro», Νορβηγία) και WINGAS GmbH («WINGAS», Γερμανία) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού από κοινού έλεγχο της επιχείρησης HydroWingas Ltd («HydroWingas», Ηνωμένο Βασίλειο) με αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα επιχείρηση που αποτελεί κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Norsk Hydro: αλουμίνιο, γεωργία πετρέλαιο, φυσικό αέριο, παραγωγή ενέργειας, χημικά και πετροχημικά,

— WINGAS: μεταφορά, αποθήκευση και πώληση φυσικού αερίου,

— HydroWingas: παροχή και εμπορία φυσικού αερίου.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής [3] σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3350 — Norsk Hydro/WINGAS/HydroWingas/JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Μητρώο Συγχωνεύσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

---

[1] ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

[2] ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

[3] ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

Ανακοίνωση της OLAF

(2003/C 321/13)

Σύμφωνα με το άρθρο 280-5 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή υπέβαλε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο την ετήσια έκθεσή της για την προστασία των κοινοτικών οικονομικών συμφερόντων και την καταπολέμηση της απάτης το 2002. Η έκθεση περιγράφει τις προσπάθειες που καταβλήθηκαν από κοινού από τα κράτη μέλη και την Κοινότητα το 2002 για την καταπολέμηση της απάτης και των παρατυπιών, και παρουσιάζει αναλυτικά τα σχετικά αποτελέσματα. Η έκθεση συντάχθηκε σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη.

Η έκθεση είναι διαθέσιμη στις ένδεκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην ιστοσελίδα

http://europa.eu.int/comm/anti_fraud/reports/index_en.html

Ανακοίνωση της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με τον υπολογισμό του μέσου κοινοτικού ποσοστού ανοίγματος της αγοράς ηλεκτρισμού, όπως ορίζεται στην οδηγία 96/92/ΕΚ [1], όσον αφορά κοινούς κανόνες για την εσωτερική αγορά ηλεκτρισμού

(2003/C 321/14)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Σύμφωνα με τους υπολογισμούς της Επιτροπής, με βάση το άρθρο 19 παράγραφος 1, 2ο και 3ο εδάφιο, της οδηγίας 96/92/ΕΚ, το μέσο κοινοτικό ποσοστό ανοίγματος της αγοράς ηλεκτρισμού, που θα ισχύει από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 1ην Ιουλίου 2004, ανέρχεται σε 34,76 %.

Η ανωτέρω αριθμητική τιμή ελήφθη αφού υπολογίσθηκε κατά πρώτο η κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας από τους καταναλωτές άνω των 9GWh για το σύνολο των κρατών μελών, κατά δεύτερο η καθαρή συνολική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας στο σύνολο των κρατών μελών, και έπειτα διαιρέθηκε η πρώτη ποσότητα με τη δεύτερη.

[1] ΕΕ L 27 της 30.1.1997, σ. 20.